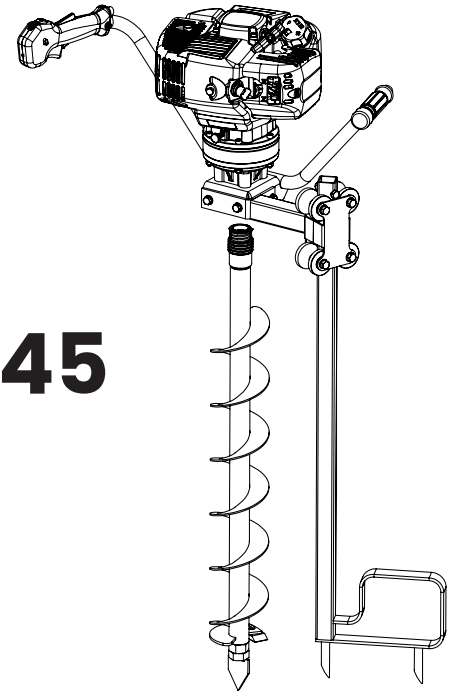
Made in Italy



IB-TRV45

IT	MANUALE DI ISTRUZIONI	PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN	USER MANUAL	PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS	SL	NAVODILA ZA UPORABO
DE	BETRIEBSANLEITUNG	HR	UPUTE ZA UPORABU
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES	TRK	KULLANIM KILAVUZU

IT

INTRODUZIONE

Caro cliente, la ringraziamo vivamente per aver scelto un prodotto di qualità della ditta IBEA

Per un corretto impiego della trivella e per evitare incidenti non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B.: La casa produttrice si riserva la possibilità di apportare eventuali modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso. **_4**

EN

INTRODUCTION

Dear Customer, we sincerely thank you for choosing a high-quality product from IBEA.

To ensure correct use of the auger and to avoid accidents, do not start work without first carefully reading this manual. In this manual you will find explanations of the operation of the various components and instructions for the necessary checks and maintenance.

Note: The manufacturer reserves the right to make any modifications at any time and without prior notice.**_15**

FR

INTRODUCTION

Cher client, nous vous remercions vivement d'avoir choisi un produit de qualité de la société IBEA.

Pour une utilisation correcte de la tarière et afin d'éviter tout accident, ne commencez pas le travail sans avoir lu attentivement ce manuel. Vous y trouverez les explications de fonctionnement des différents composants ainsi que les instructions pour les contrôles nécessaires et la maintenance.

N.B. : Le fabricant se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications à tout moment et sans préavis.**_26**

DE

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt der Firma IBEA entschieden haben.

Um die Erdbohrmaschine richtig zu verwenden und Unfälle zu vermeiden, beginnen Sie die Arbeit nicht, ohne dieses Handbuch aufmerksam gelesen zu haben. In diesem Handbuch finden Sie die Funktionserklärungen der einzelnen Komponenten sowie die Anleitungen für die erforderlichen Kontrollen und die Wartung.

Hinweis: Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen.**_37**

ES

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente, le agradecemos sinceramente haber elegido un producto de calidad de la empresa IBEA.

Para un uso correcto de la barrenadora y para evitar accidentes, no inicie el trabajo sin haber leído atentamente este manual. En este manual encontrará las explicaciones de funcionamiento de los distintos componentes y las instrucciones para los controles necesarios y el mantenimiento.

N.B.: El fabricante se reserva el derecho de realizar eventuales modificaciones en cualquier momento y sin previo aviso.**_48**

PT

INTRODUÇÃO

Caro cliente, agradecemos-lhe vivamente por ter escolhido um produto de qualidade da empresa IBEA.
Para uma utilização correta da escavadora de terra e para evitar acidentes, não comece o trabalho sem primeiro ler atentamente este manual. Neste manual encontrará as explicações de funcionamento dos vários componentes e as instruções para os controlos necessários e a manutenção.
N.B.: O fabricante reserva-se o direito de efetuar eventuais modificações a qualquer momento e sem aviso prévio.**_59**

PL

WPROWADZENIE

Szanowny Kliencie, serdecznie dziękujemy za wybór produktu wysokiej jakości firmy IBEA.
Aby prawidłowo korzystać z wiertnicy i uniknąć wypadków, nie rozpoczynaj pracy bez dokładnego przeczytania niniejszej instrukcji. W instrukcji znajdą Państwo wyjaśnienia działania poszczególnych komponentów oraz instrukcje dotyczące niezbędnych kontroli i konserwacji.
Uwaga: Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania ewentualnych zmian w dowolnym momencie i bez uprzedzenia.**_70**

SL

UVOD

Dragi kupec, iskreno se vam zahvaljujemo, da ste izbrali kakovosten izdelek podjetja IBEA.
Za pravilno uporabo vrtalnika in preprečevanje nesreč ne začnite z delom, dokler pozorno ne preberete tega priročnika. V tem priročniku boste našli razlage delovanja posameznih komponent ter navodila za potrebne preglede in vzdrževanje.
Opomba: Proizvajalec si pridržuje pravico do morebitnih sprememb kadarkoli in brez predhodnega obvestila.**_81**

HR

UVOD

Dragi kupče, srdačno vam zahvaljujemo što ste odabrali kvalitetan proizvod tvrtke IBEA.
Za pravilnu uporabu bušilice i izbjegavanje nezgoda nemojte započeti rad prije nego što pažljivo pročitate ovaj priručnik. U ovom priručniku pronaći ćete objašnjenja rada pojedinih komponenti te upute za potrebne kontrole i održavanje.
Napomena: Proizvođač zadržava pravo da u bilo kojem trenutku i bez prethodne obavijesti izvrši eventualne izmjene.**_92**

TRK

GİRİŞ

Değerli Müşterimiz, IBEA firmasının kaliteli bir ürününü tercih ettiğiniz için size içten teşekkür ederiz.
Burgu makinesini doğru kullanmak ve kazaları önlemek için bu kılavuzu dikkatle okumadan işe başlamayın. Bu kılavuzda çeşitli bileşenlerin çalışma açıklamalarını ve gerekli kontroller ile bakım için talimatları bulacaksınız.
Not: Üretici firma, herhangi bir zamanda ve önceden haber vermeksizin değişiklik yapma hakkını saklı tutar.**_103**

INDICE

1. Spiegazione simboli_Pag. 4
2. Per la vostra sicurezza_5
3. Descrizione delle parti_7
4. Dati tecnici e Dichiarazione di conformità_9
5. Assemblaggio_10
6. Norme di lavoro_11
7. Preparazione all'uso_11
8. Manutenzione periodica_12
9. Rimessaggio_13
10. Certificato di garanzia_14

1. SPIEGAZIONE SIMBOLI

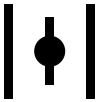
Avvertenza, pericolo ed attenzione

Tenere le persone lontane 15 mt.

Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina

Farfalla aria aperta, funzionamento.

Indossare dispositivi di protezione acustica ed oculare durante il funzionamento di questa macchina



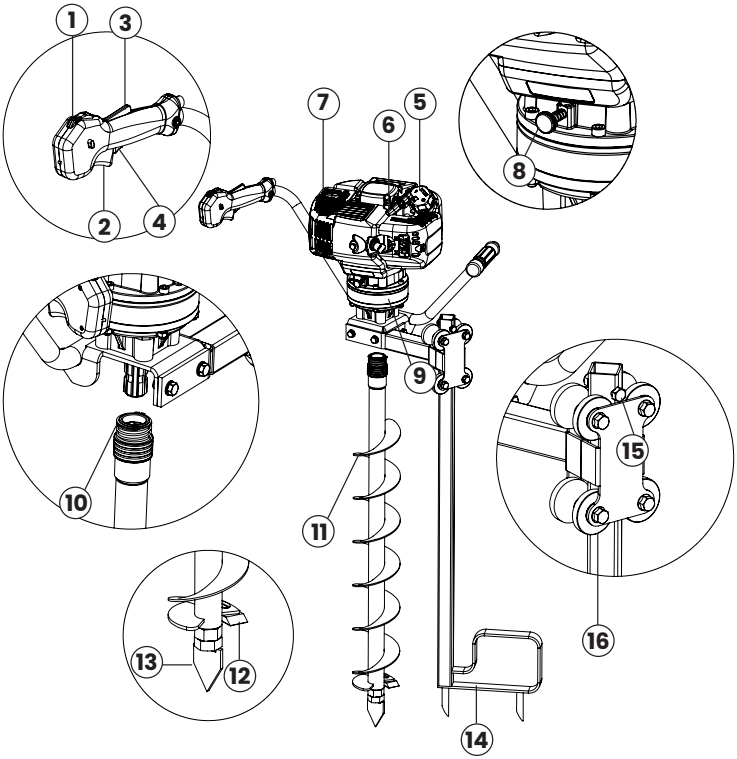
Farfalla aria chiusa, avviamento a freddo.

2.PER LA VOSTRA SICUREZZA

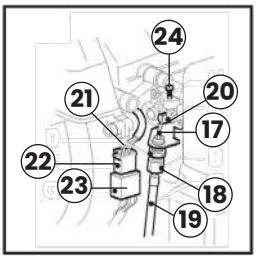
1. Leggere attentamente queste istruzioni ed accertarsi di comprenderle prima di far funzionare l'unità. Attenersi a tutte le avvertenze ed alle istruzioni di sicurezza. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento.
2. Usare solamente ricambi originali, pezzi di ricambio prodotti da altri fabbricanti potrebbero adattarsi male e causare lesioni.
3. Indossare abiti adatti ed articoli di sicurezza quali: stivali, pantaloni robusti, guanti, visiera o occhiali protettivi, cuffia e casco protettivo.
4. Non permettere ad altre persone, bambini o animali di restare nel raggio di 15 mt. durante l'uso della trivella.
5. Non operare con la trivella quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.
6. Mantenersi ben saldi ed in equilibrio. Tenere il manubrio con le due mani. Mantenere la punta perpendicolare al suolo.
7. Usare la trivella solamente per compiti indicati dal presente manuale. Non utilizzare su terreni rocciosi o di riporto che contengano laterizi, rottame cementizio o ferroso.
8. Ispezionare la macchina prima di ogni impiego. Controllare che la leva acceleratore funzioni bene. Accertarsi che la punta sia libera di girare e non sia a contatto con corpi estranei, che non ci siano perdite di carburante, che i dispositivi di sicurezza non siano allentati ecc... Sostituire le parti danneggiate.
9. Avviare la trivella solo in luoghi ben ventilati, i gas di scarico, se respirati, possono causare una asfissia mortale.
10. Trasportare la trivella a motore spento, con punta bloccata in posizione di trasporto.
11. Sostituire la punta appena appaiono crepe o rotture.
12. Assicurarsi che la punta non giri quando il motore è al minimo.
13. Con il motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare la punta.
14. È proibito applicare alla presa di forza della trivella utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.
15. Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare prima del rifornimento. Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e non fumare durante il rifornimento o la miscelazione del carburante.
16. Non togliere il tappo del serbatoio con il motore in moto.
17. Asciugare il carburante eventualmente rovesciato sulla macchina. Spostare la trivella di 3 metri dal punto di rifornimento prima di mettere in moto il motore.
18. Non usare carburante per operazioni di pulizia.
19. Non controllare la scintilla della candela vicino al foro della candela.
20. Non lavorare con una marmitta danneggiata.
21. Prima dell'uso della trivella, liberare l'area da tutti gli oggetti. Verificare che non ci siano cavi di ogni genere e condutture interrate, procurarsi una mappa della zona in cui si deve operare.
22. Prima di riporre in magazzino la trivella, lasciare raffreddare il motore e svuotare il serbatoio di carburante.

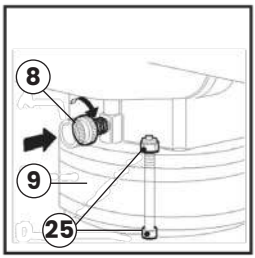
23. Non lavorare con la trivella danneggiata, mal montata o modificata arbitrariamente, non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo punte originali e del tipo prescritto.
24. Riporre la trivella in modo da prevenire le lesioni accidentali causate da oggetti taglienti, lontano da fonti di calore e sollevata dal suolo.
25. In caso di blocco della punta arrestare immediatamente il motore.
26. Consegnare o prestare la trivella soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.

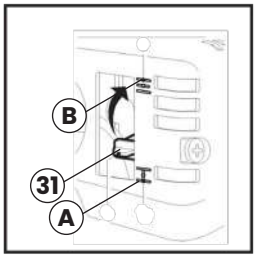
3. DESCRIZIONE DELLE PARTI

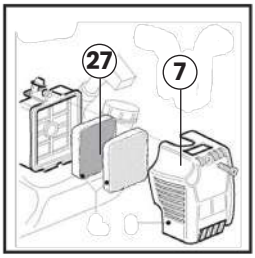


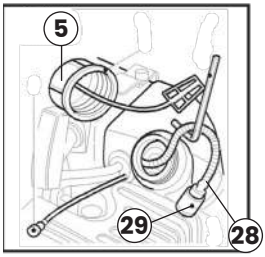
1. Interruttore di arresto (0 STOP | 1 START)
2. Leva acceleratore
3. Leva di sicurezza
4. Semi - acceleratore
5. Tappo serbatoio
6. Impugnatura avviamento motore
7. Coperchio filtro aria
8. Bloccaggio presa di forza
9. Riduttore
10. Attacco rapido per montaggio/smontaggio punta “Quick Joint”
11. Punta (fornita a parte)
12. Lametta
13. Puntale
14. Asta per bloccare la trivella in senso giratorio (incluso)
15. Bullone bloccaggio per trasporto
16. Guida

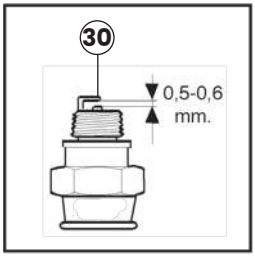












17. Cavo acceleratore
18. Registro acceleratore
19. Guaina
20. Controdado
21. Morsetto
22. Cavo elettrico lato motore
23. Cavo elettrico impugnatura
24. Vite del minimo
25. 6 viti del riduttore
26. Bulbo/Primer carburatore
27. Filtro aria
28. Gancio
29. Filtro serbatoio
30. Candela
31. Leva starter

4.DATI TECNICI E DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

IBEA SRL - Via Milano 15/17 21049 Tradate (VA) dichiara sotto la propria responsabilità che le macchine:

MODELLO	IB-TRV45
CILINDRATA	42.7 cm^3
POTENZA	1.6 / 2.1 Kw / CV
CARBURATORE	A MEMBRANA WALBRO WYK PRIMER TYPE
ACCENSIONE	DIGITALE
SERBATOIO	1.1 Lt
FRIZIONE	Ø 78 mm / MODELLO PROFESSIONALE
RAPPORTO DI RIDUZIONE	50: 1 EPICICLOIDALE A DOPPIO STADIO
PESO SENZA PUNTA	14 Kg
PESO CON PUNTA	da 18 Kg a 21,6 Kg (in base alla punta)
DIAMETRO DELLE PUNTE	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

è conforme alle prescrizioni della direttiva 2006/42/CE, 89/336/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE. La determinazione del livello di potenza sonoro, Misurata e Garantita, è stata eseguita in base alla direttiva 2004/14/CE, allegato V, in applicazione alla norma EN ISO 22868

PRESSIONE ACUSTICA	POTENZA ACUSTICA	LIVELLO VIBRAZIONI	REGIME MOTORE
AL MINIMO 74 dB (A) AL MASSIMO 98 dB (A)	CONDIZIONI DI LAVORO 107 dB (A)	AL MINIMO 4.7 m/s^2 AL MASSIMO (senza punta) 5.1 m/s^2	AL MINIMO 2800 / 3000 giri/min IN LAVORO ± 8000 giri/min AL MASSIMO 10.500 giri/min

5. ASSEMBLAGGIO

MONTAGGIO TELAIO
ATTENZIONE! - Prima di iniziare l'assemblaggio leggere attentamente le norme di sicurezza.

- Togliere il bullone (15) dall'asta (14).
- Infilare l'asta (14) nelle guide (16).
- Montare il bullone (15) nell'asta (14).

MONTAGGIO FILO ACCELERATORE E CAVI ELETTRICI
- Introdurre il cavo acceleratore (17) attraverso il registro (18). Assicurarsi che la guaina (19) del cavo appoggi contro l'interno del registro (18).
- Accertarsi che la leva acceleratore non sia bloccata in semi accelerazione, quindi agganciare il terminale del cavo nel morsetto (21).
- Regolare la tensione del cavo (17) allentando il controdado (20) e girando il registro (18), raggiungendo la giusta tensione, stringere il controdado (20). Se la regolazione è corretta, la leva acceleratore avrà un gioco libero di circa 2mm, prima che si muova la leva carburatore.
- Collegare i cavi elettrici (22-23).

MONTAGGIO PUNTA
ATTENZIONE! - Prima di montare la punta assicurarsi che la presa di forza sia bloccata come segue:
-Premere e girare in senso orario il nottolino del bloccaggio presa di forza (8). Per facilitare lo sblocco del nottolino (8) procedere come segue: girare in senso orario la punta finché il riduttore è bloccato.
- Per facilitare l'utilizzo e ridurre i tempi di montaggio/smontaggio della punta è stato adottato un sistema di innesto rapido "Quick Joint" (10).
- Spingere verso l'alto il manicotto del sistema di innesto rapido (10) della punta e mantenendolo, introdurre la punta nell'albero scanalato del riduttore.
- Quando le sfere coincidono con la gola dell'albero scanalato (si avverte lo scatto) rilasciare il manicotto (10).
- Assicurarsi che la punta sia fissata correttamente.

ESTENSIONE (opzionale)
L'estensione serve per incrementare la profondità di scavo.
L'estensione deve essere applicata tra il riduttore e la punta.
La procedura di installazione dell'estensione è la stessa spiegata nel paragrafo ''montaggio punta''. Sullo stelo dell'estensione ci sono tre scanalature che consentono tre diverse posizioni (90 mm ciascuna per un totale di 270 mm.)
ATTENZIONE!: per sbloccare il riduttore girare in senso antiorario il nottolino (8).

6. NORME DI LAVORO

ATTENZIONE: La trivella deve essere utilizzata solamente per effettuare perforazioni del terreno. Non bloccare la trivella su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza della trivella utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore. Non utilizzare punte con diametri superiori a quelli previsti dal costruttore.

TRIVELLAZIONE
Assicurarsi che il riduttore sia sbloccato.
Dopo l'avviamento del motore, appoggiare la punta nella posizione desiderata e assicurarsi che la punta sia perpendicolare al suolo.

- Infilare il piede destro nell'asola e spingere verso il basso per conficcare l'asta (14) nel suolo.
- Tenere saldamente le due impugnature.
- Accellerare e contemporaneamente esercitare una pressione verso il basso.
- Nel caso la punta tende a bloccarsi alleggerire la pressione verso il basso.

Per evitare che la punta si blocchi evacuate la terra dalla punta alzando la macchina ogni tanto. A foro ultimato alzate la punta e sbloccate l'asta (14) dal suolo.

7.PREPARAZIONE ALL'USO

CARBURANTE
ATTENZIONE la trivella è equipaggiata da un motore 2 tempi, quindi si deve utilizzare esclusivamente carburante miscelato con olio specifico. Preparare solo la miscela necessaria all'uso. Non fumare ed eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme. Usare carburante con numero di ottani non inferiore a 90 RON. Utilizzare olio 2 tempi IBEA 100% sintetico, che è stato realizzato appositamente per ottenere i migliori risultati, nella proporzione 1:50 (2%). In alternativa utilizzare un altro olio 2 tempi 100% sintetico di alta qualità, nella proporzione 1:50 (2%).

Importante: Mescolate fortemente e a lungo la tanica, questa operazione deve essere accuratamente ripetuta ogni volta che si preleva carburante dalla tanica. Le caratteristiche della miscela sono soggette ad invecchiamento e quindi si alterano nel tempo. Non usate miscela preparata da più settimane, si potrebbero verificare danni al motore. Riempire il serbatoio miscela solo per 3/4 per permettere l'espansione della stessa.

RIFORNIMENTO
ATTENZIONE il rifornimento deve essere effettuato a motore spento. Svitare lentamente il tappo del serbatoio per lasciare fuoriuscire l'eventuale eccesso di pressione. Dopo il rifornimento serrare correttamente il tappo del serbatoio.

Spostare la trivella di almeno 3 m. dal punto di rifornimento prima di mettere in moto il motore. Prima del rifornimento pulire accuratamente intorno al tappo del serbatoio.
La sporcizia all'interno del serbatoio causa problemi di funzionamento al motore. Assicurarsi che la miscela sia omogenea agitando la tanica o il serbatoio.

AVVIAMENTO
ATTENZIONE!: - Per evitare qualsiasi rischio d'infortunio, prima d'avviare il motore bloccare il riduttore nel modo seguente.
- Spingere il nottolino (8) e simultaneamente girarlo nel senso orario.
- Assicurarsi che la presa di forza o punta sia bloccata.
- Portare l'interruttore (1) sulla posizione (1 START). Premere il bulbo (26) 5 o 6 volte. Tirare la leva acceleratore (2) e bloccarla in semi accelerazione premendo il pulsante (4), rilasciare la leva. Portare la leva starter (31) in posizione (A). Tenendo ferma la trivella tirare l'avviamento ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (31) nella posizione originale aperta (B). Ripetere la manovra d'avviamento finché il motore non parte.
A motore avviato, premere l'acceleratore (2) per sbloccarlo dalla posizione di semi-accelerazione e portare il motore al minimo.
- Sbloccare il riduttore girando il nottolino (8) in senso antiorario.
ATTENZIONE: quando il motore è già caldo, non premere il bulbo (26), non usare lo starter (31) per l'avviamento. Non rilasciare di colpo la corda d'avviamento (6), ciò potrebbe danneggiare il gruppo avviamento.

ARRESTO MOTORE
Portare la leva acceleratore (2) al minimo ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore. Portare l'interruttore (1) di massa nella posizione di stop (0 STOP).
ATTENZIONE: con motore al minimo 2600 ~ 3000 giri la lama non deve girare. Se il minimo e troppo elevato svitare in senso antiorario la vite (24).

8.MANUTENZIONE PERIODICA
Controllare periodicamente che tutte le viti della trivella siano nelle loro sedi e ben serrate. Sostituire le parti danneggiate, usurate, criccate. Verificare sempre il corretto montaggio della punta.

FILTRO ARIA
- Verificare periodicamente il filtro d'aria in funzione delle condizioni di lavoro
- Togliere il coperchio (7)
- Togliere il filtro (27)
- Pulire il filtro (27) con miscela di benzina/olio e strizzatelo, impregnare il filtro (27) con olio e strizzatelo.
- Controllare le parti: se necessario sostituirle. Montare in senso inverso allo smontaggio.

FILTRO CARBURANTE
Per la pulizia o per la sostituzione, togliere il tappo (5) dal serbatoio ed estrarre il pescante (28) servendosi di un gancio o di una pinza a becchi lunghi. Verificare periodicamente le condizioni del filtro (29); in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione.

MOTORE
Regolarmente, per evitare surriscaldamenti al motore, rimuovere polvere e sporco dalle feritoie, dal coperchio cilindro e dalle alette del cilindro utilizzando pennello o aria compressa.

CANDELA
Periodicamente (almeno ogni 50 ore) smontate e pulite la candela e regolate la distanza tra gli elettrodi (0.5 - 0.6 mm). Sostituitela se eccessivamente incrostata e usurata e comunque entro 100 ore di lavoro.

RIDUTTORE
Qualora si verifichino perdite di grasso dal riduttore provvedere immediatamente alla riparazione per evitare danni agli ingranaggi.
Ogni 500 ore di lavoro sostituire il grasso nella scatola riduttore.
Procedere nel modo seguente:
- Togliere le 6 viti (25)
- Smontare motore/carter-frizione dal riduttore (9)
- Togliere il grasso e sostituirlo con del nuovo tipo molylite greas 2, dalla scatola riduttore, riempire fino a 3/4.
- Montare il motore/carter-frizione sul riduttore (9) e fissarlo tramite le 6 viti (25).
- Avviare il motore e assicurarsi che non ci siano perdite di grasso.

PUNTA
Verificare sempre le condizioni generali della punta (11). Periodicamente, se usurati, affilare o sostituire la lametta (12) e il puntale (13). La penetrazione e la velocità di trivellazione è in funzione dell'efficienza della lametta e del puntale.

9. RIMESSAGGIO
Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
Pulire perfettamente la trivella e ingrassare le parti metalliche. Svuotare il serbatoio carburante e fate funzionare il motore sino ad esaurimento del carburante residuo. Conservate la trivella in ambiente asciutto.
Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro, ruotare l'albero motore alcune volte tramite l'avviamento per distribuire l'olio, rimontare la candela.
ATTENZIONE: tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da una officina autorizzata.
Non lavare la macchina con getti d'acqua.

10.CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive; la Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto ad eccezione dei prodotti per servizio professionale continuo, adibiti a lavori per conto terzi, per i quali la garanzia è di 12 mesi dalla data di acquisto.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data di acquisto. La Ditta costruttrice sostituisce gratuitamente le parti difettose nel materiale, nelle lavorazioni, nella produzione. La garanzia non contempla la sostituzione della macchina.
2) Il personale tecnico interverrà nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative e in ogni caso il più presto possibile, e l'eventuale ritardo non potrà determinare richieste di risarcimento dei danni né prolungamento del periodo di garanzia.
3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio comprovante la data di acquisto.
4) La garanzia decade in caso di: - assenza palese di manutenzione
- Utilizzo non corretto del prodotto o manomissione
- Utilizzo dei lubrificanti o combustibili non adatti
- Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali.
- Interventi effettuati da personale non autorizzato
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento: attrezzi di taglio, guarnizioni, candela, corda avviamento, dispositivi di sicurezza a taglio o a frizione, filtri ecc.
6) Le spese di spedizione, trasporto e manodopera sono a carico del cliente.
7) Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
8) Se guasti o rotture dovessero accadere nel periodo di garanzia o dopo di esso il cliente non ha diritto di sospendere il pagamento né ad alcuno sconto sul prezzo.
9) La ditta costruttrice non risponde di eventuali danni diretti od indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

MODELLO	IB-TRV45
S.N. n.°	RIVENDITORE:
DATA:	ACQUISTATO DAL SIG.

INDICE

1. Explanation of symbols_Page 15
2. For your safety_16
3. Description of parts_18
4. Technical data and Declaration of Conformity_20
5. Assembly_21
6. Working rules_22
7. Preparation for use_22
8. Periodic maintenance_23
9. Storage_24
10. Warranty certificate_25

1. EXPLANATION OF SYMBOLS

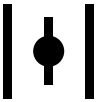
Warning, danger and caution

Keep people away 15 m.

Read the operation and maintenance manual before using this machine

Choke open, running position.

Wear hearing and eye protection during operation of this machine



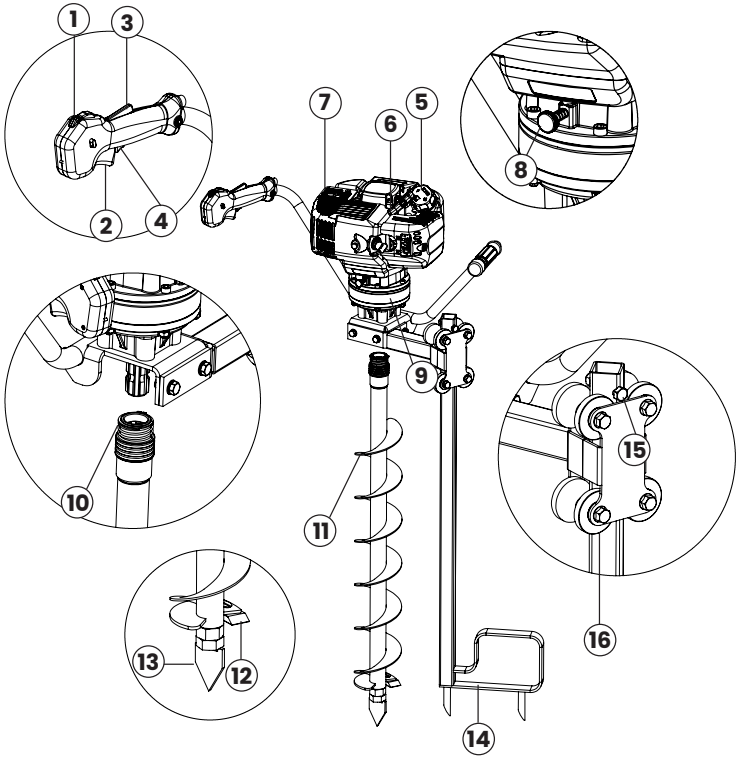
Choke closed, cold start position.

2. FOR YOUR SAFETY

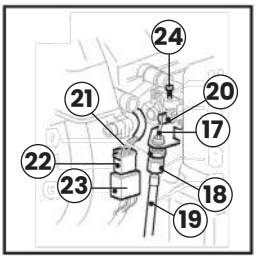
1. Read these instructions carefully and make sure you understand them before operating the unit. Follow all warnings and safety instructions. Keep this manual for future reference.
2. Use only original spare parts; parts produced by other manufacturers may fit poorly and cause injury.
3. Wear suitable clothing and safety equipment such as: boots, sturdy trousers, gloves, face shield or protective goggles, ear protection and safety helmet.
4. Do not allow other people, children or animals to remain within 15 m radius during use of the auger.
5. Do not operate the auger when tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
6. Maintain a firm and balanced stance. Hold the handlebar with both hands. Keep the auger bit perpendicular to the ground.
7. Use the auger only for the tasks indicated in this manual. Do not use on rocky ground or fill containing bricks, concrete debris or metal.
8. Inspect the machine before each use. Check that the throttle lever functions properly. Ensure the auger bit rotates freely and is not in contact with foreign objects, that there are no fuel leaks, that safety devices are not loose, etc. Replace damaged parts.
9. Start the auger only in well-ventilated areas; exhaust gases, if inhaled, can cause fatal asphyxiation.
10. Transport the auger with the engine off and the bit secured in the transport position.
11. Replace the auger bit as soon as cracks or breaks appear.
12. Ensure the auger bit does not rotate when the engine is at idle.
13. Do not perform any maintenance or touch the auger bit while the engine is running.
14. It is prohibited to attach to the power take-off of the auger any tools or attachments not specified by the manufacturer.
15. Stop the engine and allow it to cool before refuelling. Fill the tank away from heat sources and do not smoke during refuelling or fuel mixing.
16. Do not remove the fuel tank cap with the engine running.
17. Wipe up any spilled fuel on the machine. Move the auger 3 metres away from the refuelling point before starting the engine.
18. Do not use fuel for cleaning operations.
19. Do not check the spark plug spark near the spark plug hole.
20. Do not operate with a damaged muffler.
21. Before using the auger, clear the area of all objects. Check that there are no cables of any kind or buried conduits; obtain a map of the area where work is to be performed.
22. Before storing the auger, allow the engine to cool and empty the fuel tank.
23. Do not operate a damaged, incorrectly assembled or arbitrarily modified auger; do not remove, damage or render ineffective any safety device. Use only original bits of the prescribed type.

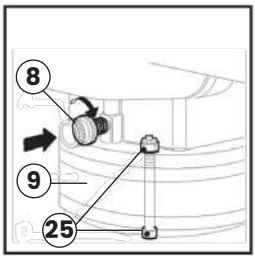
24. Store the auger in a manner that prevents accidental injury from sharp objects, away from heat sources and raised off the ground.
25. In case of auger bit jamming, stop the engine immediately.
26. Hand over or lend the auger only to experienced persons familiar with its operation and correct use. Also provide the instruction manual to be read before starting work.

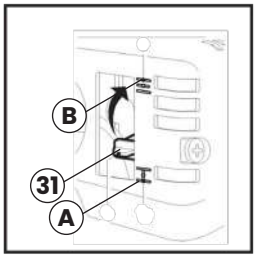
3. DESCRIZIONE DELLE PARTI

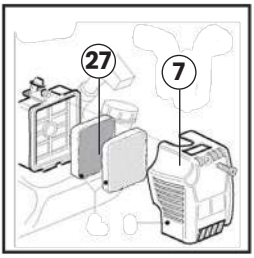


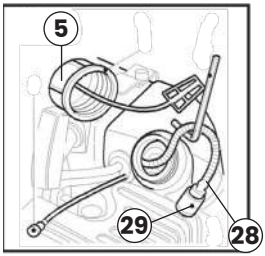
1. Engine stop switch (0 STOP | 1 START)
2. Throttle lever
3. Safety lever
4. Half-throttle lever
5. Fuel tank cap
6. Starter handle
7. Air filter cover
8. Power take-off lock
9. Gearbox
10. Quick Joint for bit attachment/detachment
11. Auger bit (supplied separately)
12. Blade
13. Pilot point
14. Anti-rotation locking bar (included)
15. Transport locking bolt
16. Guide bar

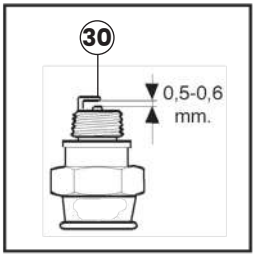












17. Throttle cable
18. Throttle adjuster
19. Cable sheath
20. Lock nut
21. Clamp
22. Engine-side ignition cable
23. Handlebar ignition cable
24. Idle speed adjustment screw
25. Gearbox fixing screws (6)
26. Primer bulb
27. Air filter
28. Hook
29. Fuel tank filter
30. Spark plug
31. Choke lever

4.TECHNICAL DATA AND DECLARATION OF CONFORMITY

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) declares under its sole responsibility that the machines:

MODEL	IB-TRV45
DISPLACEMENT	42.7 cm³
POWER	1.6 / 2.1 kW / HP
CARBURETTOR	WALBRO WYK membrane type with primer
IGNITION	Digital
FUEL TANK CAPACITY	1.1 Lt
CLUTCH	Ø 78 mm / Professional model
REDUCTION RATIO	50: 1 epicyclic double stage
WEIGHT WITHOUT BIT	14 Kg
WEIGHT WITH BIT	from 18 kg to 21.6 kg (depending on the bit)
AUGER BIT DIAMETERS	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

The machine complies with the requirements of Directives 2006/42/EC, 89/336/EEC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 2002/44/EC. The determination of the sound power level, Measured and Guaranteed, was carried out in accordance with Directive 2004/14/EC, Annex V, applying standard EN ISO 22868.

SOUND PRESSURE LEVEL	SOUND POWER LEVEL	VIBRATION LEVEL	ENGINE SPEED
MINIMUN 74 dB (A) MAXIMUM 98 dB (A)	OPERATING CONDITIONS 107 dB (A)	MINIMUM (without bit) 4.7 m/s² MAXIMUM (without bit) 5.1 m/s²	MINIMUM 2800 / 3000 giri/min IN OPERATION ± 8000 giri/min MAXIMUM 10.500 giri/min

5. ASSEMBLY

FRAME ASSEMBLY
WARNING! - Before starting assembly, carefully read the safety instructions.

Remove the bolt (15) from the bar (14).
Insert the bar (14) into the guides (16).
Install the bolt (15) into the bar (14).

THROTTLE CABLE AND ELECTRICAL CABLES ASSEMBLY

- Insert the throttle cable (17) through the adjuster (18). Ensure that the cable sheath (19) rests against the inner side of the adjuster (18).
- Make sure the throttle lever is not locked in the half-throttle position, then hook the cable end into the clamp (21).
- Adjust the tension of the cable (17) by loosening the lock nut (20) and turning the adjuster (18) until the correct tension is achieved, then tighten the lock nut (20). If the adjustment is correct, the throttle lever will have approximately 2 mm of free play before the carburettor lever begins to move.
- Connect the electrical cables (22-23).

AUGER BIT ASSEMBLY
WARNING! - Before installing the bit, ensure that the power take-off is locked as follows:

- Press and turn clockwise the locking pawl of the power take-off lock (8). To facilitate release of the pawl (8), proceed as follows: turn the bit clockwise until the gearbox is locked.
- To facilitate use and reduce bit mounting/dismounting time, a quick coupling system "Quick Joint" (10) has been adopted.
- Push the sleeve of the quick coupling system (10) upwards and, while holding it, insert the bit into the splined shaft of the gearbox.
- When the balls align with the groove in the splined shaft (a click will be felt), release the sleeve (10).
- Ensure that the bit is correctly secured.

EXTENSION (optional)
The extension is used to increase drilling depth.
The extension must be installed between the gearbox and the bit.
The installation procedure for the extension is the same as described in the "auger bit assembly" section.
The extension shaft has three grooves that allow three different positions (90 mm each, for a total of 270 mm).
WARNING! To unlock the gearbox, turn the pawl (8) counterclockwise.

6. WORKING RULES

WARNING: The auger must be used exclusively for drilling holes in the ground. Do not lock the auger to fixed supports. It is prohibited to attach to the power take-off of the auger any tools or attachments not specified by the manufacturer. Do not use bits with diameters larger than those recommended by the manufacturer.

DRILLING

Ensure that the gearbox is unlocked.
After starting the engine, position the bit at the desired location and make sure the bit is perpendicular to the ground.

- Place your right foot into the loop and push downward to drive the bar (14) into the ground.
- Grip both handles firmly.
- Accelerate and at the same time apply downward pressure.
- If the bit tends to jam, reduce the downward pressure.

To prevent the bit from jamming, periodically lift the machine to evacuate the soil from the bit. Once the hole is complete, lift the bit and release the bar (14) from the ground.

7. PREPARATION FOR USE

FUEL

WARNING The auger is equipped with a 2-stroke engine, therefore only fuel mixed with specific oil must be used. Prepare only the amount of mixture needed for immediate use. Do not smoke and always refuel with the engine off and away from flames. Use fuel with an octane rating of at least 90 RON. Use IBEA 100% synthetic 2-stroke oil, specially developed for best performance, in the ratio 1:50 (2%). Alternatively, use another high-quality 100% synthetic 2-stroke oil in the ratio 1:50 (2%).

Important: Shake the canister vigorously and for a long time; this operation must be carefully repeated every time fuel is drawn from the canister. The characteristics of the mixture deteriorate with age. Do not use mixture that has been prepared for more than a few weeks, as this may cause engine damage. Fill the tank only to 3/4 capacity to allow for fuel expansion.

REFUELLING

WARNING Refuelling must be carried out with the engine off. Slowly unscrew the fuel tank cap to release any excess pressure. After refuelling, tighten the fuel tank cap securely.
Move the auger at least 3 m away from the refuelling point before starting the engine. Before refuelling, carefully clean around the fuel tank cap.
Dirt inside the tank causes engine malfunctions. Ensure the mixture is homogeneous by shaking the canister or the tank.

STARTING

WARNING!: -To avoid any risk of injury, before starting the engine lock the gearbox as follows:

- Push the pawl (8) and at the same time turn it clockwise.
- Ensure that the power take-off or bit is locked.
- Set the switch (1) to position (1 START). Press the primer bulb (26) 5 or 6 times. Pull the throttle lever (2) and lock it in the half-throttle position by pressing the button (4), then release the lever. Set the choke lever (31) to position (A). Holding the auger steady, pull the starter handle and, at the first pops from the engine, return the choke lever (31) to the original open position (B). Repeat the starting procedure until the engine starts. Once the engine is running, press the throttle lever (2) to release it from the half-throttle position and allow the engine to idle.
- Unlock the gearbox by turning the pawl (8) counterclockwise.

WARNING: When the engine is already warm, do not press the primer bulb (26) and do not use the choke (31) for starting. Do not let the starter rope (6) snap back suddenly, as this may damage the starter assembly.

ENGINE SHUTDOWN

Bring the throttle lever (2) to idle and wait a few seconds to allow the engine to cool. Set the engine stop switch (1) to the stop position (0 STOP).

WARNING: At idle speed (2600 ~ 3000 rpm) the bit must not rotate. If the idle speed is too high, turn the idle adjustment screw (24) counterclockwise.

8.PERIODIC MAINTENANCE

Periodically check that all screws on the auger are in place and properly tightened. Replace damaged, worn or cracked parts. Always verify the correct installation of the auger bit.

AIR FILTER

- Check the air filter periodically depending on working conditions.
- Remove the cover (7).
- Remove the filter (27).
- Clean the filter (27) with petrol/oil mixture and squeeze it out, then impregnate the filter (27) with oil and squeeze it again.
- Inspect the parts: replace if necessary. Reassemble in the reverse order of disassembly.

FUEL FILTER

For cleaning or replacement, remove the fuel tank cap (5) and extract the pickup tube (28) using a hook or long-nose pliers. Periodically check the condition of the filter (29); if excessively dirty, replace it.

ENGINE
Regularly, to prevent engine overheating, remove dust and dirt from the cooling slots, cylinder cover and cylinder fins using a brush or compressed air.

SPARK PLUG
Periodically (at least every 50 hours) remove and clean the spark plug and adjust the electrode gap (0.5 - 0.6 mm). Replace it if excessively carbonised or worn, and in any case within 100 hours of operation.

GEARBOX
If grease leaks from the gearbox occur, repair immediately to avoid damage to the gears.
Every 500 hours of operation, replace the grease in the gearbox housing.
Proceed as follows:
- Remove the 6 screws (25).
- Separate the engine/clutch housing from the gearbox (9).
- Remove the old grease and replace it with new Molylite Grease 2 type, filling the gearbox housing to 3/4 capacity.
- Reattach the engine/clutch housing to the gearbox (9) and secure it with the 6 screws (25).
- Start the engine and check that there are no grease leaks.

AUGER BIT
Always check the general condition of the bit (11). Periodically, if worn, sharpen or replace the blade (12) and the pilot point (13). Drilling penetration and speed depend on the efficiency of the blade and pilot point.

9. STORAGE
Follow all previously described maintenance procedures.
Thoroughly clean the auger and lubricate all metal parts. Empty the fuel tank and run the engine until the residual fuel is exhausted. Store the auger in a dry place. Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder, turn the crankshaft several times using the starter to distribute the oil, then reinstall the spark plug.
WARNING: All maintenance operations not described in this manual must be performed by an authorised workshop.
Do not wash the machine with water jets.

10. WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most advanced production techniques; the Manufacturer guarantees its products for a period of 24 months from the date of purchase, except for products intended for continuous professional service or third-party work, for which the warranty is 12 months from the date of purchase.

WARRANTY CONDITIONS

1) The warranty takes effect from the date of purchase. The Manufacturer will replace free of charge any parts defective in material, workmanship or production. The warranty does not include replacement of the entire machine.
2) Technical personnel will intervene within the time limits allowed by organisational requirements and in any case as soon as possible; any delay shall not give rise to claims for damages or extension of the warranty period.
3) To request warranty service, the authorised personnel must be presented with the warranty certificate stamped by the dealer, fully completed and accompanied by the purchase invoice, cash register receipt or other fiscally mandatory document proving the date of purchase.
4) The warranty becomes void in case of:

- Obvious lack of maintenance
- Incorrect use of the product or tampering
- Use of unsuitable lubricants or fuels
- Use of non-original spare parts or accessories
- Interventions carried out by unauthorised personnel

5) The Manufacturer excludes from the warranty parts subject to normal wear and tear during operation: cutting tools, gaskets, spark plug, starter rope, shear or friction safety devices, filters, etc.
6) Shipping, transport and labour costs are borne by the customer.7) Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
8) If failures or breakages occur during the warranty period or thereafter, the customer has no right to suspend payment or to receive any discount on the price.
9) The Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damage caused to persons or property by machine failures or resulting from prolonged forced suspension of its use.

MODEL	IB-TRV45
S.N. n.°	DEALER:
DATE:	PURCHASED BY MR./MS.

INDEX

- Explication des symboles_Page 26
- Pour votre sécurité_27
- Description des pièces_29
- Données techniques et Déclaration de conformité_31
- Assemblage_32
- Règles de travail_33
- Préparation à l'utilisation_33
- Entretien périodique_34
- Remisage_35
- Certificat de garantie_36

1. EXPLICATION DES SYMBOLES

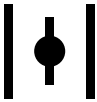
Avertissement, danger et attention

Tenir les personnes à distance de 15 m

Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser cette machine

Papillon d'air ouvert, fonctionnement

Porter une protection auditive et oculaire pendant le fonctionnement de cette machine



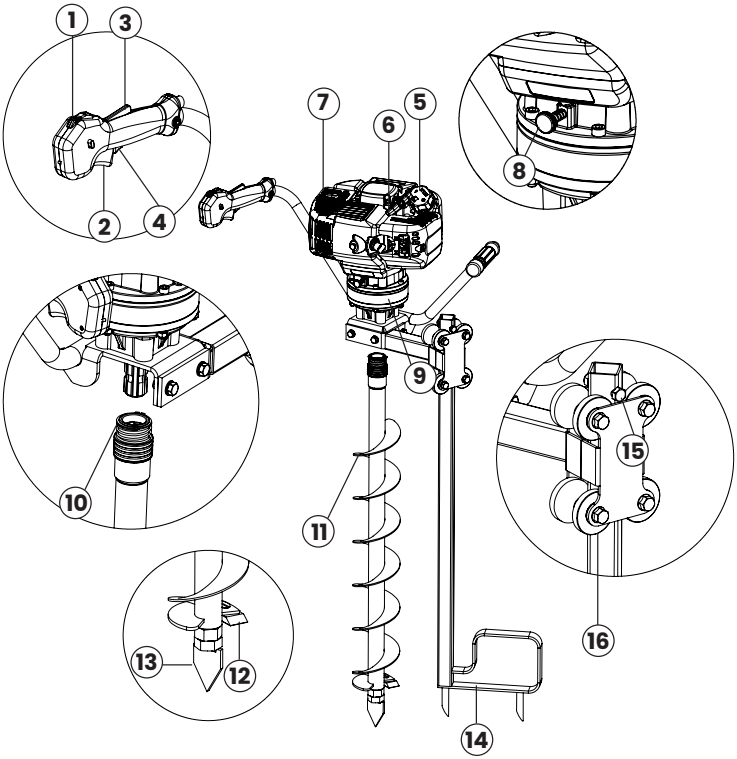
Papillon d'air fermé, démarrage à froid

2. POUR VOTRE SÉCURITÉ

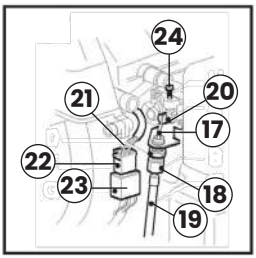
1. Lisez attentivement ces instructions et assurez-vous de bien les comprendre avant de faire fonctionner l'appareil. Respectez toutes les mises en garde et instructions de sécurité. Conservez ce manuel pour toute référence future.
2. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine ; les pièces fabriquées par d'autres fabricants peuvent mal s'adapter et causer des blessures.
3. Portez des vêtements adaptés et des équipements de protection tels que: bottes, pantalon robuste, gants, visière ou lunettes de protection, protections auditives et casque de sécurité.
4. Ne permettez pas à d'autres personnes, enfants ou animaux de rester dans un rayon de 15 m pendant l'utilisation de la tarière.
5. N'utilisez pas la tarière si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
6. Maintenez une position stable et équilibrée. Tenez le guidon à deux mains. Maintenez la mèche perpendiculaire au sol.
7. Utilisez la tarière uniquement pour les tâches indiquées dans ce manuel. Ne pas utiliser sur des sols rocheux ou de remblai contenant des briques, des débris de béton ou de métal.
8. Inspectez la machine avant chaque utilisation. Vérifiez que le levier d'accélérateur fonctionne correctement. Assurez-vous que la mèche tourne librement et n'est pas en contact avec des corps étrangers, qu'il n'y a pas de fuites de carburant, que les dispositifs de sécurité ne sont pas desserrés, etc. Remplacez les pièces endommagées.
9. Démarrez la tarière uniquement dans des endroits bien ventilés ; les gaz d'échappement, s'ils sont inhalés, peuvent causer une asphyxie mortelle.
10. Transportez la tarière moteur éteint, avec la mèche bloquée en position de transport.
11. Remplacez la mèche dès l'apparition de fissures ou de cassures.
12. Assurez-vous que la mèche ne tourne pas lorsque le moteur est au ralenti.
13. Ne réalisez aucune opération d'entretien ni ne touchez la mèche lorsque le moteur tourne.
14. Il est interdit d'appliquer à la prise de force de la tarière des outils ou accessoires non prévus par le fabricant.
15. Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir avant le ravitaillement. Remplissez le réservoir loin de sources de chaleur et ne fumez pas pendant le ravitaillement ou la préparation du mélange.
16. Ne retirez pas le bouchon du réservoir moteur en marche.
17. Essuyez tout carburant renversé sur la machine. Déplacez la tarière de 3 mètres du point de ravitaillement avant de démarrer le moteur.
18. N'utilisez pas le carburant pour des opérations de nettoyage.
19. Ne contrôlez pas l'étincelle de la bougie près du trou de la bougie.
20. Ne travaillez pas avec un silencieux endommagé.
21. Avant d'utiliser la tarière, dégagez la zone de tous les objets. Vérifiez qu'il n'y a pas de câbles de toute nature ni de conduites enterrées ; procurez-vous une carte de la zone où vous devez travailler.

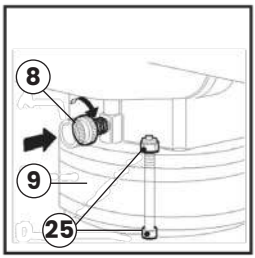
22. Avant de ranger la tarière, laissez refroidir le moteur et videz le réservoir de carburant.
23. N'utilisez pas une tarière endommagée, mal assemblée ou modifiée arbitrairement ; ne retirez pas, n'endommagez pas ni ne rendez inefficace aucun dispositif de sécurité. Utilisez uniquement des mèches d'origine du type prescrit.
24. Rangez la tarière de manière à prévenir les blessures accidentelles causées par des objets tranchants, loin des sources de chaleur et surélevée du sol.
25. En cas de blocage de la mèche, arrêtez immédiatement le moteur.
26. Remettez ou prêtez la tarière uniquement à des personnes expérimentées et connaissant le fonctionnement et l'utilisation correcte de la machine. Fournissez également le manuel d'instructions à lire avant de commencer le travail.

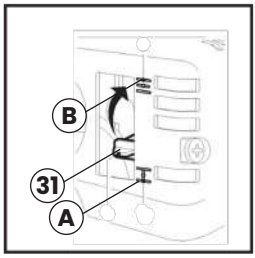
3. DESCRIPTION DES PIÈCES

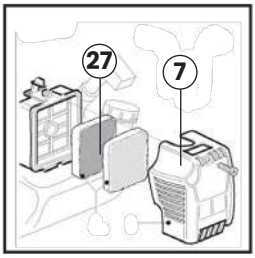


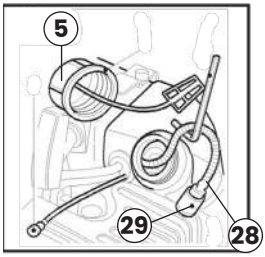
1. Interrupteur d'arrêt moteur (0 STOP | 1 START)
2. Levier d'accélérateur
3. Levier de sécurité
4. Levier de demi-accélérateur
5. Bouchon du réservoir
6. Poignée de démarrage
7. Cache du filtre à air
8. Verrouillage de la prise de force
9. Réducteur
10. Raccord rapide « Quick Joint » pour montage/démontage de la mèche
11. Mèche (fournie séparément)
12. Lame
13. Pointe pilote
14. Barre anti-rotation pour bloquer la tarière (incluse)
15. Boulon de blocage pour le transport
16. Barre de guidage

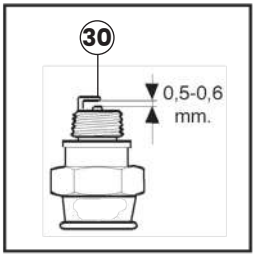












17. Câble d'accélérateur
18. Régleur d'accélérateur
19. Gaine du câble
20. Contre-écrou
21. Morset
22. Câble électrique côté moteur
23. Câble électrique côté guidon
24. Vis de réglage du ralenti
25. 6 vis de fixation du réducteur
26. Pompe d'amorçage (primer)
27. Filtre à air
28. Crochet
29. Filtre du réservoir
30. Bougie
31. Levier de starter

4. DONNÉES TECHNIQUES ET DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) déclare sous sa seule responsabilité que les machines:

MODÈLE	IB-TRV45
CYLINDRE	42.7 cm^3
PUISSANCE	1.6 / 2.1 Kw / CV
CARBURATEUR	Type à membrane WALBRO WYK avec amorçage
ALLUMAGE	Numérique
CAPACITÉ DU RÉSERVOIR	1,1 L
EMBRAYAGE	Ø 78 mm / Modèle professionnel
RAPPORT DE RÉDUCTION	50: 1 épicycloïdal à double étage
POIDS SANS MÈCHE	14 Kg
POIDS AVEC MÈCHE	de 18 kg à 21,6 kg (selon la mèche)
DIAMÈTRES DES MÈCHES	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

La machine est conforme aux exigences des directives 2006/42/CE, 89/336/CEE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE. La détermination du niveau de puissance acoustique, Mesuré et Garanti, a été effectuée conformément à la directive 2004/14/CE, annexe V, en appliquant la norme EN ISO 22868.

NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE	NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE	NIVEAU DE VIBRATIONS	RÉGIME MOTEUR
AU RALENTI 74 dB (A) AU MAXIMUM 98 dB (A)	CONDITIONS DE TRAVAIL 107 dB (A)	AU RALENTI 4.7 m/s^2 AU MAXIMUM(sans mèche) 5.1 m/s^2	AU RALENTI 2800 / 3000 tr/min EN TRAVAIL ± 8000 tr/min AU MAXIMUM 10.500 tr/min

5. ASSEMBLAGE

MONTAGE DU CHÂSSIS
ATTENTION ! – Avant de commencer l'assemblage, lisez attentivement les règles de sécurité.

- Retirez le boulon (15) de la barre (14).
- Insérez la barre (14) dans les guides (16).
- Montez le boulon (15) dans la barre (14).

MONTAGE DU CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR ET DES CÂBLES ÉLECTRIQUES
- Introduisez le câble d'accélérateur (17) à travers le régleur (18). Assurez-vous que la gaine (19) du câble repose contre l'intérieur du régleur (18).
- Vérifiez que le levier d'accélérateur n'est pas bloqué en demi-accélération, puis accrochez l'extrémité du câble dans le morset (21).
- Réglez la tension du câble (17) en desserrant le contre-écrou (20) et en tournant le régleur (18) jusqu'à obtenir la tension correcte, puis serrez le contre-écrou (20). Si le réglage est correct, le levier d'accélérateur aura un jeu libre d'environ 2 mm avant que le levier du carburateur ne bouge.
- Connectez les câbles électriques (22-23).

MONTAGE DE LA MÈCHE
- **ATTENTION!** - Avant de monter la mèche, assurez-vous que la prise de force est bloquée comme suit:
- Appuyez et tournez dans le sens horaire le cliquet de verrouillage de la prise de force (8). Pour faciliter le déblocage du cliquet (8), procédez comme suit: tournez la mèche dans le sens horaire jusqu'à ce que le réducteur soit bloqué.
- Pour faciliter l'utilisation et réduire les temps de montage/démontage de la mèche, un système d'encliquetage rapide « Quick Joint » (10) a été adopté.
- Poussez vers le haut le manchon du système d'encliquetage rapide (10) et, en le maintenant, introduisez la mèche dans l'arbre cannelé du réducteur.
- Lorsque les billes coïncident avec la gorge de l'arbre cannelé (on ressent un clic), relâchez le manchon (10).
- Assurez-vous que la mèche est correctement fixée.

RALLONGE (optionnelle)
La rallonge sert à augmenter la profondeur de forage.
La rallonge doit être montée entre le réducteur et la mèche.
La procédure d'installation de la rallonge est la même que celle décrite dans le paragraphe « montage de la mèche ».
La tige de la rallonge comporte trois gorges permettant trois positions différentes (90 mm chacune, pour un total de 270 mm).
ATTENTION ! Pour débloquer le réducteur, tournez le cliquet (8) dans le sens antihoraire.

6. RÈGLES DE TRAVAIL

ATTENTION: La tarière doit être utilisée exclusivement pour effectuer des perforations dans le sol. Ne pas bloquer la tarière sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force de la tarière des outils ou accessoires non prévus par le fabricant. Ne pas utiliser de mèches de diamètres supérieurs à ceux prévus par le fabricant.

FORAGE
Assurez-vous que le réducteur est débloqué.
Après le démarrage du moteur, positionnez la mèche à l'endroit souhaité et assurez-vous qu'elle est perpendiculaire au sol.

Placez le pied droit dans la boucle et poussez vers le bas pour enfoncer la barre (14) dans le sol.
Tenez fermement les deux poignées.
Accélérez et exercez simultanément une pression vers le bas.
Si la mèche tend à se bloquer, réduisez la pression vers le bas.

Pour éviter que la mèche ne se bloque, évacuez la terre de la mèche en soulevant la machine de temps en temps. Une fois le trou terminé, soulevez la mèche et libérez la barre (14) du sol.

7. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CARBURANT
ATTENTION La tarière est équipée d'un moteur 2 temps, il faut donc utiliser exclusivement du carburant mélangé avec une huile spécifique. Préparez uniquement la quantité de mélange nécessaire à l'utilisation immédiate. Ne pas fumer et effectuez toujours le ravitaillement moteur éteint et loin des flammes. Utilisez un carburant avec un indice d'octane d'au moins 90 RON. Utilisez l'huile 2 temps IBEA 100 % synthétique, spécialement développée pour obtenir les meilleurs résultats, dans la proportion 1:50 (2 %). En alternative, utilisez une autre huile 2 temps 100 % synthétique de haute qualité dans la proportion 1:50 (2 %).

Important: Mélangez vigoureusement et longuement le bidon ; cette opération doit être soigneusement répétée à chaque fois que vous prélevez du carburant du bidon. Les caractéristiques du mélange évoluent avec le temps. N'utilisez pas un mélange préparé depuis plusieurs semaines, cela pourrait endommager le moteur. Remplissez le réservoir aux 3/4 seulement pour permettre l'expansion du mélange.

RAVITAILLEMENT
ATTENTION Le ravitaillement doit être effectué moteur éteint. Dévissez lentement le bouchon du réservoir pour laisser s'échapper l'éventuel excès de pression. Après le ravitaillement, serrez correctement le bouchon du réservoir.

Déplacez la tarière d'au moins 3 m du point de ravitaillement avant de démarrer le moteur. Avant le ravitaillement, nettoyez soigneusement autour du bouchon du réservoir.
La saleté à l'intérieur du réservoir provoque des dysfonctionnements du moteur. Assurez-vous que le mélange est homogène en agitant le bidon ou le réservoir.

DÉMARRAGE
ATTENTION!: - Pour éviter tout risque de blessure, avant de démarrer le moteur, bloquez le réducteur comme suit:
- Appuyez sur le cliquet (8) et tournez-le simultanément dans le sens horaire.
- Assurez-vous que la prise de force ou la mèche est bloquée.
- Placez l'interrupteur (1) en position (1 START). Appuyez 5 ou 6 fois sur la pompe d'amorçage (26). Tirez le levier d'accélérateur (2) et bloquez-le en demi-accélération en appuyant sur le bouton (4), puis relâchez le levier. Placez le levier de starter (31) en position (A). En maintenant la tarière immobile, tirez le lanceur et, aux premiers pétarades du moteur, ramenez le levier de starter (31) en position ouverte d'origine (B). Répétez la manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre.
- Moteur démarré, appuyez sur l'accélérateur (2) pour le débloquer de la position demi-accélération et laissez le moteur au ralenti.
- Débloquez le réducteur en tournant le cliquet (8) dans le sens antihoraire.

ATTENTION: Lorsque le moteur est déjà chaud, n'appuyez pas sur la pompe d'amorçage (26) et n'utilisez pas le starter (31) pour le démarrage. Ne relâchez pas brusquement la corde du lanceur (6), cela pourrait endommager l'ensemble de démarrage.

ARRÊT DU MOTEUR
Ramenez le levier d'accélérateur (2) au ralenti et attendez quelques secondes pour permettre au moteur de refroidir. Placez l'interrupteur d'arrêt (1) en position stop (0 STOP).
ATTENTION: Au ralenti (2600 ~ 3000 tr/min), la mèche ne doit pas tourner. Si le ralenti est trop élevé, dévissez dans le sens antihoraire la vis (24).

8. ENTRETIEN PÉRIODIQUE
Vérifiez périodiquement que toutes les vis de la tarière sont en place et bien serrées. Remplacez les pièces endommagées, usées ou fissurées. Vérifiez toujours le montage correct de la mèche.

FILTRE À AIR
- Vérifiez périodiquement le filtre à air en fonction des conditions de travail.
- Retirez le cache (7).
- Retirez le filtre (27).
- Nettoyez le filtre (27) avec un mélange essence/huile et essorez-le, puis imprégnez le filtre (27) d'huile et essorez-le à nouveau.
- Contrôlez les pièces: remplacez-les si nécessaire. Remontez dans l'ordre inverse du démontage.

FILTRE À CARBURANT
Pour le nettoyage ou le remplacement, retirez le bouchon (5) du réservoir et extrayez le tube d'aspiration (28) à l'aide d'un crochet ou d'une pince à becs fins. Vérifiez périodiquement l'état du filtre (29) ; en cas de saleté excessive, remplacez-le.

MOTEUR
Régulièrement, pour éviter la surchauffe du moteur, retirez la poussière et la saleté des ouïes de refroidissement, du cache-cylindre et des ailettes du cylindre à l'aide d'une brosse ou d'air comprimé.

BOUGIE
Périodiquement (au moins toutes les 50 heures), démontez et nettoyez la bougie et réglez l'écartement des électrodes (0,5 - 0,6 mm). Remplacez-la si elle est excessivement encrassée ou usée, et en tout cas dans les 100 heures de fonctionnement.

RÉDUCTEUR
En cas de fuites de graisse du réducteur, effectuez immédiatement la réparation pour éviter d'endommager les engrenages.
Toutes les 500 heures de fonctionnement, remplacez la graisse dans le carter du réducteur.
Procédez comme suit:
- Retirez les 6 vis (25).
- Séparez le moteur/carter-embrayage du réducteur (9).
- Retirez l'ancienne graisse et remplacez-la par de la nouvelle graisse type Molylite Grease 2, remplissez le carter aux 3/4.
- Remontez le moteur/carter-embrayage sur le réducteur (9) et fixez-le avec les 6 vis (25).
- Démarrez le moteur et assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites de graisse.

MÈCHE
Vérifiez toujours l'état général de la mèche (11). Périodiquement, si usés, affûtez ou remplacez la lame (12) et la pointe pilote (13). La pénétration et la vitesse de forage dépendent de l'efficacité de la lame et de la pointe pilote.

9. REMISAGE
Suivez toutes les opérations d'entretien décrites précédemment.
Nettoyez parfaitement la tarière et graissez les parties métalliques. Videz le réservoir de carburant et faites fonctionner le moteur jusqu'à épuisement du carburant résiduel. Conservez la tarière dans un endroit sec.
Retirez la bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre, faites tourner plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide du lanceur pour répartir l'huile, puis remontez la bougie.
ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien non mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées par un atelier agréé.
Ne lavez pas la machine avec des jets d'eau.

10. CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes ; le Fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, sauf pour les produits destinés à un usage professionnel continu ou à des travaux pour le compte de tiers, pour lesquels la garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat.

CONDITIONS DE GARANTIE

1) La garantie prend effet à partir de la date d'achat. Le Fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses en matériau, en fabrication ou en production. La garantie ne prévoit pas le remplacement de la machine entière.
2) Le personnel technique interviendra dans les délais permis par les contraintes organisationnelles et dans tous les cas le plus rapidement possible ; tout retard ne pourra donner lieu à des demandes d'indemnisation ni à une prolongation de la période de garantie.
3) Pour demander l'assistance sous garantie, il faut présenter au personnel agréé le certificat de garantie estampillé par le revendeur, dûment rempli et accompagné de la facture d'achat, du ticket de caisse ou de tout autre document fiscalement obligatoire prouvant la date d'achat.
4) La garantie devient caduque en cas de:

- Manque évident d'entretien
- Utilisation incorrecte du produit ou manipulation
- Utilisation de lubrifiants ou combustibles inadaptés
- Utilisation de pièces de rechange ou accessoires non d'origine
- Interventions effectuées par du personnel non agréé

5) Le Fabricant exclut de la garantie les pièces soumises à une usure normale en fonctionnement: outils de coupe, joints, bougie, corde de démarrage, dispositifs de sécurité à cisaillement ou à friction, filtres, etc.
6) Les frais d'expédition, de transport et de main-d'œuvre sont à la charge du client.
7) Tout dommage survenu pendant le transport doit être immédiatement signalé au transporteur, faute de quoi la garantie sera caduque.
8) En cas de pannes ou de ruptures pendant la période de garantie ou après, le client n'a pas le droit de suspendre le paiement ni de bénéficier d'une quelconque réduction sur le prix..
9) Le Fabricant décline toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects causés à des personnes ou à des biens par des défaillances de la machine ou résultant d'une suspension prolongée forcée de son utilisation.

MODÈLE	IB-TRV45
N° DE SÉRIE	REVENDEUR:
DATE:	ACHETÉ PAR M.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Erklärung der Symbole_Seite 37
2. Für Ihre Sicherheit_38
3. Beschreibung der Teile_40
4. Technische Daten und Konformitätserklärung_42
5. Montage_43
6. Arbeitsvorschriften_44
7. Vorbereitung zum Betrieb_44
8. Periodische Wartung_45
9. Einlagerung_46
10. Garantiezertifikat_47

1. ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

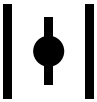
Warnung, Gefahr und Achtung

Personen mindestens 15 m fernhalten

Bedienungs- und Wartungsanleitung vor Inbetriebnahme der Maschine lesen

Luftklappe offen, Betriebsstellung

Gehör- und Augenschutz während des Betriebs dieser Maschine tragen



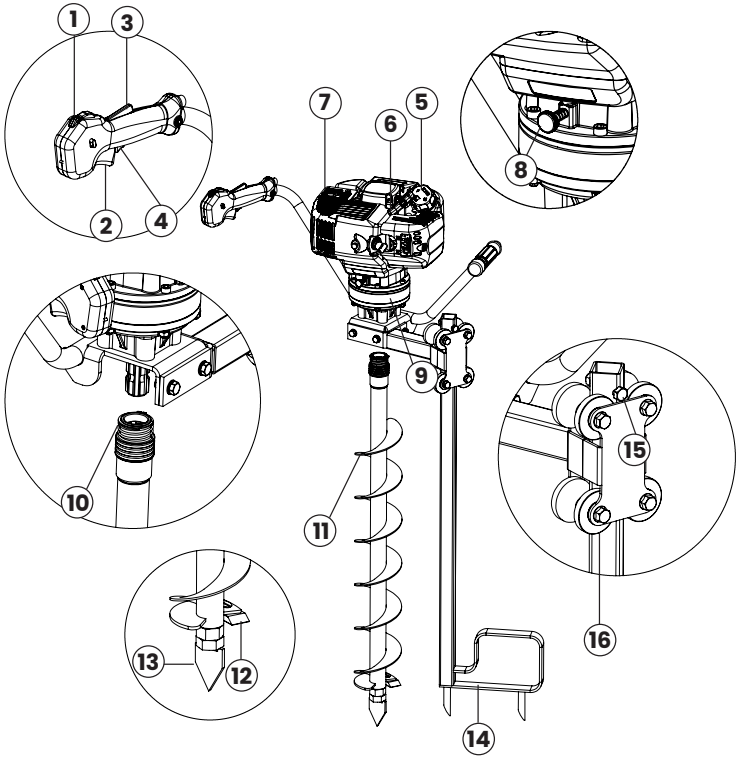
Luftklappe geschlossen, Kaltstartstellung

2. FÜR IHRE SICHERHEIT

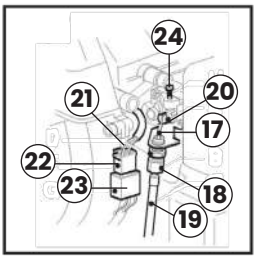
1. Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Beachten Sie alle Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen. Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Bezugnahme auf.
2. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile; von anderen Herstellern gefertigte Teile passen möglicherweise nicht richtig und können Verletzungen verursachen.
3. Tragen Sie geeignete Kleidung und Schutzausrüstung wie: Stiefel, robuste Hose, Handschuhe, Gesichtsschild oder Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhelm.
4. Lassen Sie während des Betriebs der Erdbohrmaschine keine anderen Personen, Kinder oder Tiere im Umkreis von 15 m.
5. Betreiben Sie die Erdbohrmaschine nicht, wenn Sie müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
6. Halten Sie eine stabile und ausgewogene Haltung ein. Führen Sie den Lenker mit beiden Händen. Halten Sie den Bohrer senkrecht zum Boden.
7. Verwenden Sie die Erdbohrmaschine nur für die im vorliegenden Handbuch angegebenen Aufgaben. Nicht auf steinigem Boden oder Auffüllungen mit Ziegeln, Betonbruch oder Metall verwenden.
8. Überprüfen Sie die Maschine vor jedem Einsatz. Kontrollieren Sie, ob der Gashebel einwandfrei funktioniert. Stellen Sie sicher, dass der Bohrer frei drehen kann und nicht mit Fremdkörpern in Kontakt ist, dass kein Kraftstoff austritt, dass die Sicherheitseinrichtungen nicht lose sind usw. Beschädigte Teile ersetzen.
9. Starten Sie die Erdbohrmaschine nur an gut belüfteten Orten; Abgase können bei Einatmen tödliche Erstickung verursachen.
10. Transportieren Sie die Erdbohrmaschine mit abgestelltem Motor und gesichertem Bohrer in Transportstellung.
11. Ersetzen Sie den Bohrer sofort, sobald Risse oder Brüche auftreten.
12. Stellen Sie sicher, dass der Bohrer bei Leerlaufdrehzahl des Motors nicht dreht.
13. Führen Sie bei laufendem Motor keine Wartungsarbeiten durch und berühren Sie nicht den Bohrer.
14. Es ist verboten, an den Abtrieb der Erdbohrmaschine Werkzeuge oder Anbaugeräte anzubringen, die nicht vom Hersteller freigegeben sind.
15. Motor abstellen und abkühlen lassen, bevor Sie tanken. Tank fern von Wärmequellen füllen und während des Tankens oder Mischens nicht rauchen.
16. Tankverschluss nicht bei laufendem Motor entfernen.
17. Verschütteten Kraftstoff von der Maschine abwischen. Erdbohrmaschine mindestens 3 m vom Tankort entfernen, bevor der Motor gestartet wird.
18. Kraftstoff nicht zur Reinigung verwenden.
19. Zündkerzenfunken nicht in der Nähe des Zündkerzenlochs prüfen.
20. Nicht mit beschädigtem Schalldämpfer arbeiten.

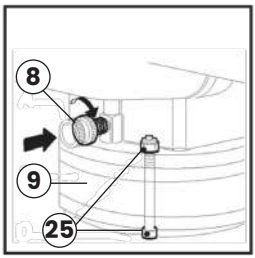
21. Vor Gebrauch der Erdbohrmaschine den Arbeitsbereich von allen Gegenständen befreien. Prüfen, ob Kabel jeglicher Art oder unterirdische Leitungen vorhanden sind; besorgen Sie sich eine Karte des Arbeitsbereichs.
22. Vor der Einlagerung Motor abkühlen lassen und Kraftstofftank entleeren.
23. Beschädigte, falsch montierte oder willkürlich veränderte Erdbohrmaschine nicht betreiben; keine Sicherheitseinrichtung entfernen, beschädigen oder unwirksam machen. Nur Original-Bohrer des vorgeschriebenen Typs verwenden.
24. Erdbohrmaschine so lagern, dass Verletzungen durch scharfe Kanten vermieden werden, fern von Wärmequellen und vom Boden abgehoben.
25. Bei Blockieren des Bohrers Motor sofort abstellen.
26. Erdbohrmaschine nur an erfahrene Personen weitergeben oder verleihen, die mit Funktion und richtigem Gebrauch vertraut sind. Auch die Bedienungsanleitung mitgeben, die vor Arbeitsbeginn zu lesen ist.

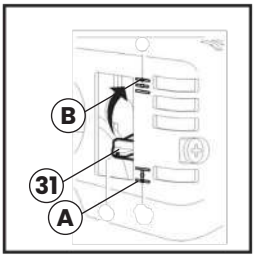
3. BESCHREIBUNG DER TEILE

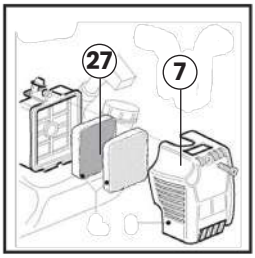


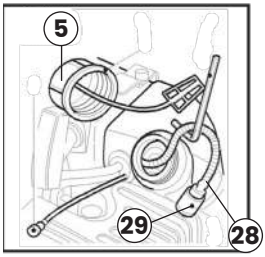
1. Motorschalter (0 STOP | 1 START)
2. Gashebel
3. Sicherheitshebel
4. Halbgashebel
5. Tankverschluss
6. Startergriff
7. Luftfilterabdeckung
8. Abtriebsverriegelung
9. Getriebe
10. Schnellverschluss „Quick Joint“ zum Montieren/Demontieren des Bohrers
11. Bohrer (separat geliefert)
12. Schneidplatte
13. Pilotspitze
14. Drehsicherungsstange zum Fixieren der Maschine (im Lieferumfang)
15. Transportsicherungsbolzen
16. Führungsstange

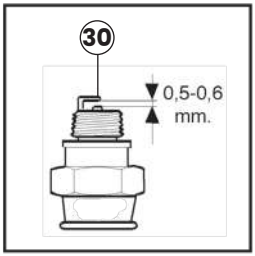












17. Gaszug
18. Gasregulierung
19. Zugummantelung
20. Kontermutter
21. Klemme
22. Elektrisches Kabel Motorseite
23. Elektrisches Kabel Griffseite
24. Leerlaufeinstellschraube
25. 6 Getriebeschrauben
26. Primerpumpe
27. Luftfiltereinsatz
28. Haken
29. Tankfilter
30. Zündkerze
31. Starterhebel (Choke)

4. TECHNISCHE DATEN UND KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die Maschinen:

MODELL	IB-TRV45
HUBRAUM	42.7 cm³
LEISTUNG	1.6 / 2.1 Kw / CV
VERGASER	Membranvergaser WALBRO WYK mit Primer
ZÜNDUNG	Digital
TANKINHALT	1,1 L
KUPPLUNG	Ø 78 mm
UNTERSETZUNGSVERHÄLTNIS	50 : 1 epizyklisches Zweistufengetriebe
GEWICHT OHNE BOHRER	14 Kg
GEWICHT MIT BOHRER	von 18 kg bis 21,6 kg (je nach Bohrer)
BOHRER-DURCHMESSER	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

Die Maschine entspricht den Anforderungen der Richtlinien 2006/42/EG, 89/336/EWG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2002/44/EG. Die Ermittlung des Schallleistungspegels (gemessen und garantiert) erfolgte gemäß Richtlinie 2004/14/EG, Anhang V, unter Anwendung der Norm EN ISO 22868.

SCHALLDRUCKPEGEL	SCHALLLEISTUNG-SPEGEL	SCHWINGUNGSPE-GEL	MOTORDREHZAHL
LEERLAUF 74 dB (A) MAXIMAL 98 dB (A)	ARBEITSBEDIN-GUNGEN 107 dB (A)	LEERLAUF 4.7 m/s^2 MAXIMAL (ohne Bohrer) 5.1 m/s^2	LEERLAUF 2800 / 3000 U/min IM BETRIEB ± 8000 U/min MAXIMAL 10.500 U/min

5. MONTAGE

MONTAGE DES RAHMENS
ACHTUNG! – Vor Beginn der Montage die Sicherheitsvorschriften sorgfältig lesen.

- Bolzen (15) von der Stange (14) entfernen.
- Stange (14) in die Führungen (16) einführen.
- Bolzen (15) in die Stange (14) einbauen.

MONTAGE DES GASZUGS UND DER ELEKTRISCHEN KABEL
- Gaszug (17) durch den Regler (18) führen. Sicherstellen, dass die Zugummantelung (19) innen am Regler (18) anliegt.
- Sicherstellen, dass der Gashebel nicht in Halbgasstellung arretiert ist, dann das Zugende in die Klemme (21) einhaken.
- Zugspannung (17) durch Lösen der Kontermutter (20) und Drehen des Reglers (18) einstellen, bis die richtige Spannung erreicht ist, dann Kontermutter (20) festziehen. Bei korrekter Einstellung hat der Gashebel ca. 2 mm freien Weg, bevor der Vergaserhebel bewegt wird.
- Elektrische Kabel (22-23) anschließen.

MONTAGE DES BOHRERS
ACHTUNG! – Vor dem Einbau des Bohrers sicherstellen, dass der Abtrieb wie folgt verriegelt ist:
- Verriegelungsklinke des Abtriebs (8) drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen. Zum leichteren Lösen der Klinke (8): Bohrer im Uhrzeigersinn drehen, bis das Getriebe blockiert ist.
- Zur Erleichterung und Verkürzung der Montage-/Demontagezeiten des Bohrers wurde ein Schnellverschluss-System „Quick Joint" (10) verwendet.
- Hülse des Schnellverschluss-Systems (10) nach oben schieben und festhalten, dann den Bohrer in die Keilwelle des Getriebes einführen.
- Sobald die Kugeln in die Nut der Keilwelle einrasten (Klick spürbar), Hülse (10) loslassen.
- Sicherstellen, dass der Bohrer korrekt befestigt ist.

VERLÄNGERUNG (opzionale)
Die Verlängerung dient zur Erhöhung der Bohrtiefe.
Die Verlängerung wird zwischen Getriebe und Bohrer montiert.
Die Montage der Verlängerung erfolgt wie im Abschnitt „Montage des Bohrers" beschrieben.
Die Verlängerungsstange verfügt über drei Nuten, die drei verschiedene Positionen ermöglichen (je 90 mm, insgesamt 270 mm).
ACHTUNG! Zum Lösen des Getriebes die Klinke (8) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

6. ARBEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG: Die Erdbohrmaschine darf ausschließlich zum Bohren von Löchern im Erdreich verwendet werden. Die Maschine nicht an festen Halterungen fixieren. Es ist verboten, am Abtrieb der Erdbohrmaschine Werkzeuge oder Anbaugeräte zu befestigen, die nicht vom Hersteller vorgesehen sind. Keine Bohrer mit größeren Durchmessern als vom Hersteller freigegeben verwenden.

BOHREN
Sicherstellen, dass das Getriebe entriegelt ist.
Nach dem Motorstart den Bohrer an der gewünschten Stelle positionieren und sicherstellen, dass er senkrecht zum Boden steht.

- Rechten Fuß in die Schlaufe stellen und nach unten drücken, um die Stange (14) in den Boden zu treiben.
- Beide Griffe fest umfassen.
- Gas geben und gleichzeitig nach unten drücken.
- Falls der Bohrer zum Blockieren neigt, den Druck nach unten reduzieren.

Um ein Blockieren des Bohrers zu vermeiden, die Maschine von Zeit zu Zeit anheben, um die Erde aus dem Bohrer zu entleeren. Nach Fertigstellung des Lochs Bohrer anheben und Stange (14) aus dem Boden lösen.

7.VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

KRAFTSTOFF
ACHTUNG Die Erdbohrmaschine ist mit einem 2-Takt-Motor ausgerüstet, daher ausschließlich mit speziellem Öl gemischten Kraftstoff verwenden. Nur die für den sofortigen Verbrauch benötigte Mischung ansetzen. Nicht rauchen und Tanken immer bei abgestelltem Motor und fern von offenen Flammen durchführen. Kraftstoff mit mindestens 90 RON Oktanzahl verwenden. IBEA 100 % synthetisches 2-Takt-Öl verwenden, das speziell für optimale Ergebnisse entwickelt wurde, im Mischverhältnis 1:50 (2 %). Alternativ ein anderes hochwertiges 100 % synthetisches 2-Takt-Öl im Verhältnis 1:50 (2 %) verwenden.

Wichtig: Kanister kräftig und lange schütteln; diese Vorgehensweise bei jedem Entnehmen von Kraftstoff aus dem Kanister sorgfältig wiederholen. Die Eigenschaften der Mischung verändern sich mit der Zeit. Mischung, die länger als einige Wochen steht, nicht mehr verwenden – es besteht Motorschädigungsgefahr. Tank nur zu 3/4 füllen, um Ausdehnung zu ermöglichen.

TANKEN
ACHTUNG Tanken nur bei abgestelltem Motor durchführen. Tankverschluss langsam aufschrauben, um eventuellen Überdruck entweichen zu lassen. Nach dem Tanken Tankverschluss ordnungsgemäß festziehen.

Erdbohrmaschine mindestens 3 m vom Tankort entfernen, bevor der Motor gestartet wird. Vor dem Tanken Umgebung des Tankverschlusses gründlich reinigen. Schmutz im Tank verursacht Motorbetriebsstörungen. Mischung durch Schütteln des Kanisters oder Tanks homogenisieren.

STARTEN
ACHTUNG!: - Um Verletzungsgefahr zu vermeiden, vor dem Starten des Motors das Getriebe wie folgt verriegeln:
- Verriegelungsklinke (8) drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen.
- Sicherstellen, dass Abtrieb oder Bohrer verriegelt ist.
- Schalter (1) auf Position (1 START) stellen. Primerpumpe (26) 5- bis 6-mal drücken. Gashebel (2) ziehen und in Halbgasstellung mit Knopf (4) arretieren, dann Hebel loslassen. Starterhebel (31) auf Position (A) stellen. Maschine festhalten, Starterseil ziehen und bei ersten Zündungen des Motors Starterhebel (31) wieder in die offene Ausgangsstellung (B) zurückführen. Startvorgang wiederholen, bis der Motor anspringt.
- Nach dem Anspringen Gashebel (2) drücken, um die Halbgas-Arretierung zu lösen, und Motor auf Leerlauf laufen lassen.
- Getriebe durch Drehen der Klinke (8) gegen den Uhrzeigersinn entriegeln.

ACHTUNG: Bei bereits warmem Motor Primerpumpe (26) nicht betätigen und Starter (31) nicht verwenden. Starterseil (6) nicht plötzlich zurückschnellen lassen – Gefahr der Beschädigung des Anlassers.

MOTOR ABSTELLEN
Gashebel (2) in Leerlaufstellung bringen und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt. Motorschalter (1) auf STOP-Position (0 STOP) stellen.

ACHTUNG: Bei Leerlaufdrehzahl (2600 ~ 3000 U/min) darf der Bohrer nicht mitdrehen. Falls Leerlauf zu hoch ist, Leerlaufeinstellschraube (24) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

8.PERIODISCHE WARTUNG
Regelmäßig prüfen, dass alle Schrauben der Erdbohrmaschine an Ort und Stelle und fest angezogen sind. Beschädigte, abgenutzte oder gerissene Teile ersetzen. Immer den korrekten Einbau des Bohrers überprüfen.

LUFTFILTER
- Luftfilter je nach Einsatzbedingungen regelmäßig kontrollieren.
- Abdeckung (7) abnehmen.
- Filter (27) herausnehmen.
- Filter (27) mit Benzin-Öl-Gemisch reinigen und ausdrücken, dann mit Öl tränken und erneut ausdrücken.
- Teile kontrollieren: bei Bedarf ersetzen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

KRAFTSTOFFILTER
Zum Reinigen oder Ersetzen Tankverschluss (5) abschrauben und Ansaugleitung (28) mit Haken oder Spitzzange herausziehen. Zustand des Filters (29) regelmäßig prüfen; bei starker Verschmutzung ersetzen.

MOTOR
Regelmäßig Staub und Schmutz von Kühlschlitzen, Zylinderabdeckung und Zylinderrippen mit Bürste oder Druckluft entfernen, um Motorschäden durch Überhitzung zu vermeiden.

ZÜNDKERZE
Periodisch (mindestens alle 50 Betriebsstunden) Zündkerze ausbauen, reinigen und Elektrodenabstand einstellen (0,5–0,6 mm). Bei starker Verkokung oder Abnutzung ersetzen, spätestens nach 100 Betriebsstunden.

GETRIEBE
Bei Fettverlust aus dem Getriebe sofort reparieren lassen, um Getriebeschäden zu vermeiden.
Alle 500 Betriebsstunden Fett im Getriebegehäuse erneuern.
Vorgehensweise:
- 6 Schrauben (25) entfernen.
- Motor/Kupplungsgehäuse vom Getriebe (9) trennen.
- Altes Fett entfernen und durch neues Fett Typ Molylite Grease 2 ersetzen, Getriebegehäuse bis 3/4 füllen.
- Motor/Kupplungsgehäuse wieder auf Getriebe (9) montieren und mit 6 Schrauben (25) befestigen.
- Motor starten und prüfen, dass kein Fett austritt.

BOHRER
Allgemeinzustand des Bohrers (11) stets kontrollieren. Bei Abnutzung Schneidplatte (12) und Pilotspitze (13) periodisch schärfen oder ersetzen. Eindringtiefe und Bohrg schwindigkeit hängen von der Effizienz von Schneidplatte und Pilotspitze ab.

9. EINLAGERUNG
Alle zuvor beschriebenen Wartungsarbeiten durchführen.
Erdbohrmaschine gründlich reinigen und alle Metallteile einfetten. Kraftstofftank entleeren und Motor laufen lassen, bis der Restkraftstoff verbraucht ist. Maschine trocken lagern.
Zündkerze ausbauen, etwas Motoröl in den Zylinder geben, Kurbelwelle mehrmals über den Anlasser drehen, um das Öl zu verteilen, dann Zündkerze wieder einschrauben.
ACHTUNG: Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten müssen von einer autorisierten Werkstatt durchgeführt werden.
Maschine nicht mit Wasserstrahl reinigen.

10. GARANTIEZERTIFIKAT

Diese Maschine wurde mit modernsten Fertigungstechniken konstruiert und hergestellt; der Hersteller gewährt auf seine Produkte eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum, außer bei Produkten für kontinuierlichen professionellen Einsatz oder Fremdleistungen, für die die Garantie 12 Monate ab Kaufdatum beträgt.

GARANTIEBEDINGUNGEN

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Der Hersteller ersetzt kostenlos Teile, die aufgrund von Material-, Verarbeitungs- oder Fertigungsfehlern defekt sind. Die Garantie umfasst nicht den Austausch der gesamten Maschine.
2) Technisches Personal greift innerhalb der organisatorisch möglichen Fristen und so schnell wie möglich ein; etwaige Verzögerungen berechtigen nicht zu Schadensersatzansprüchen oder Verlängerung der Garantiezeit.
3) Zur Inanspruchnahme der Garantieleistung ist dem autorisierten Personal das vom Händler abgestempelte, vollständig ausgefüllte Garantiezertifikat zusammen mit Kaufrechnung, Kassenbon oder einem anderen steuerlich vorgeschriebenen Beleg vorzulegen, der das Kaufdatum nachweist.
4) Die Garantie erlischt bei:

- Offensichtlichem Fehlen von Wartung
- Unsachgemäßem Gebrauch des Produkts oder Manipulation
- Verwendung ungeeigneter Schmier- oder Kraftstoffe
- Verwendung nicht originaler Ersatzteile oder Zubehörteile
- Durchführung von Arbeiten durch nicht autorisiertes Personal

5) Von der Garantie ausgeschlossen sind Teile, die normalem Verschleiß unterliegen: Schneidwerkzeuge, Dichtungen, Zündkerze, Starterseil, Scher- oder Reibsicherungseinrichtungen, Filter usw.
6) Versand-, Transport- und Arbeitskosten trägt der Kunde.
7) Während des Transports entstandene Schäden sind unverzüglich dem Transportunternehmen zu melden, andernfalls erlischt die Garantie.
8) Bei Schäden oder Brüchen während oder nach der Garantiezeit hat der Kunde weder das Recht, Zahlungen auszusetzen, noch Anspruch auf Preisnachlass.
9) Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden an Personen oder Sachen, die durch Maschinendefekte oder durch die dadurch bedingte langfristige Zwangsstilllegung entstehen.

MODELL	IB-TRV45
S.N. NR.	HÄNDLER:
DATUM:	GEKAUFT VON HERRN/FRAU

ÍNDICE

- Explicación de símbolos_Pág. 48
- Para su seguridad_49
- Descripción de las piezas_51
- Datos técnicos y Declaración de conformidad_53
- Montaje_54
- Normas de trabajo_55
- Preparación para el uso_55
- Mantenimiento periódico_56
- Almacenamiento_57
- Certificado de garantía_58

1. EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS

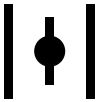
Advertencia, peligro y atención

Mantener a las personas alejadas 15 m

Leer el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar esta máquina

Mariposa de aire abierta, posición de funcionamiento

Utilizar protección auditiva y ocular durante el funcionamiento de esta máquina



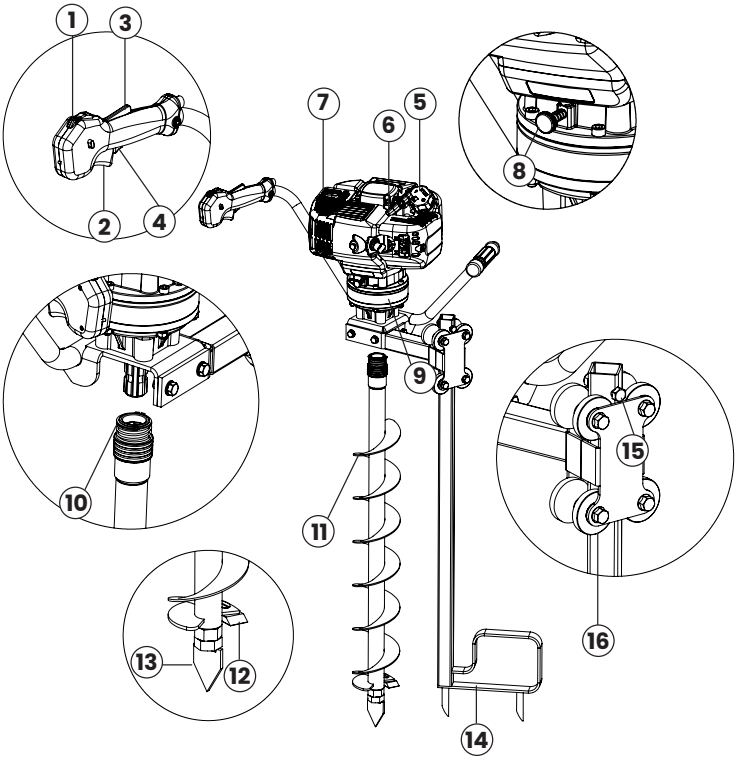
Mariposa de aire cerrada, posición de arranque en frío

2. PARA SU SEGURIDAD

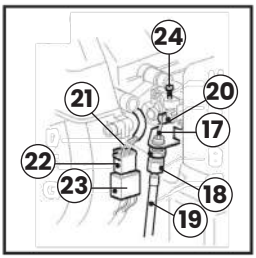
1. Lea atentamente estas instrucciones y asegúrese de comprenderlas antes de poner en marcha la unidad. Respete todas las advertencias e instrucciones de seguridad. Conserve este manual para futuras consultas.
2. Utilice únicamente recambios originales; piezas fabricadas por otros fabricantes podrían ajustarse mal y causar lesiones.
3. Utilice ropa adecuada y equipos de protección como: botas, pantalones resistentes, guantes, pantalla facial o gafas de protección, protectores auditivos y casco de seguridad.
4. No permita que otras personas, niños o animales permanezcan en un radio de 15 m durante el uso de la barrenadora.
5. No utilice la barrenadora si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.
6. Mantenga una postura firme y equilibrada. Sujete el manillar con ambas manos. Mantenga la broca perpendicular al suelo.
7. Utilice la barrenadora únicamente para las tareas indicadas en este manual. No utilizar en terrenos rocosos o de relleno que contengan ladrillos, escombros de hormigón o metálicos.
8. Inspeccione la máquina antes de cada uso. Compruebe que la palanca del acelerador funcione correctamente. Asegúrese de que la broca gire libremente y no esté en contacto con objetos extraños, que no haya fugas de combustible, que los dispositivos de seguridad no estén flojos, etc. Sustituya las piezas dañadas.
9. Arranque la barrenadora solo en lugares bien ventilados; los gases de escape, si se inhalan, pueden causar asfixia mortal.
10. Transporte la barrenadora con el motor apagado y la broca bloqueada en posición de transporte.
11. Sustituya la broca en cuanto aparezcan grietas o roturas.
12. Asegúrese de que la broca no gire cuando el motor está al ralentí.
13. No realice ningún mantenimiento ni toque la broca con el motor en marcha.
14. Está prohibido acoplar a la toma de fuerza de la barrenadora herramientas o accesorios no indicados por el fabricante.
15. Apague el motor y déjelo enfriar antes de repostar. Llene el depósito lejos de fuentes de calor y no fume durante el repostaje o la mezcla del combustible.
16. No retire el tapón del depósito con el motor en marcha.
17. Seque cualquier combustible derramado sobre la máquina. Desplace la barrenadora 3 metros del punto de repostaje antes de arrancar el motor.
18. No utilice combustible para operaciones de limpieza.
19. No compruebe la chispa de la bujía cerca del orificio de la bujía.
20. No trabaje con un silenciador dañado.
21. Antes de usar la barrenadora, despeje el área de todos los objetos. Verifique que no haya cables de ningún tipo ni conducciones subterráneas; obtenga un plano de la zona donde va a trabajar.
22. Antes de guardar la barrenadora, deje enfriar el motor y vacíe el depósito de combustible.

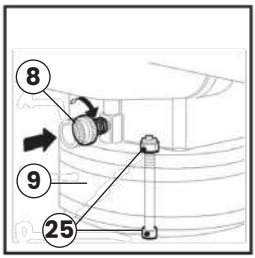
23. No utilice una barrenadora dañada, mal montada o modificada arbitrariamente; no retire, dañe ni inutilice ningún dispositivo de seguridad. Utilice únicamente brocas originales del tipo prescrito.
24. Guarde la barrenadora de forma que se eviten lesiones accidentales por objetos cortantes, lejos de fuentes de calor y elevada del suelo.
25. En caso de atasco de la broca, detenga inmediatamente el motor.
26. Entregue o preste la barrenadora solo a personas con experiencia y conocedoras del funcionamiento y uso correcto de la máquina. Entregue también el manual de instrucciones para que se lea antes de comenzar el trabajo.

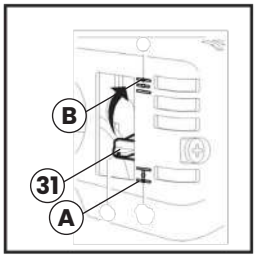
3. DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS

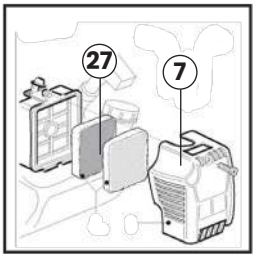


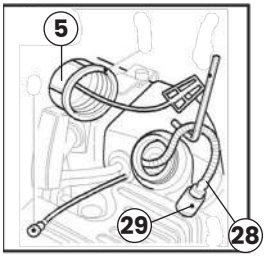
1. Interruptor de parada del motor (0 STOP | 1 START)
2. Palanca del acelerador
3. Palanca de seguridad
4. Palanca de medio gas
5. Tapón del depósito
6. Empuñadura de arranque
7. Cubierta del filtro de aire
8. Bloqueo de la toma de fuerza
9. Reductor
10. Acople rápido “Quick Joint” para montaje/desmontaje de la broca
11. Broca (suministrada por separado)
12. Cuchilla
13. Punta piloto
14. Barra antirrotación para bloquear la máquina (incluida)
15. Perno de bloqueo para transporte
16. Barra guía

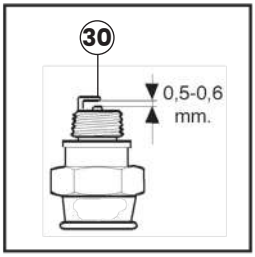












17. Cable del acelerador
18. Regulador del acelerador
19. Funda del cable
20. Contratuerca
21. Mordaza
22. Cable eléctrico lado motor
23. Cable eléctrico lado manillar
24. Tornillo de ralentí
25. 6 tornillos del reductor
26. Bomba de cebado (primer)
27. Filtro de aire
28. Gancho
29. Filtro del depósito
30. Bujía
31. Palanca del starter

4. DATOS TÉCNICOS Y DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) declara bajo su exclusiva responsabilidad que las máquinas:

MODELO	IB-TRV45
CILINDRADA	42.7 cm^3
POTENCIA	1.6 / 2.1 Kw / CV
CARBURADOR	Tipo de membrana WALBRO WYK con cebado
ENCENDIDO	Digital
CAPACIDAD DEL DEPÓSITO	1.1 Lt
EMBRAGUE	Ø 78 mm / Modelo profesional
RELACIÓN DE REDUCCIÓN	50 : 1 epicicloidal de doble etapa
PESO SIN BROCA	14 kg
PESO CON BROCA	de 18 kg a 21,6 kg (según la broca)
DIÁMETROS DE LAS BROCAS	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

La máquina cumple con los requisitos de las directivas 2006/42/CE, 89/336/CEE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE. La determinación del nivel de potencia acústica, Medido y Garantizado, se ha realizado de acuerdo con la directiva 2004/14/CE, anexo V, aplicando la norma EN ISO 22868.

NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA	NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA	NIVEL DE VIBRACIONES	RÉGIMEN DEL MOTOR
RALENTÍ 74 dB (A) MÁXIMO 98 dB (A)	CONDICIONES DE TRABAJO 107 dB (A)	RALENTÍ 4.7 m/s^2 MÁXIMO (sin broca) 5.1 m/s^2	RALENTÍ 2800 / 3000 rpm IN LAVORO ± 8000 rpm MÁXIMO 10.500 rpm

5. MONTAJE

MONTAJE DEL CHASIS
¡ATENCIÓN! – Antes de comenzar el montaje, lea atentamente las normas de seguridad.

- Retire el perno (15) de la barra (14).
- Introduzca la barra (14) en las guías (16).
- Monte el perno (15) en la barra (14).

MONTAJE DEL CABLE DEL ACELERADOR Y DE LOS CABLES ELÉCTRICOS
- Introduzca el cable del acelerador (17) a través del regulador (18). Asegúrese de que la funda (19) del cable repose contra el interior del regulador (18).
- Compruebe que la palanca del acelerador no esté bloqueada en posición de medio gas, luego enganche el terminal del cable en la mordaza (21).
- Regule la tensión del cable (17) aflojando la contratuerca (20) y girando el regulador (18) hasta conseguir la tensión correcta, luego apriete la contratuerca (20). Si el ajuste es correcto, la palanca del acelerador tendrá aproximadamente 2 mm de juego libre antes de que se mueva la palanca del carburador.
- Conecte los cables eléctricos (22-23).

MONTAJE DE LA BROCA
¡ATENCIÓN! - Antes de montar la broca, asegúrese de que la toma de fuerza esté bloqueada como sigue:
- Presione y gire en sentido horario el trinquete de bloqueo de la toma de fuerza (8). Para facilitar el desbloqueo del trinquete (8), proceda como sigue: gire la broca en sentido horario hasta que el reductor quede bloqueado.
- Para facilitar el uso y reducir los tiempos de montaje/desmontaje de la broca se ha adoptado un sistema de acople rápido "Quick Joint" (10).
- Empuje hacia arriba el manguito del sistema de acople rápido (10) y, manteniéndolo pulsado, introduzca la broca en el eje estriado del reductor.
- Cuando las bolas coincidan con la ranura del eje estriado (se nota un clic), suelte el manguito (10).
- Asegúrese de que la broca esté correctamente fijada.

EXTENSIÓN (opcional)
La extensión sirve para aumentar la profundidad de perforación.
La extensión debe montarse entre el reductor y la broca.
El procedimiento de instalación de la extensión es el mismo que se explica en el apartado "montaje de la broca".
El vástago de la extensión tiene tres ranuras que permiten tres posiciones diferentes (90 mm cada una, para un total de 270 mm).
¡ATENCIÓN! Para desbloquear el reductor, gire el trinquete (8) en sentido antihorario.

6. NORMAS DE TRABAJO

¡ATENCIÓN: La barrenadora debe utilizarse exclusivamente para realizar perforaciones en el terreno. No bloquear la barrenadora en soportes fijos. Está prohibido acoplar a la toma de fuerza de la barrenadora herramientas o accesorios no indicados por el fabricante. No utilizar brocas con diámetros superiores a los previstos por el fabricante.

PERFORACIÓN
Asegúrese de que el reductor esté desbloqueado.
Tras el arranque del motor, apoye la broca en la posición deseada y asegúrese de que esté perpendicular al suelo.

- Introduzca el pie derecho en la presilla y empuje hacia abajo para clavar la barra (14) en el suelo.
- Sujete firmemente ambas empuñaduras.
- Acelere y, al mismo tiempo, ejerza presión hacia abajo.
- En caso de que la broca tienda a bloquearse, reduzca la presión hacia abajo.

Para evitar que la broca se atasque, evacue la tierra levantando la máquina de vez en cuando. Una vez finalizado el agujero, levante la broca y libere la barra (14) del suelo.

7. PREPARACIÓN PARA EL USO

COMBUSTIBLE
¡ATENCIÓN La barrenadora está equipada con un motor de 2 tiempos, por lo que debe utilizarse exclusivamente combustible mezclado con aceite específico. Prepare solo la mezcla necesaria para el uso inmediato. No fume y realice siempre el repostaje con el motor apagado y lejos de llamas. Utilice combustible con un número de octanos no inferior a 90 RON. Utilice aceite 2 tiempos IBEA 100 % sintético, desarrollado especialmente para obtener los mejores resultados, en la proporción 1:50 (2 %). En su defecto, utilice otro aceite 2 tiempos 100 % sintético de alta calidad en la proporción 1:50 (2 %).

Importante: Agite enérgicamente y durante mucho tiempo el bidón; esta operación debe repetirse cuidadosamente cada vez que se extraiga combustible del bidón. Las características de la mezcla se deterioran con el tiempo. No utilice mezcla preparada hace más de varias semanas, ya que podría dañar el motor. Llene el depósito solo hasta 3/4 para permitir la expansión de la mezcla.

REPOSTAJE
¡ATENCIÓN El repostaje debe realizarse con el motor apagado. Desenrosque lentamente el tapón del depósito para dejar escapar el posible exceso de presión. Tras el repostaje, apriete correctamente el tapón del depósito.
Desplace la barrenadora al menos 3 m del punto de repostaje antes de arran-

car el motor. Antes de repostar, limpie cuidadosamente alrededor del tapón del depósito.
La suciedad en el interior del depósito provoca averías en el motor. Asegúrese de que la mezcla sea homogénea agitando el bidón o el depósito.

ARRANQUE
¡ATENCIÓN!: - Para evitar cualquier riesgo de lesión, antes de arrancar el motor bloquee el reductor como sigue:
- Presione el trinquete (8) y gírelo simultáneamente en sentido horario.
- Asegúrese de que la toma de fuerza o la broca esté bloqueada.
- Coloque el interruptor (1) en la posición (1 START). Presione la bomba de cebado (26) 5 o 6 veces. Tire de la palanca del acelerador (2) y bloquéela en posición de medio gas presionando el botón (4), luego suelte la palanca. Coloque la palanca del starter (31) en posición (A). Manteniendo fija la barrenadora, tire del arrancador y, a las primeras explosiones del motor, devuelva la palanca del starter (31) a la posición original abierta (B). Repita la maniobra de arranque hasta que el motor arranque. Una vez arrancado el motor, presione el acelerador (2) para desbloquearlo de la posición de medio gas y deje el motor al ralentí.
- Desbloquee el reductor girando el trinquete (8) en sentido antihorario.

ATTENZIONE: quando il motore è già caldo, non premere il bulbo (26), non usare lo starter (31) per l'avviamento. Non rilasciare di colpo la corda d'avviamento (6), ciò potrebbe danneggiare il gruppo avviamento.

PARADA DEL MOTOR
Lleve la palanca del acelerador (2) al ralentí y espere unos segundos para permitir que el motor se enfríe. Coloque el interruptor de parada (1) en la posición de stop (0 STOP).
¡ATENCIÓN: Al ralentí (2600 ~ 3000 rpm) la broca no debe girar. Si el ralentí es demasiado alto, desenrosque en sentido antihorario el tornillo (24).

8.MANTENIMIENTO PERIÓDICO
Compruebe periódicamente que todos los tornillos de la barrenadora estén en su sitio y bien apretados. Sustituya las piezas dañadas, desgastadas o agrietadas. Verifique siempre el montaje correcto de la broca.

FILTRO DE AIRE
- Compruebe periódicamente el filtro de aire según las condiciones de trabajo.
- Retire la cubierta (7).
- Retire el filtro (27).
- Limpie el filtro (27) con mezcla gasolina/aceite y exprímalo, luego impregne el filtro (27) con aceite y exprímalo de nuevo.
- Controle las piezas: sustitúyalas si es necesario. Vuelva a montar en orden inverso al desmontaje.

FILTRO DE COMBUSTIBLE
Para la limpieza o sustitución, retire el tapón (5) del depósito y extraiga el tubo de aspiración (28) con ayuda de un gancho o una pinza de punta fina. Compruebe periódicamente el estado del filtro (29); en caso de suciedad excesiva, sustitúyalo.

MOTOR
Regularmente, para evitar sobrecalentamientos del motor, retire el polvo y la suciedad de las rejillas de ventilación, la cubierta del cilindro y las aletas del cilindro utilizando un cepillo o aire comprimido.

BUJÍA
Periódicamente (al menos cada 50 horas) desmonte y limpie la bujía y regule la distancia entre electrodos (0,5 - 0,6 mm). Sustitúyala si está excesivamente carbonizada o desgastada, y en cualquier caso antes de las 100 horas de trabajo.

REDUCTOR
En caso de fugas de grasa del reductor, repare inmediatamente para evitar daños en los engranajes.
Cada 500 horas de trabajo sustituya la grasa en la caja del reductor.
Proceda como sigue:
- Retire los 6 tornillos (25).
- Separe el motor/cárter-embrague del reductor (9).
- Retire la grasa antigua y sustitúyala por grasa nueva tipo Molylite Grease 2, llenando la caja del reductor hasta 3/4.
- Monte el motor/cárter-embrague en el reductor (9) y fíjelo con los 6 tornillos (25).
- Arranque el motor y asegúrese de que no haya fugas de grasa.

BROCA
Compruebe siempre el estado general de la broca (11). Periódicamente, si están desgastadas, afile o sustituya la cuchilla (12) y la punta piloto (13). La penetración y la velocidad de perforación dependen de la eficiencia de la cuchilla y de la punta piloto.

9. ALMACENAMIENTO
Siga todas las operaciones de mantenimiento descritas anteriormente.
Limpie perfectamente la barrenadora y engrase las partes metálicas. Vacíe el depósito de combustible y haga funcionar el motor hasta agotar el combustible residual. Conserve la barrenadora en un lugar seco.
Retire la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro, gire varias veces el cigüeñal mediante el arrancador para distribuir el aceite, luego vuelva a montar la bujía.
¡ATENCIÓN: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas por un taller autorizado.
No lave la máquina con chorros de agua.

10.CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido concebida y fabricada con las técnicas de producción más modernas; el Fabricante garantiza sus productos durante un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, excepto para productos destinados a servicio profesional continuo o trabajos por cuenta de terceros, en cuyo caso la garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra.

CONDICIONES DE GARANTÍA
La garantía se reconoce a partir de la fecha de compra. El Fabricante sustituye gratuitamente las piezas defectuosas en material, mecanizado o producción. La garantía no contempla la sustitución de la máquina completa.
El personal técnico intervendrá dentro de los plazos permitidos por las necesidades organizativas y, en cualquier caso, lo antes posible; cualquier retraso no podrá dar lugar a reclamaciones por daños ni a la prolongación del período de garantía.
Para solicitar la asistencia en garantía es necesario presentar al personal autorizado el certificado de garantía sellado por el distribuidor, cumplimentado en todas sus partes y acompañado de la factura de compra, ticket fiscal u otro documento fiscalmente obligatorio que acredite la fecha de compra.
La garantía decae en caso de:

- Ausencia evidente de mantenimiento
- Uso incorrecto del producto o manipulación
- Uso de lubricantes o combustibles no adecuados
- Uso de recambios o accesorios no originales
- Intervenciones realizadas por personal no autorizado

El Fabricante excluye de la garantía las piezas sujetas a desgaste normal durante el funcionamiento: herramientas de corte, juntas, bujía, cuerda de arranque, dispositivos de seguridad de corte o de fricción, filtros, etc.
Los gastos de envío, transporte y mano de obra corren a cargo del cliente.
Cualquier daño producido durante el transporte debe notificarse inmediatamente al transportista, so pena de pérdida de la garantía.
En caso de averías o roturas durante el período de garantía o después, el cliente no tiene derecho a suspender el pago ni a obtener ningún descuento en el precio.
El Fabricante no responde de los eventuales daños directos o indirectos causados a personas o cosas por averías de la máquina o como consecuencia de la suspensión forzada prolongada de su uso.

MODELO	IB-TRV45
N.º DE SERIE	DISTRIBUIDOR:
FECHA:	ADQUIRIDO POR EL SR./SRA.

ÍNDICE

1. Explicação dos símbolos_Pág. 59
2. Para a sua segurança_60
3. Descrição das peças_62
4. Dados técnicos e Declaração de conformidade_64
5. Montagem_65
6. Normas de trabalho_66
7. Preparação para o uso_66
8. Manutenção periódica_67
9. Armazenamento_68
10. Certificado de garantia_69

1. EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

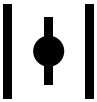
Aviso, perigo e atenção

Manter as pessoas afastadas 15 m

Ler o manual de uso e manutenção antes de utilizar esta máquina

Borboleta de ar aberta, funcionamento

Usar proteção auditiva e ocular durante o funcionamento desta máquina



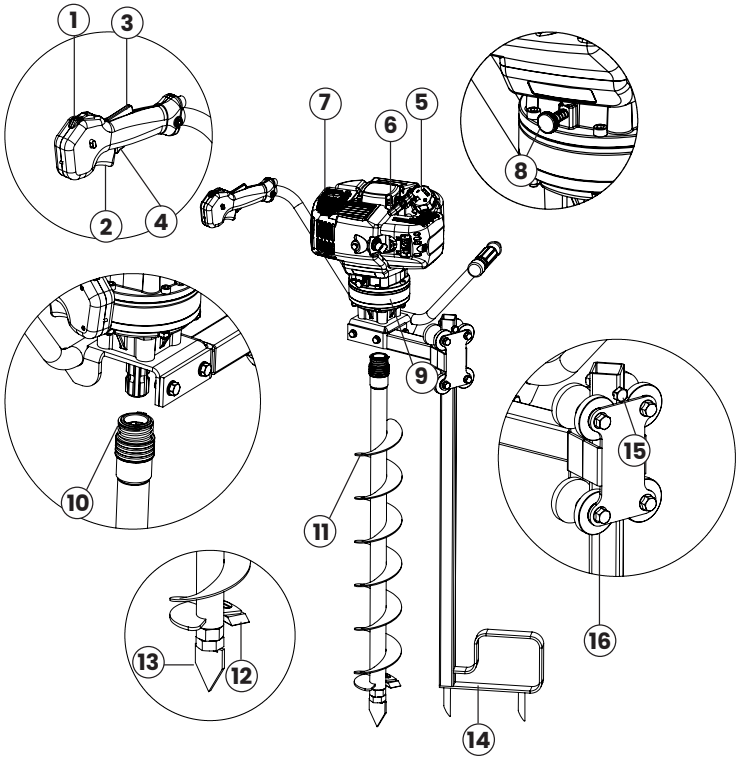
Borboleta de ar fechada, arranque a frio

2. PARA A SUA SEGURANÇA

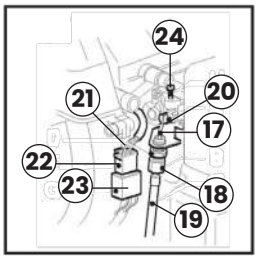
1. Leia atentamente estas instruções e certifique-se de que as compreendeu antes de pôr a unidade em funcionamento. Respeite todos os avisos e instruções de segurança. Guarde este manual para referência futura.
2. Utilize apenas peças sobressalentes originais; peças produzidas por outros fabricantes podem ajustar-se mal e causar lesões.
3. Use vestuário adequado e equipamentos de proteção como: botas, calças resistentes, luvas, viseira ou óculos de proteção, proteção auditiva e capacete de segurança.
4. Não permita que outras pessoas, crianças ou animais permaneçam num raio de 15 m durante a utilização da escavadora de terra.
5. Não utilize a escavadora de terra se estiver cansado, doente ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
6. Mantenha uma posição firme e equilibrada. Segure o guiador com as duas mãos. Mantenha a broca perpendicular ao solo.
7. Utilize a escavadora de terra apenas para as tarefas indicadas neste manual. Não utilizar em solos rochosos ou de aterro que contenham tijolos, detritos de betão ou metálicos.
8. Inspecione a máquina antes de cada utilização. Verifique se a alavanca do acelerador funciona corretamente. Certifique-se de que a broca gira livremente e não está em contacto com objetos estranhos, que não há fugas de combustível, que os dispositivos de segurança não estão soltos, etc. Substitua as peças danificadas.
9. Ligue a escavadora de terra apenas em locais bem ventilados; os gases de escape, se inalados, podem causar asfixia mortal.
10. Transporte a escavadora de terra com o motor desligado e a broca bloqueada na posição de transporte.
11. Substitua a broca assim que aparecerem fissuras ou quebras.
12. Certifique-se de que a broca não gira quando o motor está em ralenti.
13. Não efetue qualquer manutenção nem toque na broca com o motor a trabalhar.
14. É proibido acoplar à tomada de força da escavadora de terra ferramentas ou acessórios não indicados pelo fabricante.
15. Desligue o motor e deixe-o arrefecer antes de abastecer. Encha o depósito longe de fontes de calor e não fume durante o abastecimento ou a mistura do combustível.
16. Não retire a tampa do depósito com o motor a trabalhar.
17. Seque qualquer combustível derramado na máquina. Afaste a escavadora de terra 3 metros do local de abastecimento antes de ligar o motor.
18. Não utilize combustível para operações de limpeza.
19. Não verifique a faísca da vela junto ao orifício da vela.
20. Não trabalhe com um silenciador danificado.
21. Antes de utilizar a escavadora de terra, desobstrua a área de todos os objetos. Verifique que não existem cabos de qualquer tipo nem condutas enterradas; obtenha um mapa da zona onde vai trabalhar.

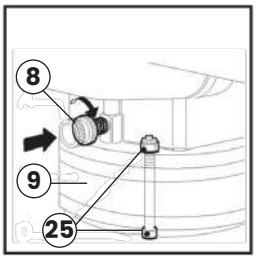
22. Antes de guardar a escavadora de terra, deixe o motor arrefecer e esvazie o depósito de combustível.
23. Não utilize uma escavadora de terra danificada, mal montada ou modificada arbitrariamente; não remova, danifique nem torne ineficaz qualquer dispositivo de segurança. Utilize apenas brocas originais do tipo prescrito.
24. Guarde a escavadora de terra de forma a prevenir lesões acidentais causadas por objetos cortantes, longe de fontes de calor e elevada do solo.
25. Em caso de bloqueio da broca, pare imediatamente o motor.
26. Entregue ou empreste a escavadora de terra apenas a pessoas experientes e conhecedoras do funcionamento e da utilização correta da máquina. Entregue também o manual de instruções para ser lido antes de iniciar o trabalho.

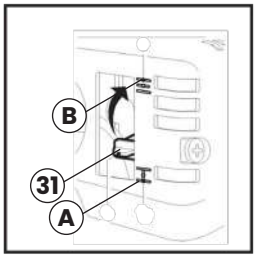
3. DESCRIÇÃO DAS PEÇAS

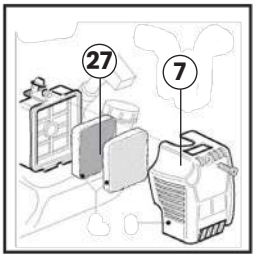


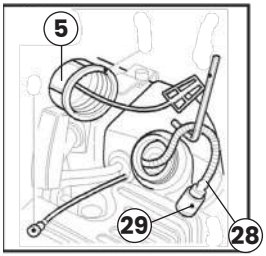
1. Interruptor de paragem do motor (0 STOP | 1 START)
2. Alavanca do acelerador
3. Alavanca de segurança
4. Alavanca de meio gás
5. Tampa do depósito
6. Punho de arranque
7. Tampa do filtro de ar
8. Bloqueio da tomada de força
9. Redutor
10. Acoplamento rápido “Quick Joint” para montagem/desmontagem da broca
11. Broca (fornecida separadamente)
12. Lâmina
13. Ponta piloto
14. Barra anti-rotação para bloquear a máquina (incluída)
15. Parafuso de bloqueio para transporte
16. Barra guia

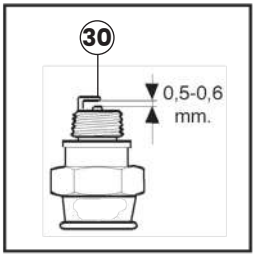












17. Cabo do acelerador
18. Regulador do acelerador
19. Bainha do cabo
20. Contraporca
21. Grampo
22. Cabo elétrico lado motor
23. Cabo elétrico lado guiador
24. Parafuso de ralenti
25. 6 parafusos do redutor
26. Bomba de priming (primer)
27. Filtro de ar
28. Gancho
29. Filtro do depósito
30. Vela
31. Alavanca do starter

4. DADOS TÉCNICOS E DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) declara sob sua exclusiva responsabilidade que as máquinas:

MODELO	IB-TRV45
CILINDRADA	42.7 cm³
POTÊNCIA	1.6 / 2.1 Kw / CV
CARBURADOR	Tipo de membrana WALBRO WYK com primer
IGNIÇÃO	Digital
CAPACIDADE DO DEPÓSITO	1.1 Lt
EMBREAGEM	Ø 78 mm / Modelo profissional
Relação de redução	50 : 1 epicicloidal de duplo estágio
PESO SEM BROCA	14 kg
PESO COM BROCA	de 18 kg a 21,6 kg (según la broca)
DIÂMETROS DAS BROCAS	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

A máquina cumpre os requisitos das diretivas 2006/42/CE, 89/336/CEE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE. A determinação do nível de potência sonora, Medido e Garantido, foi realizada de acordo com a diretiva 2004/14/CE, anexo V, aplicando a norma EN ISO 22868.

NÍVEL DE PRESSÃO SONORA	NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA	NÍVEL DE VIBRAÇÕES	REGIME DO MOTOR
RALENTI 74 dB (A) MÁXIMO 98 dB (A)	CONDIÇÕES DE TRABALHO 107 dB (A)	RALENTI 4.7 m/s^2 MÁXIMO (sem broca) 5.1 m/s^2	RALENTI 2800 / 3000 rpm EM TRABALHO ± 8000 rpm MÁXIMO 10.500 rpm

5. MONTAGEM

MONTAGEM DO CHASSI
ATENÇÃO! – Antes de iniciar a montagem, leia atentamente as normas de segurança.
- Retire o parafuso (15) da barra (14).
- Insira a barra (14) nas guias (16).
- Monte o parafuso (15) na barra (14).

MONTAGEM DO CABO DO ACELERADOR E DOS CABOS ELÉTRICOS
- Introduza o cabo do acelerador (17) através do regulador (18). Certifique-se de que a bainha (19) do cabo assenta contra o interior do regulador (18).
- Verifique que a alavanca do acelerador não está bloqueada em posição de meio gás, depois engate o terminal do cabo no grampo (21).
- Regule a tensão do cabo (17) soltando a contraporca (20) e rodando o regulador (18) até obter a tensão correta, depois aperte a contraporca (20). Se o ajuste estiver correto, a alavanca do acelerador terá aproximadamente 2 mm de folga livre antes de a alavanca do carburador se mover.
- Ligue os cabos elétricos (22-23).

MONTAGEM DA BROCA
ATENÇÃO! - Antes de montar a broca, certifique-se de que a tomada de força está bloqueada da seguinte forma:
- Pressione e rode no sentido horário o trinco de bloqueio da tomada de força (8). Para facilitar o desbloqueio do trinco (8), proceda da seguinte forma: rode a broca no sentido horário até o redutor ficar bloqueado.
- Para facilitar a utilização e reduzir os tempos de montagem/desmontagem da broca, foi adotado um sistema de encaixe rápido "Quick Joint" (10).
- Empurre para cima o manípulo do sistema de encaixe rápido (10) e, mantendo-o pressionado, introduza a broca no eixo estriado do redutor.
- Quando as esferas coincidirem com a ranhura do eixo estriado (sente-se um clique), solte o manípulo (10).
- Certifique-se de que a broca está corretamente fixada.

EXTENSÃO (opcional)
A extensão serve para aumentar a profundidade de escavação.
A extensão deve ser montada entre o redutor e a broca.
O procedimento de instalação da extensão é o mesmo descrito no parágrafo "montagem da broca".
O haste da extensão tem três ranhuras que permitem três posições diferentes (90 mm cada uma, para um total de 270 mm).
ATENÇÃO!: Para desbloquear o redutor, rode o trinco (8) no sentido anti-horário.

6. NORMAS DE TRABALHO

ATENÇÃO: A escavadora de terra deve ser utilizada exclusivamente para efetuar perfurações no solo. Não bloquear a escavadora de terra em suportes fixos. É proibido acoplar à tomada de força da escavadora de terra ferramentas ou acessórios não indicados pelo fabricante. Não utilizar brocas com diâmetros superiores aos previstos pelo fabricante.

PERFURAÇÃO
Certifique-se de que o redutor está desbloqueado.
Após o arranque do motor, apoie a broca na posição desejada e certifique-se de que a broca está perpendicular ao solo.

- Coloque o pé direito na presilha e empurre para baixo para cravar a barra (14) no solo.
- Segure firmemente as duas pegas.
- Acelere e, ao mesmo tempo, exerça pressão para baixo.
- Caso a broca tenda a bloquear, reduza a pressão para baixo.

Para evitar que a broca bloqueie, evacue a terra da broca levantando a máquina de vez em quando. Uma vez concluído o furo, levante a broca e liberte a barra (14) do solo.

7.PREPARAÇÃO PARA O USO

COMBUSTÍVEL
ATENÇÃO! A escavadora de terra está equipada com um motor de 2 tempos, pelo que deve ser utilizado exclusivamente combustível misturado com óleo específico. Prepare apenas a mistura necessária para o uso imediato. Não fume e efetue sempre o abastecimento com o motor desligado e longe de chamas. Utilize combustível com número de octanas não inferior a 90 RON. Utilize óleo 2 tempos IBEA 100 % sintético, desenvolvido especialmente para obter os melhores resultados, na proporção 1:50 (2 %). Em alternativa, utilize outro óleo 2 tempos 100 % sintético de alta qualidade na proporção 1:50 (2 %).

Importante: Agite vigorosamente e durante muito tempo o bidão; esta operação deve ser repetida cuidadosamente sempre que se retirar combustível do bidão. As características da mistura deterioram-se com o tempo. Não utilize mistura preparada há mais de algumas semanas, pois pode danificar o motor. Encha o depósito apenas até 3/4 para permitir a expansão da mistura.

ABASTECIMENTO
ATENÇÃO O abastecimento deve ser efetuado com o motor desligado. Desenrosque lentamente a tampa do depósito para deixar escapar o eventual excesso de pressão. Após o abastecimento, aperte corretamente a tampa do depósito.

Afaste a escavadora de terra pelo menos 3 m do local de abastecimento antes de ligar o motor. Antes de abastecer, limpe cuidadosamente à volta da tampa do depósito.
A sujidade no interior do depósito provoca avarias no motor. Certifique-se de que a mistura é homogénea agitando o bidão ou o depósito.

ARRANQUE
ATENÇÃO!: - Para evitar qualquer risco de lesão, antes de ligar o motor bloqueie o redutor da seguinte forma:
- Pressione o trinco (8) e rode-o simultaneamente no sentido horário.
- Certifique-se de que a tomada de força ou a broca está bloqueada.
- Coloque o interruptor (1) na posição (1 START). Pressione a bomba de priming (26) 5 ou 6 vezes. Puxe a alavanca do acelerador (2) e bloqueie-a em posição de meio gás pressionando o botão (4), depois solte a alavanca. Coloque a alavanca do starter (31) na posição (A). Mantendo a escavadora de terra fixa, puxe o arranque e, nas primeiras explosões do motor, devolva a alavanca do starter (31) à posição original aberta (B). Repita a manobra de arranque até o motor ligar. Motor ligado, pressione o acelerador (2) para desbloqueá-lo da posição de meio gás e deixe o motor em ralenti.
- Desbloqueie o redutor rodando o trinco (8) no sentido anti-horário.

ATENÇÃO: Quando o motor já está quente, não pressione a bomba de priming (26) nem utilize o starter (31) para o arranque. Não solte bruscamente a corda do arranque (6), pois pode danificar o conjunto de arranque.

PARAGEM DO MOTOR
Leve a alavanca do acelerador (2) ao ralenti e espere alguns segundos para permitir o arrefecimento do motor. Coloque o interruptor de paragem (1) na posição stop (0 STOP).
ATENÇÃO: Em ralenti (2600 ~ 3000 rpm) a broca não deve girar. Se o ralenti estiver demasiado elevado, desenrosque no sentido anti-horário o parafuso (24).

8. MANUTENÇÃO PERIÓDICA
Verifique periodicamente que todos os parafusos da escavadora de terra estão no lugar e bem apertados. Substitua as peças danificadas, desgastadas ou fendidas. Verifique sempre a montagem correta da broca.

FILTRO DE AR
- Verifique periodicamente o filtro de ar em função das condições de trabalho.
- Retire a tampa (7).
- Retire o filtro (27).
- Limpe o filtro (27) com mistura gasolina/óleo e esprema-o, depois impregne o filtro (27) com óleo e esprema-o novamente.
- Controle as peças: substitua-as se necessário. Monte na ordem inversa da desmontagem.

FILTRO DE COMBUSTÍVEL
Para limpeza ou substituição, retire a tampa (5) do depósito e extraia o tubo de sucção (28) com a ajuda de um gancho ou uma pinça de bico fino. Verifique periodicamente o estado do filtro (29); em caso de sujidade excessiva, substitua-o.

MOTOR
Regularmente, para evitar sobreaquecimentos do motor, remova o pó e a sujidade das grelhas de ventilação, da tampa do cilindro e das aletas do cilindro utilizando uma escova ou ar comprimido.

VELA
Periodicamente (pelo menos a cada 50 horas) desmonte e limpe a vela e regule a distância entre os elétrodos (0,5 - 0,6 mm). Substitua-a se estiver excessivamente carbonizada ou desgastada, e em qualquer caso antes das 100 horas de trabalho.

REDUTOR
Em caso de fugas de graxa do redutor, repare imediatamente para evitar danos nos engrenagens.
A cada 500 horas de trabalho substitua a graxa na caixa do redutor.
Proceda da seguinte forma:
- Retire os 6 parafusos (25).
- Separe o motor/cárter-embreagem do redutor (9).
- Retire a graxa antiga e substitua-a por graxa nova tipo Molylite Grease 2, enchendo a caixa do redutor até 3/4.
- Monte o motor/cárter-embreagem no redutor (9) e fixe-o com os 6 parafusos (25).
- Ligue o motor e certifique-se de que não há fugas de graxa.

BROCA
Verifique sempre o estado geral da broca (11). Periodicamente, se desgastadas, afie ou substitua a lâmina (12) e a ponta piloto (13). A penetração e a velocidade de perfuração dependem da eficiência da lâmina e da ponta piloto.

9. ARMAZENAMENTO
Siga todas as operações de manutenção anteriormente descritas.
Limpe perfeitamente a escavadora de terra e engraxe as partes metálicas. Esvazie o depósito de combustível e faça funcionar o motor até esgotar o combustível residual. Guarde a escavadora de terra num local seco.
Retire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro, rode várias vezes o virabrequim através do arranque para distribuir o óleo, depois remonte a vela.
ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção não indicadas neste manual devem ser realizadas por uma oficina autorizada.
Não lave a máquina com jatos de água.

10.CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina foi concebida e fabricada com as técnicas de produção mais modernas; o Fabricante garante os seus produtos durante um período de 24 meses a contar da data de compra, exceto para produtos destinados a serviço profissional contínuo ou trabalhos por conta de terceiros, para os quais a garantia é de 12 meses a contar da data de compra.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

1. A garantia é reconhecida a partir da data de compra. O Fabricante substitui gratuitamente as peças defeituosas em material, fabrico ou produção. A garantia não contempla a substituição da máquina completa.
2. O pessoal técnico intervirá dentro dos prazos permitidos pelas necessidades organizativas e, em qualquer caso, o mais rapidamente possível; qualquer atraso não poderá dar origem a pedidos de indemnização por danos nem a prolongamento do período de garantia.
3. Para solicitar assistência em garantia é necessário apresentar ao pessoal autorizado o certificado de garantia carimbado pelo revendedor, preenchido em todas as suas partes e acompanhado da fatura de compra, recibo fiscal ou outro documento fiscalmente obrigatório que comprove a data de compra.
4. A garantia caduca em caso de:

- Ausência evidente de manutenção
- Utilização incorreta do produto ou manipulação
- Utilização de lubrificantes ou combustíveis inadequados
- Utilização de peças sobressalentes ou acessórios não originais
- Intervenções efetuadas por pessoal não autorizado

5. O Fabricante exclui da garantia as peças sujeitas a desgaste normal durante o funcionamento: ferramentas de corte, juntas, vela, corda de arranque, dispositivos de segurança de corte ou de fricção, filtros, etc.
6. As despesas de envio, transporte e mão de obra são da responsabilidade do cliente.
7. Qualquer dano ocorrido durante o transporte deve ser imediatamente comunicado ao transportador, sob pena de caducidade da garantia.

Em caso de avarias ou quebras durante o período de garantia ou após, o cliente não tem direito a suspender o pagamento nem a qualquer desconto no preço. O Fabricante não responde por eventuais danos diretos ou indiretos causados a pessoas ou bens por avarias da máquina ou resultantes da suspensão forçada prolongada da sua utilização.

MODELO	IB-TRV45
N.º DE SÉRIE	REVENDEDOR
DATA:	ADQUIRIDO PELO SR./SRA.

SPIS TREŚCI

1. Wyjaśnienie symboli_Str. 70
2. Dla Waszego bezpieczeństwa_71
3. Opis części_73
4. Dane techniczne i Deklaracja zgodności_75
5. Montaż_76
6. Zasady pracy_77
7. Przygotowanie do użytkowania_77
8. Konserwacja okresowa_78
9. Przechowywanie_79
10. Certyfikat gwarancji_80

1. WYJAŚNIENIE SYMBOLI

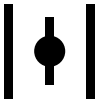
Ostrzeżenie, niebezpieczeństwo i uwaga

Trzymać osoby w odległości 15 m

Przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji przed użyciem tej maszyny

Przepustnica powietrza otwarta, pozycja pracy

Podczas pracy tej maszyny stosować ochronę słuchu i oczu



Przepustnica powietrza zamknięta, pozycja rozruchu na zimno

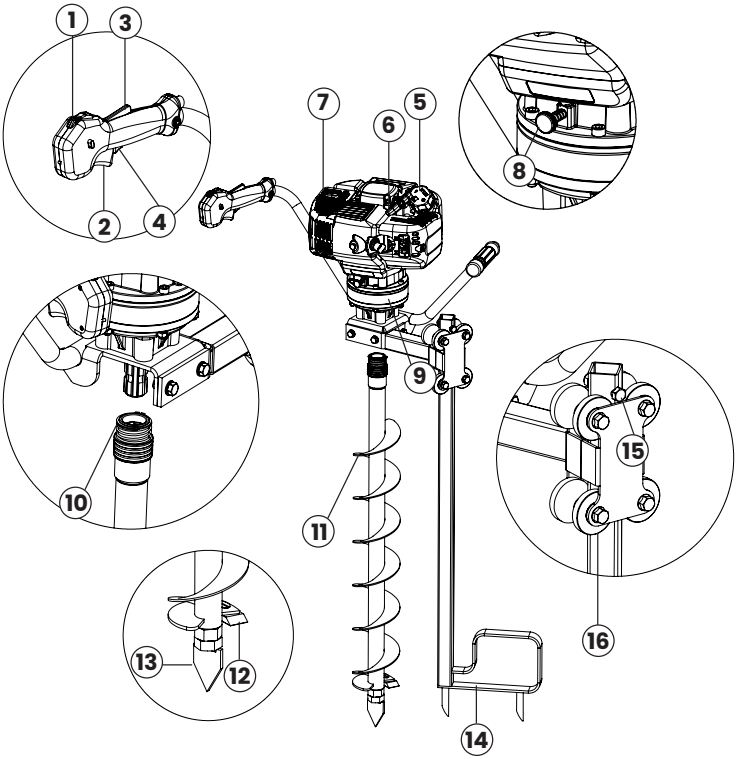
2. DLA WASZEGO BEZPIECZEŃSTWA

1. Dokładnie przeczytaj niniejsze instrukcje i upewnij się, że je zrozumiałeś przed uruchomieniem urządzenia. Przestrzegaj wszystkich ostrzeżeń i instrukcji bezpieczeństwa. Zachowaj niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości.
2. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych; części wyprodukowane przez innych producentów mogą źle pasować i powodować obrażenia.
3. Noś odpowiednią odzież i sprzęt ochronny, taki jak: buty, wytrzymałe spodnie, rękawice, przyłbicę lub okulary ochronne, ochronniki słuchu i kask ochronny.
4. Nie dopuszczaj innych osób, dzieci ani zwierząt do przebywania w promieniu 15 m podczas użytkowania wiertnicy.
5. Nie obsługuj wiertnicy, gdy jesteś zmęczony, chory lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
6. Zachowaj stabilną i wyważoną postawę. Trzymaj kierownicę obiema rękami. Trzymaj świder prostopadle do podłoża.
7. Używaj wiertnicy wyłącznie do zadań wskazanych w niniejszej instrukcji. Nie stosować na gruntach skalistych ani nasypowych zawierających cegły, gruz betonowy lub metalowy.
8. Sprawdź maszynę przed każdym użyciem. Sprawdź, czy dźwignia gazu działa prawidłowo. Upewnij się, że świder obraca się swobodnie i nie styka się z obcymi przedmiotami, że nie ma wycieków paliwa, że urządzenia bezpieczeństwa nie są poluzowane itp. Wymień uszkodzone części.
9. Uruchamiaj wiertnicę tylko w dobrze wentylowanych miejscach; spaliny, jeśli zostaną wdychane, mogą spowodować śmiertelne uduszenie.
10. Transportuj wiertnicę z wyłączonym silnikiem i zablokowanym świdrem w pozycji transportowej.
11. Wymień świder natychmiast po pojawieniu się pęknięć lub uszkodzeń.
12. Upewnij się, że świder nie obraca się, gdy silnik pracuje na biegu jałowym.
13. Nie wykonuj żadnych prac konserwacyjnych ani nie dotykaj świdra przy pracującym silniku.
14. Zabrania się mocowania do wału napędowego wiertnicy narzędzi lub osprzętu innych niż wskazane przez producenta.
15. Wyłącz silnik i pozostaw go do ostygnięcia przed tankowaniem. Tankuj z dala od źródeł ciepła i nie pal podczas tankowania lub mieszania paliwa.
16. Nie zdejmuj korka zbiornika przy pracującym silniku.
17. Wytrzyj ewentualnie rozlane paliwo z maszyny. Przesuń wiertnicę 3 metry od miejsca tankowania przed uruchomieniem silnika.
18. Nie używaj paliwa do prac czyszczących.
19. Nie sprawdzaj iskry świecy zapłonowej w pobliżu otworu świecy.
20. Nie pracuj z uszkodzonym tłumikiem.
21. Przed użyciem wiertnicy usuń z obszaru wszystkie przedmioty. Sprawdź, czy nie ma kabli jakiegokolwiek rodzaju ani zakopanych przewodów; uzyskaj mapę terenu, na którym będziesz pracować.
22. Przed przechowaniem wiertnicy pozostaw silnik do ostygnięcia i opróżnij zbiornik paliwa.
23. Nie używaj uszkodzonej, źle zmontowanej lub dowolnie zmodyfikowanej

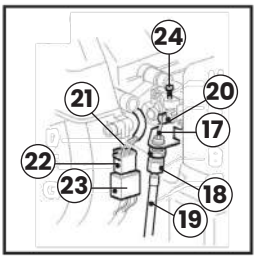
wiertnicy; nie usuwaj, nie uszkadzaj ani nie unieszkodliwiaj żadnego urządzenia bezpieczeństwa. Używaj wyłącznie oryginalnych świdrów zalecanego typu.

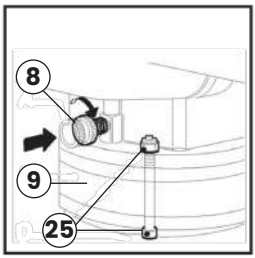
24. Przechowuj wiertnicę w sposób zapobiegający przypadkowym obrażeniom spowodowanym ostrymi przedmiotami, z dala od źródeł ciepła i uniesioną nad podłożem.
25. W przypadku zablokowania świdra natychmiast zatrzymaj silnik.
26. Przekazuj lub pożyczaj wiertnicę tylko osobom doświadczonym i znającym działanie oraz prawidłowe użytkowanie maszyny. Przekaż również instrukcję obsługi do przeczytania przed rozpoczęciem pracy.

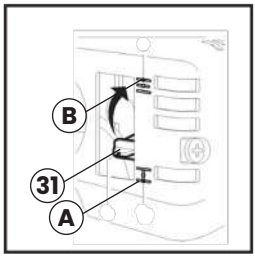
3. OPIS CZĘŚCI

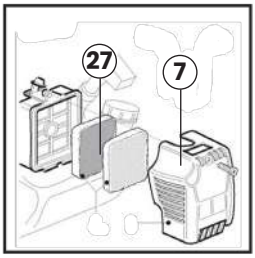


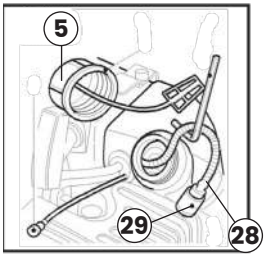
1. Przełącznik zatrzymania silnika (0 STOP | 1 START)
2. Dźwignia gazu
3. Dźwignia bezpieczeństwa
4. Dźwignia półgazu
5. Korek zbiornika paliwa
6. Uchwyt rozrusznika
7. Pokrywa filtra powietrza
8. Blokada wału napędowego
9. Reduktor
10. Szybkozłączka „Quick Joint" do montażu/demontażu świdra
11. Świdier (dostarczany oddzielnie)
12. Ostrze
13. Szpic pilotażowy
14. Blokada antyrotacyjna do mocowania maszyny (w zestawie)
15. Śruba blokująca do transportu
16. Prowadnica

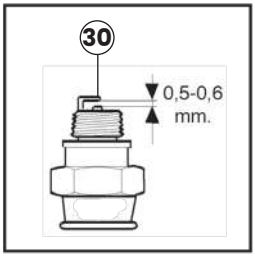












17. Linka gazu
18. Regulator gazu
19. Oplot linki
20. Nakrętka kontrująca
21. Zacisk
22. Kabel elektryczny strona silnika
23. Kabel elektryczny strona kierownicy
24. Śruba regulacji biegu jałowego
25. 6 śrub reduktora
26. Pompka ssąca (primer)
27. Filtr powietrza
28. Hak
29. Filtr zbiornika
30. Świeca zapłonowa
31. Dźwignia ssania (choke)

4. DANE TECHNICZNE I DEKLARACJA ZGODNOŚCI

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyny:

MODEL	IB-TRV45
POJEMNOŚĆ SKOKOWA	42.7 cm³
MOC	1.6 / 2.1 kW / KM
GAŹNIK	Typ membranowy WALBRO WYK z primerem
ZAPŁON	Cyfrowy
POJEMNOŚĆ ZBIORNIKA	1.1 Lt
SPRZĘGŁO	Ø 78 mm / model profesjonalny
PRZEŁOŻENIE REDUKCJI	50 : 1 epicykloidalne dwustopniowe
WAGA BEZ ŚWIDRA	14 kg
WAGA ZE ŚWIDREM	od 18 kg do 21,6 kg (w zależności od świdra)
ŚREDNICE ŚWIDRÓW	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

Maszyna spełnia wymagania dyrektyw 2006/42/WE, 89/336/EWG, 2004/108/WE, 2000/14/WE, 2002/44/WE. Określenie poziomu mocy akustycznej (mierzonego i gwarantowanego) zostało wykonane zgodnie z dyrektywą 2004/14/WE, załącznik V, stosując normę EN ISO 22868.

POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO	POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ	POZIOM DRGAŃ	OBROTOWA SILNIKA
NA LUZIE 74 dB (A) MAKSYMALNA 98 dB (A)	WARUNKI PRACY 107 dB (A)	NA LUZIE 4.7 m/s^2 MAKSYMALNA (bez świdra) 5.1 m/s^2	NA LUZIE 2800 / 3000 obr./min W PRACY ± 8000 obr./min MAKSYMALNA 10.500 obr./min

5. MONTAŻ

MONTAŻ RAMY
UWAGA! – Przed rozpoczęciem montażu dokładnie przeczytaj przepisy bezpieczeństwa.
- Wyjmij śrubę (15) z pręta (14).
- Wsuń pręt (14) w prowadnice (16).
- Zamontuj śrubę (15) w pręcie (14).

MONTAŻ LINKI GAZU I KABLI ELEKTRYCZNYCH
- Wprowadź linkę gazu (17) przez regulator (18). Upewnij się, że oplot linki (19) opiera się o wewnętrzną stronę regulatora (18).
- Sprawdź, czy dźwignia gazu nie jest zablokowana w pozycji półgazu, następnie zahacz końcówkę linki w zacisku (21).
- Wyreguluj napięcie linki (17) luzując nakrętkę kontrującą (20) i obracając regulator (18) aż do uzyskania prawidłowego napięcia, następnie dokręć nakrętkę kontrującą (20). Przy prawidłowej regulacji dźwignia gazu będzie miała około 2 mm luzu zanim zacznie się poruszać dźwignia gaźnika.
- Podłącz kable elektryczne (22-23).

MONTAŻ ŚWIDRA
UWAGA! - Przed montażem świdra upewnij się, że wał napędowy jest zablokowany w następujący sposób:
- Naciśnij i obróć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zapadkę blokady wału napędowego (8). Aby ułatwić odblokowanie zapadki (8), wykonaj następujące czynności: obróć świder w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż reduktor się zablokuje.
- W celu ułatwienia użytkowania i skrócenia czasu montażu/demontażu świdra zastosowano system szybkiego złącza „Quick Joint" (10).
- Przesuń tuleję systemu szybkiego złącza (10) do góry i przytrzymując ją, wprowadź świder w wał wielowypustowy reduktora.
- Gdy kulki znajdą się w rowku wału wielowypustowego (usłyszysz kliknięcie), zwolnij tuleję (10).
- Upewnij się, że świder jest prawidłowo zamocowany.

PRZEDŁUŻKA (opcjonalna)
Przedłużka służy do zwiększenia głębokości wiercenia.
Przedłużkę należy zamontować pomiędzy reduktorem a świdrem.
Procedura montażu przedłużki jest taka sama jak opisana w punkcie „montaż świdra".
Trzonek przedłużki posiada trzy rowki umożliwiające trzy różne pozycje (po 90 mm każda, łącznie 270 mm).
UWAGA!: Aby odblokować reduktor, obróć zapadkę (8) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

6. ZASADY PRACY

UWAGA: Wiertnica musi być używana wyłącznie do wykonywania otworów w gruncie. Nie blokować wiertnicy na stałych podporach. Zabronione jest mocowanie do wału napędowego wiertnicy narzędzi lub osprzętu innych niż wskazane przez producenta. Nie stosować świdrów o średnicach większych niż przewidziane przez producenta.

WIERCENIE
Upewnij się, że reduktor jest odblokowany.
Po uruchomieniu silnika ustaw świder w żądanym miejscu i upewnij się, że świder jest prostopadły do podłoża.

- Włóż prawą stopę w pętlę i naciśnij w dół, aby wbić pręt (14) w grunt.
- Mocno trzymaj obie rączki.
- Dodaj gazu i jednocześnie wywieraj nacisk w dół.
- W razie tendencji świdra do blokowania zmniejsz nacisk w dół.

Aby zapobiec blokowaniu świdra, okresowo podnoś maszynę, aby usunąć ziemię ze świdra. Po zakończeniu otworu unieś świder i uwolnij pręt (14) z gruntu.

7. PRZYGOTOWANIE DO UŻYTKOWANIA

PALIWO
UWAGA Wiertnica jest wyposażona w silnik dwusuwowy, dlatego należy stosować wyłącznie paliwo zmieszane ze specjalnym olejem. Przygotuj tylko taką ilość mieszanki, jaka jest potrzebna do natychmiastowego użycia. Nie pal i zawsze tankuj przy wyłączonym silniku oraz z dala od ognia. Stosuj paliwo o liczbie oktanowej nie niższej niż 90 RON. Stosuj olej dwusuwowy IBEA 100% syntetyczny, specjalnie opracowany w celu uzyskania najlepszych wyników, w proporcji 1:50 (2%). Alternatywnie stosuj inny wysokiej jakości olej dwusuwowy 100% syntetyczny w proporcji 1:50 (2%).

Ważne: Energicznie i długo wstrząsaj kanistrem; czynność tę należy starannie powtarzać za każdym razem, gdy pobiera się paliwo z kanistra. Właściwości mieszanki ulegają pogorszeniu z upływem czasu. Nie używaj mieszanki przygotowanej od kilku tygodni, ponieważ może to spowodować uszkodzenie silnika. Napełniaj zbiornik tylko do 3/4 pojemności, aby umożliwić rozszerzanie się mieszanki.

TANKOWANIE
UWAGA Tankowanie należy wykonywać przy wyłączonym silniku. Powoli odkręć korek zbiornika, aby uwolnić ewentualne nadciśnienie. Po tankowaniu prawidłowo dokręć korek zbiornika.
Przesuń wiertnicę co najmniej 3 m od miejsca tankowania przed uruchomieniem silnika. Przed tankowaniem dokładnie oczyść okolice korka zbiornika.

Brud wewnątrz zbiornika powoduje awarie silnika. Upewnij się, że mieszanka jest jednorodna, wstrząsając kanistrem lub zbiornikiem.

URUCHOMIENIE

UWAGA! - Aby uniknąć ryzyka obrażeń, przed uruchomieniem silnika zablokuj reduktor w następujący sposób:
Naciśnij zapadkę (8) i jednocześnie obróć ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
Upewnij się, że wał napędowy lub świder jest zablokowany.
Ustaw przełącznik (1) w pozycji (1 START). Naciśnij pompkę ssącą (26) 5 lub 6 razy. Pociągnij dźwignię gazu (2) i zablokuj ją w pozycji półgazu naciskając przycisk (4), następnie zwolnij dźwignię. Ustaw dźwignię ssania (31) w pozycji (A). Trzymając wiertnicę nieruchomo, pociągnij linkę rozrusznika i przy pierwszych zapłonach silnika wróć dźwignię ssania (31) do oryginalnej pozycji otwartej (B). Powtarzaj procedurę uruchamiania aż silnik ruszy.
Po uruchomieniu silnika naciśnij dźwignię gazu (2), aby zwolnić blokadę półgazu i pozostaw silnik na biegu jałowym.
Odblokuj reduktor obracając zapadkę (8) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
UWAGA: Gdy silnik jest już ciepły, nie naciskaj pompki ssącej (26) i nie używaj ssania (31) do uruchamiania. Nie puszczaj gwałtownie linki rozrusznika (6), ponieważ może to uszkodzić mechanizm rozrusznika.

ZATRZYMANIE SILNIKA

Ustaw dźwignię gazu (2) na bieg jałowy i poczekaj kilka sekund, aby silnik ostygł.
Ustaw przełącznik zatrzymania silnika (1) w pozycji stop (0 STOP).
UWAGA: Na biegu jałowym (2600 ~ 3000 obr./min) świder nie powinien się obracać. Jeśli bieg jałowy jest zbyt wysoki, odkręć śrubę regulacyjną (24) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

8. KONSERWACJA OKRESOWA

Okresowo sprawdzaj, czy wszystkie śruby wiertnicy są na swoim miejscu i dobrze dokręcone. Wymieniaj uszkodzone, zużyte lub pęknięte części. Zawsze sprawdzaj prawidłowy montaż świdra.

FILTR POWIETRZA

- Okresowo sprawdzaj filtr powietrza w zależności od warunków pracy.
- Zdejmij pokrywę (7).
- Wyjmij filtr (27).
- Oczyść filtr (27) mieszanką benzyny z olejem i wyciśnij, następnie nasącz filtr (27) olejem i ponownie wyciśnij.
- Sprawdź elementy: w razie potrzeby wymień. Zamontuj w odwrotnej kolejności niż demontaż.

FILTR PALIWA
W celu czyszczenia lub wymiany zdejmij korek (5) zbiornika i wyjmij rurkę ssącą (28) za pomocą haka lub szczypiec o długich końcówkach. Okresowo sprawdzaj stan filtra (29); w przypadku nadmiernego zabrudzenia wymień go.

SILNIK
Regularnie, aby zapobiec przegrzaniu silnika, usuń kurz i brud z otworów wentylacyjnych, pokrywy cylindra i żeber cylindra za pomocą szczotki lub sprężonego powietrza.

ŚWIECA ZAPŁONOWA
Okresowo (co najmniej co 50 godzin) wykręć i oczyść świecę zapłonową oraz wyreguluj odstęp między elektrodami (0,5–0,6 mm). Wymień ją, jeśli jest mocno okopcona lub zużyta, a w każdym razie przed upływem 100 godzin pracy.

REDUKTOR
W przypadku wycieku smaru z reduktora niezwłocznie dokonaj naprawy, aby uniknąć uszkodzenia kół zębatych.
Co 500 godzin pracy wymień smar w obudowie reduktora.
Postępuj w następujący sposób:
- Wykręć 6 śrub (25).
- Oddziel silnik/obudowę sprzęgła od reduktora (9).
- Usuń stary smar i zastąp go nowym smarem typu Molylite Grease 2, napełniając obudowę reduktora do 3/4.
- Zamontuj silnik/obudowę sprzęgła na reduktorze (9) i zamocuj za pomocą 6 śrub (25).
- Uruchom silnik i sprawdź, czy nie ma wycieków smaru.

ŚWIDER
Zawsze sprawdzaj ogólny stan świdra (11). Okresowo, jeśli zużyte, naostrz lub wymień ostrze (12) i szpic pilotażowy (13). Głębokość i prędkość wiercenia zależą od sprawności ostrza i szpica pilotażowego.

9. PRZECHOWYWANIE
Wykonaj wszystkie opisane wcześniej czynności konserwacyjne.
Dokładnie oczyść wiertnicę i nasmaruj wszystkie części metalowe. Opróżnij zbiornik paliwa i uruchom silnik do wyczerpania resztkowego paliwa. Przechowuj wiertnicę w suchym miejscu.
Wykręć świecę zapłonową, wlej trochę oleju do cylindra, kilkakrotnie obróć wał korbowy za pomocą rozrusznika, aby rozprowadzić olej, następnie ponownie wkręć świecę.
UWAGA: Wszystkie czynności konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji muszą być wykonywane w autoryzowanym warsztacie.
Nie myj maszyny strumieniem wody.

10. CERTYFIKAT GWARANCJI

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i wykonana przy użyciu najnowocześniejszych technik produkcyjnych; Producent udziela gwarancji na swoje produkty na okres 24 miesięcy od daty zakupu, z wyjątkiem produktów przeznaczonych do ciągłej pracy zawodowej lub prac na rzecz osób trzecich, dla których gwarancja wynosi 12 miesięcy od daty zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

1. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu. Producent bezpłatnie wymienia części wadliwe pod względem materiału, obróbki lub produkcji. Gwarancja nie obejmuje wymiany całej maszyny.
2. Personel techniczny podejmie interwencję w granicach czasu wynikających z wymogów organizacyjnych i w każdym przypadku najszybciej jak to możliwe; ewentualne opóźnienie nie może stanowić podstawy do roszczeń odszkodowawczych ani przedłużenia okresu gwarancji.
3. Aby skorzystać z serwisu gwarancyjnego, należy okazać upoważnionemu personelowi certyfikat gwarancji ostemplowany przez sprzedawcę, w pełni wypełniony i dołączony do faktury zakupu, paragonu fiskalnego lub innego dokumentu obowiązkowego podatkowo potwierdzającego datę zakupu.
4. Gwarancja wygasa w przypadku:
   - Jawnego braku konserwacji
   - Nieprawidłowego użytkowania produktu lub ingerencji
   - Stosowania nieodpowiednich smarów lub paliw
   - Stosowania części zamiennych lub akcesoriów nieoryginalnych
   - Wykonywania prac przez nieupoważniony personel
5. Producent wyłącza z gwarancji części podlegające normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu: narzędzia tnące, uszczelki, świeca zapłonowa, linka rozrusznika, urządzenia bezpieczeństwa tnących lub ciernych, filtry itp.
6. Koszty wysyłki, transportu i robocizny ponosi klient.
7. Wszelkie uszkodzenia powstałe podczas transportu muszą być niezwłocznie zgłoszone przewoźnikowi, w przeciwnym razie gwarancja wygasa.
8. W przypadku awarii lub uszkodzeń w okresie gwarancji lub po jej upływie klient nie ma prawa wstrzymać płatności ani uzyskać jakiejkolwiek zniżki ceny.
9. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody bezpośrednie lub pośrednie wyrządzone osobom lub mieniu na skutek awarii maszyny lub wynikające z przedłużonego przymusowego wstrzymania jej użytkowania.

MODEL	IB-TRV45
NR SERYJNY	SPRZEDAWCA:
DATA:	NABYTY PRZEZ PANA/PANIĄ

KAZALO

1. Pojasnilo simbolov_Stran 81
2. Za vašo varnost_82
3. Opis delov_84
4. Tehnični podatki in Izjava o skladnosti_86
5. Sestavljanje_87
6. Delovna navodila_88
7. Priprava na uporabo_88
8. Občasno vzdrževanje_89
9. Shranjevanje_90
10. Garantni list_91

1. POJASNILO SIMBOLOV

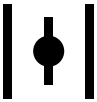
Opozorilo, nevarnost in pozor

Ohranite osebe na razdalji 15 m

Pred uporabo stroja preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje

Zračna loputa odprta, položaj delovanja

Med delovanjem tega stroja nosite zaščito za sluh in oči



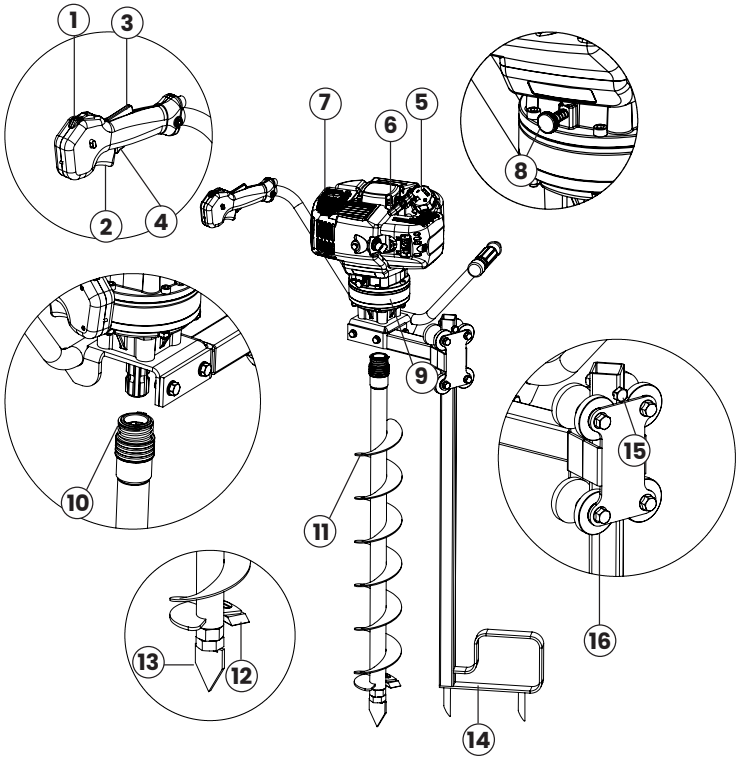
Zračna loputa zaprta, položaj hladnega zagona

2. ZA VAŠO VARNOST

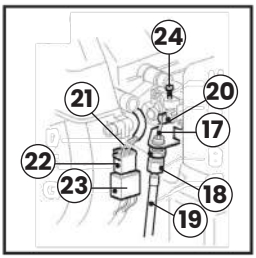
1. Pozorno preberite ta navodila in se prepričajte, da ste jih razumeli, preden začnete uporabljati napravo. Upoštevajte vsa opozorila in varnostna navodila. Shranite ta priročnik za prihodnjo referenco.
2. Uporabljajte samo originalne rezervne dele; deli drugih proizvajalcev se lahko slabo prilegajo in povzročijo poškodbe.
3. Nosite primerna oblačila in zaščitno opremo, kot so: škornji, trpežne hlače, rokavice, vizir ali zaščitna očala, zaščita za sluh in zaščitna čelada.
4. Med uporabo vrtalnika ne dovolite, da bi druge osebe, otroci ali živali ostali v polmeru 15 m.
5. Ne upravljajte z vrtalnikom, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
6. Ohranite stabilen in uravnotežen položaj. Držite ročice z obema rokama. Držite sveder pravokotno na tla.
7. Vrtalnik uporabljajte samo za naloge, navedene v tem priročniku. Ne uporabljajte na kamnitih tleh ali nasutjih, ki vsebujejo opeko, betonske odpadke ali kovino.
8. Pred vsako uporabo pregledajte stroj. Preverite, ali ročica za plin deluje pravilno. Prepričajte se, da se sveder prosto vrti in ni v stiku s tujimi predmeti, da ni puščanja goriva, da varnostne naprave niso zrahljane itd. Zamenjajte poškodovane dele.
9. Zagon vrtalnika izvedite samo na dobro prezračenih mestih; izpušni plini lahko pri vdihavanju povzročijo smrtno zadušitev.
10. Vrtalnik prevažajte z izklopljenim motorjem in svedrom zaklenjenim v transportnem položaju.
11. Zamenjajte sveder takoj, ko se pojavijo razpoke ali zlomi.
12. Prepričajte se, da se sveder ne vrti, ko je motor v prostem teku.
13. Med delovanjem motorja ne izvajajte nobenega vzdrževanja in ne dotikajte se svedra.
14. Prepovedano je na pogonski gredi vrtalnika nameščati orodja ali dodatke, ki jih ni predpisal proizvajalec.
15. Ugasnite motor in ga pustite, da se ohladi, preden natočite gorivo. Rezervoar napolnite stran od virov toplote in med točenjem ali mešanjem goriva ne kadite.
16. Ne odstranjujte pokrovčka rezervoarja pri delujočem motorju.
17. Obrišite morebitno razlito gorivo s stroja. Pred zagonom motorja premaknite vrtalnik vsaj 3 m od mesta točenja.
18. Goriva ne uporabljajte za čiščenje.
19. Ne preverjajte iskre svečke v bližini odprtine svečke.
20. Ne delajte z poškodovanim dušilcem.
21. Pred uporabo vrtalnika očistite območje vseh predmetov. Preverite, ali so prisotni kabli kakršnekoli vrste ali zakopane napeljave; pridobite načrt območja, kjer boste delali.
22. Pred shranjevanjem vrtalnika pustite, da se motor ohladi in izpraznite rezervoar za gorivo.

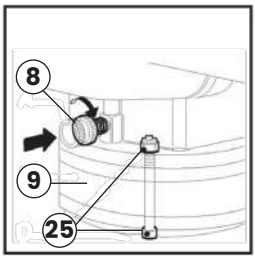
23. Ne uporabljajte poškodovanega, slabo sestavljenega ali samovoljno spremenjenega vrtalnika; ne odstranjujte, ne poškodujte in ne onemogočite nobene varnostne naprave. Uporabljajte samo originalne svedre predpisanega tipa.
24. Vrtalnik shranjujte tako, da preprečite nenamerne poškodbe zaradi ostrih predmetov, stran od virov toplote in dvignjen nad tlemi.
25. V primeru blokade svedra takoj ustavite motor.
26. Vrtalnik izročite ali posodite samo izkušenim osebam, ki poznajo delovanje in pravilno uporabo stroja. Izročite tudi navodila za uporabo, ki jih je treba prebrati pred začetkom dela.

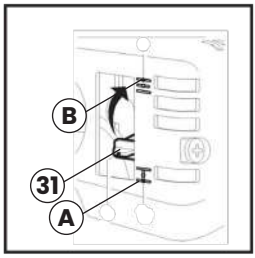
3. OPIS DELOV

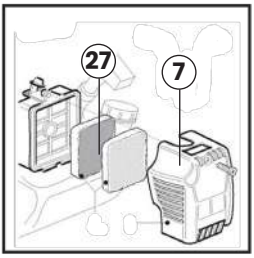


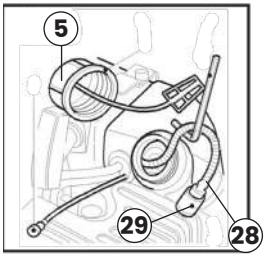
1. Stikalo za zaustavitev motorja (0 STOP | 1 START)
2. Ročica za plin
3. Varnostna ročica
4. Ročica za polovični plin
5. Pokrovček rezervoarja
6. Ročaj zaganjalnika
7. Pokrov filtra zraka
8. Zaklep pogonske gredi
9. Reduktor
10. Hitri spoj „Quick Joint“ za montažo/demontažo svedra
11. Sveder (dobavljen ločeno)
12. Rezilo
13. Pilotna konica
14. Protivrtna palica za zaklepanje stroja (vključena)
15. Varnostni vijak za transport
16. Vodilna palica

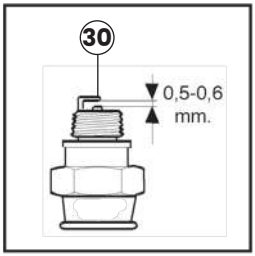












17. Vlečna palica za plin
18. Nastavitev plina
19. Oplaščenje vlečne palice
20. Kontra matica
21. Spona
22. Električni kabel na strani motorja
23. Električni kabel na strani ročic
24. Vijak za prosti tek
25. 6 vijakov reduktorja
26. Črpalka za predhodno polnjenje (primer)
27. Filter zraka
28. Kljuka
29. Filter rezervoarja
30. Svečka
31. Ročica za zagon (choke)

4. TEHNIČNI PODATKI IN IZJAVA O SKLADNOSTI

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da stroji:

MODEL	IB-TRV45
PROSTORNINA	42.7 cm³
MOČ	1.6 / 2.1 kW / KM
KARBUATOR	Membranski tip WALBRO WYK s predhodnim polnjenjem
VŽIG	Digitalni
PROSTORNINA REZERVOARJA	1.1 Lt
SKLOPKA	Ø 78 mm / profesionalni model
PRENOSNO RAZMERJE	50 : 1 epiciikloidalni dvojni stopnji
TEŽA BREZ SVEDRA	14 kg
TEŽA S SVEDROM	od 18 kg do 21,6 kg (odvisno od svedra)
PREMERI SVEDROV	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

Stroj izpolnjuje zahteve direktiv 2006/42/ES, 89/336/EGS, 2004/108/ES, 2000/14/ES, 2002/44/ES. Določitev ravni zvočne moči (izmerjene in zajamčene) je bila izvedena v skladu z direktivo 2004/14/ES, Priloga V, ob uporabi standarda EN ISO 22868.

NIVO ZVOČNEGA TLAKA	NIVO ZVOČNE MOČI	NIVO VIBRACIJ	OBRATI MOTORJA
PRAZNI TEK 74 dB (A) MAKSIMALNO 98 dB (A)	DELOVNI POGOJI 107 dB (A)	PRAZNI TEK 4.7 m/s^2 MAKSIMALNO (brez svedra) 5.1 m/s^2	PRAZNI TEK 2800 / 3000 obr./min MED DELOVANJEM ± 8000 obr./min MAKSIMALNO 10.500 obr./min

5. SESTAVLJANJE

SESTAVLJANJE OKVIRJA

POZOR! – Pred začetkom sestavljanja natančno preberite varnostna navodila.

- Odstranite vijak (15) iz palice (14).
- Vstavite palico (14) v vodila (16).
- Namestite vijak (15) v palico (14).

SESTAVLJANJE VLEČNE PALICE ZA PLIN IN ELEKTRIČNIH KABLOV

- Vlečno palico za plin (17) vstavite skozi nastavitev (18). Prepričajte se, da oplaščenje (19) vlečne palice leži ob notranji strani nastavitve (18).
- Preverite, da ročica za plin ni zaklenjena v položaju polovičnega plina, nato priključite konec vlečne palice v spono (21).
- Nastavite napetost vlečne palice (17) tako, da popustite kontra matico (20) in obračate nastavitev (18), dokler ne dosežete pravilne napetosti, nato zategnite kontra matico (20). Če je nastavitev pravilna, bo ročica za plin imela približno 2 mm prostega hoda, preden se premakne ročica karburatorja.
- Priključite električne kable (22-23).

SESTAVLJANJE SVEDRA

POZOR! - Pred montažo svedra se prepričajte, da je pogonska gred zaklenjena na naslednji način:

- Pritisnite in obrnite v smeri urinega kazalca zapah zaklepa pogonske gredi (8). Za lažje odklepanje zapaha (8) postopajte tako: obrnite sveder v smeri urinega kazalca, dokler se reduktor ne zaklene.
- Za lažjo uporabo in krajši čas montaže/demontaje svedra je bil uporabljen sistem hitrega spojnika „Quick Joint" (10).
- Potisnite navzgor tulko sistema hitrega spojnika (10) in jo držite, nato vstavite sveder v večzobni gredi reduktorja.
- Ko se kroglice ujemajo z utorom večzobne gredi (slišite klik), spustite tulko (10).
- Prepričajte se, da je sveder pravilno pritrjen.

PODALJŠEK (opcijsko)

Podaljšek služi za povečanje globine vrtanja.
Podaljšek je treba namestiti med reduktor in sveder.
Postopek namestitve podaljška je enak, kot je opisano v poglavju „sestavljanje svedra".
Palica podaljška ima tri utore, ki omogočajo tri različne položaje (po 90 mm, skupaj 270 mm).
POZOR!: Za odklepanje reduktorja obrnite zapah (8) v nasprotni smeri urinega kazalca.

6. DELOVNA NAVODILA

POZOR: Vrtalnik se sme uporabljati izključno za vrtanje lukenj v tleh. Ne zaklepajte vrtalnika na fiksne nosilce. Prepovedano je na pogonsko gred vrtalnika nameščati orodja ali dodatke, ki jih ni predpisal proizvajalec. Ne uporabljajte svedrov z večjimi premeri, kot jih predvideva proizvajalec.

VRTANJE
Prepričajte se, da je reduktor odklenjen.
Po zagonu motorja postavite sveder na želeno mesto in se prepričajte, da je sveder pravokoten na tla.

- Desno nogo vstavite v zanko in potisnite navzdol, da zabijete palico (14) v tla.
- Trdno primite obe ročici.
- Dodajte plin in hkrati izvajajte pritisk navzdol.
- Če se sveder začne blokirati, zmanjšajte pritisk navzdol.

Da preprečite blokado svedra, občasno dvignite stroj, da odstranite zemljo iz svedra. Ko je luknja dokončana, dvignite sveder in sprostite palico (14) iz tal.

7. PRIPRAVA NA UPORABO

GORIVO
POZOR Vrtalnik je opremljen z dvotaktnim motorjem, zato je treba uporabljati izključno gorivo, pomešano s posebnim oljem. Pripravite samo količino mešanice, ki je potrebna za takojšnjo uporabo. Ne kadite in vedno točite gorivo pri izklopljenem motorju ter stran od odprtega ognja. Uporabljajte gorivo z oktanskim številom vsaj 90 RON. Uporabljajte olje za dvotaktne motorje IBEA 100 % sintetično, posebej razvito za najboljše rezultate, v razmerju 1:50 (2 %). Kot alternativo uporabite drugo visokokakovostno 100 % sintetično olje za dvotaktne motorje v razmerju 1:50 (2 %).

Pomembno: Kanister močno in dolgo stresajte; ta postopek je treba skrbno ponoviti vsakič, ko se gorivo črpa iz kanistra. Lastnosti mešanice se sčasoma poslabšajo. Ne uporabljajte mešanice, ki je pripravljena že več tednov, saj lahko poškoduje motor. Rezervoar napolnite samo do 3/4, da omogočite raztezanje mešanice.

TOČENJE GORIVA
POZOR Točenje goriva je treba opraviti pri izklopljenem motorju. Počasi odvijte pokrovček rezervoarja, da spustite morebitni presežni tlak. Po točenju pravilno privijte pokrovček rezervoarja.
Pred zagonom motorja premaknite vrtalnik vsaj 3 m stran od mesta točenja.
Pred točenjem temeljito očistite okolico pokrovčka rezervoarja.
Umazanija v rezervoarju povzroča težave pri delovanju motorja. Prepričajte se, da je mešanica homogena, tako da pretresete kanister ali rezervoar.

ZAGON
POZOR!: - Da preprečite nevarnost poškodb, pred zagonom motorja zaklenite reduktor na naslednji način:
- Pritisnite zapah (8) in ga hkrati obrnite v smeri urinega kazalca.
- Prepričajte se, da je pogonska gred ali sveder zaklenjen.
- Preklopnik (1) postavite v položaj (1 START). 5- ali 6-krat pritisnite črpalko za predhodno polnjenje (26). Potegnite ročico za plin (2) in jo zaklenite v položaj polovičnega plina s pritiskom na gumb (4), nato spustite ročico. Ročico za zagon (31) postavite v položaj (A). Držite vrtalnik mirno, potegnite zaganjalnik in ob prvih vžgih motorja vrnite ročico za zagon (31) v prvotni odprt položaj (B). Postopek zagona ponavljajte, dokler se motor ne zažene.
- Ko se motor zažene, pritisnite ročico za plin (2), da sprostite blokado polovičnega plina, in pustite motor na prostem teku.
- Reduktor odklenite tako, da zapah (8) obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca.

POZOR: Ko je motor že topel, ne pritiskajte črpalke za predhodno polnjenje (26) in ne uporabljajte zaganjalnika (31) za zagon. Ne spuščajte nenadoma vrvice zaganjalnika (6), ker lahko poškodujete mehanizem zaganjalnika.

UGAŠANJE MOTORJA
Ročico za plin (2) postavite na prosti tek in počakajte nekaj sekund, da se motor ohladi. Preklopnik za zaustavitev motorja (1) postavite v položaj stop (0 STOP).
POZOR: Pri prostem teku (2600 ~ 3000 obr./min) se sveder ne sme vrteti. Če je prosti tek previsok, vijak za nastavitev (24) odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca.

8. OBČASNO VZDRŽEVANJE
Občasno preverite, ali so vsi vijaki na vrtalniku na svojem mestu in dobro priviti. Zamenjajte poškodovane, obrabljene ali razpokane dele. Vedno preverite pravilno montažo svedra.

FILTER ZRAKA
- Občasno preverite filter zraka glede na delovne pogoje.
- Odstranite pokrov (7).
- Odstranite filter (27).
- Očistite filter (27) z mešanico bencina in olja ter ga ožemite, nato filter (27) namočite z oljem in ga ponovno ožemite.
- Preglejte dele: po potrebi jih zamenjajte. Sestavite v obratnem vrstnem redu demontaže.

FILTER GORIVA
Za čiščenje ali zamenjavo odstranite pokrovček (5) rezervoarja in z uporabo kljuke ali dolgonosne klešče izvlecite sesalno cev (28). Občasno preverite stanje filtra (29); v primeru prevelike umazanije ga zamenjajte.

MOTOR
Redno odstranjujte prah in umazanijo iz zračnih odprtin, pokrova valja in reber valja z uporabo krtače ali stisnjenega zraka, da preprečite pregrevanje motorja.

SVEČKA
Občasno (vsaj vsakih 50 ur) odstranite in očistite svečko ter nastavite razdaljo med elektrodama (0,5 – 0,6 mm). Zamenjajte jo, če je močno ogljena ali obrabljena, vsekakor pa pred 100 urami delovanja.

REDUKTOR
V primeru puščanja masti iz reduktorja takoj izvedite popravilo, da preprečite poškodbe zobnikov.
Vsakih 500 ur delovanja zamenjajte mast v ohišju reduktorja.
Postopajte tako:
- Odvijte 6 vijakov (25).
- Odstranite motor/ohišje sklopke od reduktorja (9).
- Odstranite staro mast in jo zamenjajte z novo mastjo tipa Molylite Grease 2, ohišje reduktorja napolnite do 3/4.
- Motor/ohišje sklopke namestite nazaj na reduktor (9) in ga pritrdite z 6 vijaki (25).
- Zaženite motor in preverite, ali pušča mast.

SVEDER
Vedno preverite splošno stanje svedra (11). Občasno, če sta obrabljena, naostrite ali zamenjajte rezilo (12) in pilotno konico (13). Globina in hitrost vrtanja sta odvisni od učinkovitosti rezila in pilotne konice.

9. SHRANJEVANJE
Izvedite vse prej opisane postopke vzdrževanja.
Temeljito očistite vrtalnik in namažite vse kovinske dele. Izpraznite rezervoar za gorivo in pustite motor delovati, dokler se ne porabi preostalo gorivo. Shranjujte vrtalnik na suhem mestu.
Odstranite svečko, vlijte malo olja v valj, večkrat obrnite ročično gred preko zaganjalnika, da se olje razporedi, nato ponovno namestite svečko.
POZOR: Vsa vzdrževalna dela, ki niso opisana v tem priročniku, mora opraviti pooblaščeni servis.
Stroja ne umivajte z vodnim curkom.

10. GARANTNI LIST

Ta stroj je bil zasnovan in izdelan z najsodobnejšimi proizvodnimi tehnikami; Proizvajalec jamči za svoje izdelke 24 mesecev od datuma nakupa, razen za izdelke namenjene stalni profesionalni uporabi ali delom za tretje osebe, za katere je garancija 12 mesecev od datuma nakupa.

Pogoji garancije

1. Garancija velja od datuma nakupa. Proizvajalec brezplačno zamenja dele, ki so okvarjeni zaradi materiala, obdelave ali izdelave. Garancija ne vključuje zamenjave celotnega stroja.
2. Tehnično osebje bo poseglo v okviru časovnih možnosti, ki jih dovoljujejo organizacijske potrebe, in v vsakem primeru čim prej; morebitna zamuda ne more biti podlaga za zahtevke za odškodnino ali podaljšanje garancijske dobe.
3. Za uveljavljanje garancijskega servisa je treba pooblaščenemu osebju predložiti garancijski list, žigosan pri prodajalcu, popolnoma izpolnjen in priložen računu, davčnemu potrdilu ali drugemu davčno obveznemu dokumentu, ki dokazuje datum nakupa.
4. Garancija preneha veljati v primeru:
   - Očitne odsotnosti vzdrževanja
   - Nepravilne uporabe izdelka ali poseganja vanj
   - Uporabe neustreznih maziv ali goriv
   - Uporabe neoriginalnih rezervnih delov ali dodatkov
   - Posegov, ki jih opravi nepooblaščeno osebje
5. Proizvajalec iz garancije izključuje dele, ki so podvrženi normalni obrabi med delovanjem: rezalna orodja, tesnila, svečka, vrvica zaganjalnika, varnostne naprave za rezanje ali trenje, filtri itd.
6. Stroške pošiljanja, prevoza in dela nosi kupec.
7. Morebitne poškodbe, nastale med prevozom, je treba takoj sporočiti prevozniku, sicer garancija preneha veljati.
8. Če pride do okvar ali zlomov v garancijski dobi ali po njej, kupec nima pravice ustaviti plačila ali zahtevati kakršenkoli popust na ceno.
9. Proizvajalec ne odgovarja za morebitne neposredne ali posredne škode, povzročene osebam ali stvarem zaradi okvar stroja ali zaradi dolgotrajne prisilne prekinitve njegove uporabe.

MODEL	IB-TRV45
SERIJSKA ŠT.	PRODAJALEC:
DATUM:	KUPLJENO S STRANI GOSP./GOSPE

SADRŽAJ

1. Objašnjenje simbola_Str. 92
2. Za vašu sigurnost_93
3. Opis dijelova_95
4. Tehnički podaci i Izjava o sukladnosti_97
5. Montaža_98
6. Pravila rada_99
7. Priprema za uporabu_99
8. Periodični servis_100
9. Skladištenje_101
10. Jamstveni list_102

1. OBJAŠNJENJE SIMBOLA

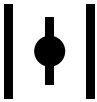
Upozorenje, opasnost i pažnja

Držati osobe na udaljenosti od 15 m

Pročitati priručnik za uporabu i održavanje prije korištenja ovog stroja

Zračna zaklopka otvorena, položaj rada

Tijekom rada ovog stroja nositi zaštitu za sluh i oči



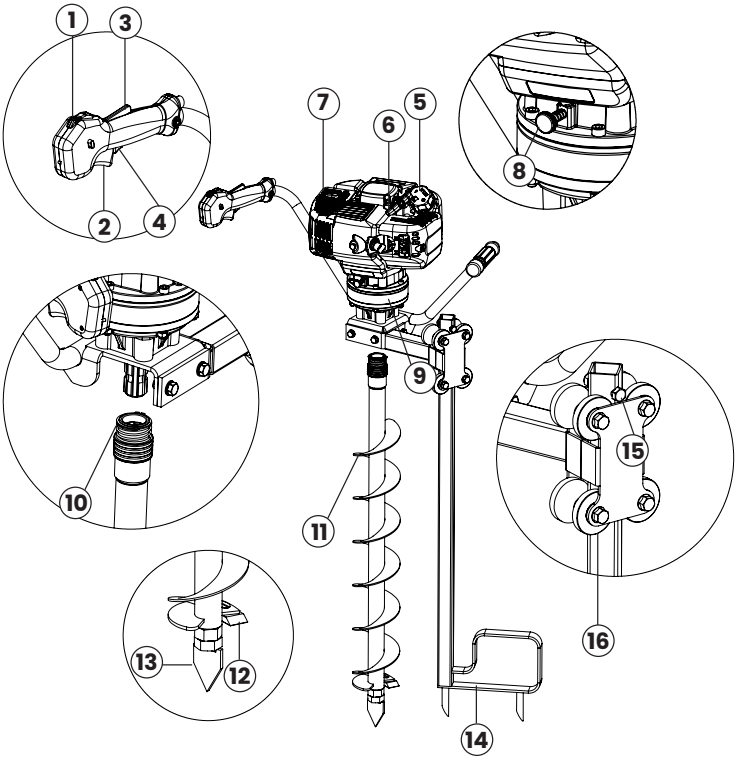
Zračna zaklopka zatvorena, položaj hladnog starta

2. ZA VAŠU SIGURNOST

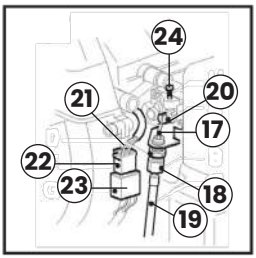
1. Pažljivo pročitajte ove upute i uvjerite se da ste ih razumjeli prije nego što pokrenete uređaj. Poštujte sva upozorenja i sigurnosne upute. Sačuvajte ovaj priručnik za buduću referencu.
2. Koristite samo originalne rezervne dijelove; dijelovi drugih proizvođača mogu loše pristajati i uzrokovati ozljede.
3. Nosite prikladnu odjeću i zaštitnu opremu kao što su: čizme, čvrste hlače, rukavice, vizir ili zaštitne naočale, zaštita za sluh i zaštitna kaciga.
4. Ne dopustite da druge osobe, djeca ili životinje ostanu unutar radijusa od 15 m tijekom rada bušilice.
5. Ne upravljajte bušilicom ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.
6. Održavajte stabilan i uravnotežen stav. Držite upravljač s obje ruke. Držite svrdlo okomito na tlo.
7. Bušilicu koristite samo za zadatke navedene u ovom priručniku. Ne koristiti na kamenitom tlu ili nasipima koji sadrže cigle, betonske krhotine ili metal.
8. Pregledajte stroj prije svake uporabe. Provjerite radi li poluga gasa ispravno. Provjerite da se svrdlo slobodno okreće i nije u dodiru s stranim predmetima, da nema curenja goriva, da sigurnosni uređaji nisu labavi itd. Zamijenite oštećene dijelove.
9. Pokrenite bušilicu samo na dobro prozračenim mjestima; ispušni plinovi, ako se udišu, mogu uzrokovati smrtonosno gušenje.
10. Transportirajte bušilicu s isključenim motorom i svrdlom zaključanim u transportnom položaju.
11. Zamijenite svrdlo čim se pojave pukotine ili lomovi.
12. Provjerite da se svrdlo ne okreće kada je motor u praznom hodu.
13. Ne izvodite nikakav servis niti dodirujte svrdlo dok motor radi.
14. Zabranjeno je na pogonskoj osovini bušilice pričvršćivati alate ili dodatke koji nisu navedeni od strane proizvođača.
15. Isključite motor i ostavite ga da se ohladi prije točenja goriva. Punite spremnik daleko od izvora topline i ne pušite tijekom točenja ili miješanja goriva.
16. Ne skidajte čep spremnika dok motor radi.
17. Obrišite eventualno proliveno gorivo sa stroja. Pomaknite bušilicu 3 metra od mjesta točenja prije pokretanja motora.
18. Ne koristite gorivo za čišćenje.
19. Ne provjeravajte iskru svjećice u blizini otvora svjećice.
20. Ne radite s oštećenim prigušivačem.
21. Prije uporabe bušilice očistite područje od svih predmeta. Provjerite da nema kabela bilo koje vrste niti zakopanih instalacija; pribavite kartu područja na kojem ćete raditi.
22. Prije skladištenja bušilice ostavite motor da se ohladi i ispraznite spremnik goriva.
23. Ne koristite oštećenu, loše sastavljenu ili proizvoljno modificiranu bušilicu; ne uklanjajte, ne oštećujte niti onemogućavajte bilo koji sigurnosni uređaj. Koristite samo originalna svrdla propisanog tipa.

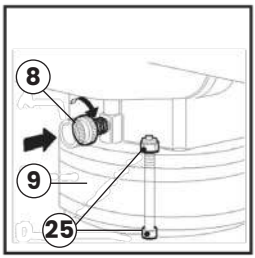
24. Skladištite bušilicu na način koji sprječava slučajne ozljede oštrim predmetima, daleko od izvora topline i podignutu od tla.
25. U slučaju blokade svrdla odmah zaustavite motor.
26. Predajte ili posudite bušilicu samo iskusnim osobama koje poznaju rad i pravilnu uporabu stroja. Predajte i priručnik s uputama koji treba pročitati prije početka rada.

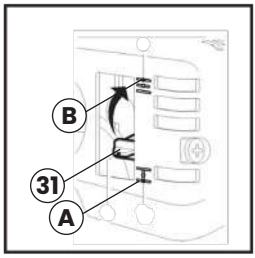
3. OPIS DIJELOVA

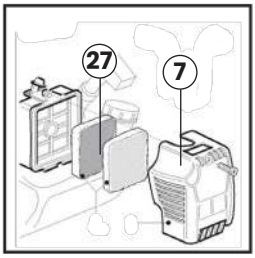


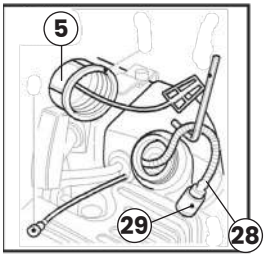
1. Prekidač za zaustavljanje motora (0 STOP | 1 START)
2. Poluga gasa
3. Sigurnosna poluga
4. Poluga poluplin
5. Čep spremnika
6. Ručka pokretača
7. Poklopac filtra zraka
8. Blokada pogonske osovine
9. Reduktor
10. Brza spojnica „Quick Joint" za montažu/demontažu svrdla
11. Svrdlo (isporučuje se zasebno)
12. Oštrica
13. Pilotna šiljka
14. Protivrotacijska šipka za zaključavanje stroja (uključena)
15. Vijak za blokadu tijekom transporta
16. Vodilica

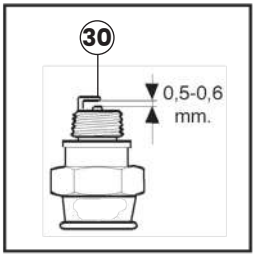












17. Sajla gasa
18. Regulator gasa
19. Oplata sajle
20. Kontra matica
21. Stezaljka
22. Električni kabel strana motora
23. Električni kabel strana upravljača
24. Vijak za prazni hod
25. 6 vijaka reduktora
26. Pumpica za predpunjenje (primer)
27. Filter zraka
28. Kuka
29. Filter spremnika
30. Svjećica
31. Poluga ssanja (choke)

4. TEHNIČKI PODACI I IZJAVA O SUKLADNOSTI

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da strojevi:

MODEL	IB-TRV45
RADNI OBujAM	42.7 cm³
SNAGA	1.6 / 2.1 kW / KS
KARBUATOR	Membranski tip WALBRO WYK s predpunjenjem
PALJENJE	Digitalno
KAPACITET SPREMNIKA	1.1 Lt
KVAČILO	Ø 78 mm / profesionalni model
PRIJENOSNI ODNOS	50 : 1 epicycloidalni dvostupanjski
TEŽINA BEZ SVRDLA	14 kg
TEŽINA SA SVRDLOM	od 18 kg do 21,6 kg (ovisno o svrdlu)
PROMJERI SVRDLA	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

Stroj je u skladu sa zahtjevima direktiva 2006/42/EZ, 89/336/EEZ, 2004/108/EZ, 2000/14/EZ, 2002/44/EZ. Određivanje razine zvučne snage (izmjerene i zajamčene) provedeno je u skladu s direktivom 2004/14/EZ, Prilog V, primjenom norme EN ISO 22868.

RAZINA ZVUČNOG TLAKA	RAZINA ZVUČNE SNAGE	RAZINA VIBRACIJA	OBRTI MOTORA
PRAZNI HOD 74 dB (A) MAKSIMALNO 98 dB (A)	UVJETI RADA 107 dB (A)	PRAZNI HOD 4.7 m/s² MAKSIMALNO (bez svrdla) 5.1 m/s²	PRAZNI HOD 2800 / 3000 o/min TIJEKOM RADA ± 8000 o/min MAKSIMALNO 10.500 o/min

5. MONTAŽA

MONTAŽA OKVIRA
PAŽNJA! – Prije početka montaže pažljivo pročitajte sigurnosna pravila.

- Izvadite vijak (15) iz šipke (14).
- Uvucite šipku (14) u vodilice (16).
- Montirajte vijak (15) u šipku (14).

MONTAŽA SAJLE GASA I ELEKTRIČNIH KABLOVA
- Uvedite sajlu gasa (17) kroz regulator (18). Provjerite da oplata sajle (19) naliježe na unutarnju stranu regulatora (18).
- Provjerite da poluga gasa nije zaključana u položaju poluplina, zatim zakačite kraj sajle u stezaljku (21).
- Podesite napetost sajle (17) otpuštanjem kontra matice (20) i okretanjem regulatora (18) dok se ne postigne ispravna napetost, zatim zategnite kontra maticu (20). Ako je podešavanje ispravno, poluga gasa će imati približno 2 mm slobodnog hoda prije nego što se pomakne poluga karburatora.
- Spojite električne kabele (22-23).

MONTAŽA SVRDLA
PAŽNJA! - Prije montaže svrdla provjerite da je pogonska osovina zaključana na sljedeći način:
- Pritisnite i okrenite u smjeru kazaljke na satu zapornik blokade pogonske osovine (8). Da biste olakšali otključavanje zapornika (8), postupite ovako: okrenite svrdlo u smjeru kazaljke na satu dok se reduktor ne zaključa.
- Radi lakše uporabe i smanjenja vremena montaže/demontaže svrdla primijenjen je sustav brzog spoja „Quick Joint" (10).
- Gurnite navlaku sustava brzog spoja (10) prema gore i držeći je, uvedite svrdlo u višezubnu osovinu reduktora.
- Kada se kuglice poklope s utorom višezubne osovine (osjetit će se klik), otpustite navlaku (10).
- Provjerite da je svrdlo pravilno učvršćeno.

NADSTAVAK (opcionalno)
Nadstavak služi za povećanje dubine bušenja.
Nadstavak se montira između reduktora i svrdla.
Postupak ugradnje nadstavka je isti kao što je objašnjeno u odjeljku „montaža svrdla".
Šipka nadstavka ima tri utora koji omogućuju tri različita položaja (po 90 mm, ukupno 270 mm).
PAŽNJA!: Za otključavanje reduktora okrenite zapornik (8) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

6. PRAVILA RADA

PAŽNJA: Bušilica se smije koristiti isključivo za bušenje rupa u tlu. Ne zaključavajte bušilicu na fiksne nosače. Zabranjeno je na pogonsku osovinu bušilice pričvršćivati alate ili dodatke koji nisu navedeni od strane proizvođača. Ne koristite svrdla većih promjera od onih koje je predvidio proizvođač.

BUŠENJE
Provjerite da je reduktor otključan.
Nakon pokretanja motora postavite svrdlo na željeno mjesto i provjerite da je svrdlo okomito na tlo.

- Desnu nogu stavite u omču i pritisnite prema dolje da zabijete šipku (14) u tlo.
- Čvrsto držite obje ručke.
- Dodajte gas i istodobno vršite pritisak prema dolje.
- Ako svrdlo pokazuje tendenciju blokade, smanjite pritisak prema dolje.

Da biste spriječili blokadu svrdla, povremeno podignite stroj kako biste ispraznili zemlju iz svrdla. Kada je rupa završena, podignite svrdlo i oslobodite šipku (14) iz tla.

7. PRIPREMA ZA UPORABU

GORIVO
PAŽNJA Bušilica je opremljena dvotaktnim motorom, stoga se mora koristiti isključivo gorivo pomiješano sa specijalnim uljem. Pripremite samo količinu smjese potrebnu za neposrednu uporabu. Ne pušite i uvijek točite gorivo s isključenim motorom i daleko od otvorenog plamena. Koristite gorivo s oktanskim brojem ne nižim od 90 RON. Koristite ulje za dvotaktne motore IBEA 100 % sintetičko, posebno razvijeno za najbolje rezultate, u omjeru 1:50 (2 %). Alternativno koristite drugo visokokvalitetno 100 % sintetičko ulje za dvotaktne motore u omjeru 1:50 (2 %).

Važno: Kanistar snažno i dugo protresite; ovu radnju treba pažljivo ponavljati svaki put kada se gorivo uzima iz kanistra. Svojstva smjese se s vremenom pogoršavaju. Ne koristite smjesu pripremljenu prije više tjedana jer može oštetiti motor. Spremnik punite samo do 3/4 kako biste omogućili širenje smjese.

TOČENJE GORIVA
PAŽNJA Točenje goriva mora se obavljati s isključenim motorom. Polako odvrnite čep spremnika kako biste ispustili eventualni višak tlaka. Nakon točenja pravilno pritegnite čep spremnika.
Prije pokretanja motora pomaknite bušilicu najmanje 3 m od mjesta točenja.
Prije točenja temeljito očistite područje oko čepa spremnika.
Prljavština unutar spremnika uzrokuje probleme u radu motora. Provjerite da je smjesa homogena protresanjem kanistra ili spremnika.

POKRETANJE
PAŽNJA!: - Kako biste izbjegli rizik od ozljeda, prije pokretanja motora zaključajte reduktor na sljedeći način:
- Pritisnite zapornik (8) i istodobno ga okrenite u smjeru kazaljke na satu.
- Provjerite da je pogonska osovina ili svrdlo zaključano.
- Prekidač (1) postavite u položaj (1 START). Pritisnite pumpicu za predpunjenje (26) 5 ili 6 puta. Povucite polugu gasa (2) i zaključajte je u položaju poluplina pritiskom na tipku (4), zatim otpustite polugu. Polugu ssanja (31) postavite u položaj (A). Držeći bušilicu nepomično, povucite pokretač i kod prvih paljenja motora vratite polugu ssanja (31) u izvorni otvoreni položaj (B). Ponavljajte postupak pokretanja dok se motor ne upali.
- Nakon pokretanja motora pritisnite polugu gasa (2) kako biste je otključali iz položaja poluplina i ostavite motor u praznom hodu.
- Otključajte reduktor okretanjem zapornika (8) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

PAŽNJA: Kada je motor već topao, nemojte pritiskati pumpicu za predpunjenje (26) niti koristiti ssanje (31) za pokretanje. Ne puštajte naglo uže pokretača (6), jer to može oštetiti mehanizam pokretača.

ZAUSTAVLJANJE MOTORA
Polugu gasa (2) postavite na prazni hod i pričekajte nekoliko sekundi da se motor ohladi. Prekidač za zaustavljanje motora (1) postavite u položaj stop (0 STOP).
PAŽNJA: Pri praznom hodu (2600 ~ 3000 o/min) svrdlo se ne smije okretati. Ako je prazni hod previsok, vijak za podešavanje (24) odvrnite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

8. PERIODIČNI SERVIS
Periodično provjeravajte da su svi vijci na bušilici na svom mjestu i dobro pritegnuti. Zamijenite oštećene, istrošene ili napuknute dijelove. Uvijek provjerite pravilnu montažu svrdla.

FILTER ZRAKA
- Periodično provjeravajte filter zraka ovisno o uvjetima rada.
- Skinite poklopac (7).
- Izvadite filter (27).
- Očistite filter (27) mješavinom benzina i ulja i iscijedite ga, zatim filter (27) natopite uljem i ponovno iscijedite.
- Pregledajte dijelove: po potrebi ih zamijenite. Sastavite u obrnutom redoslijedu od demontaže.

FILTER GORIVA
Za čišćenje ili zamjenu skinite čep (5) spremnika i izvucite usisnu cijev (28) pomoću kuke ili kliješta s finim vrhom. Periodično provjeravajte stanje filtra (29); u slučaju prevelike prljavštine zamijenite ga.

MOTOR
Redovito, kako biste spriječili pregrijavanje motora, uklonite prašinu i prljavštinu s otvora za hlađenje, poklopca cilindra i rebara cilindra pomoću četke ili komprimiranog zraka.

SVJEĆICA
Periodično (najmanje svakih 50 sati) demontirajte i očistite svjećicu te podesite razmak između elektroda (0,5 – 0,6 mm). Zamijenite je ako je pretjerano garava ili istrošena, a u svakom slučaju prije 100 sati rada.

REDUKTOR
U slučaju curenja masti iz reduktora odmah izvršite popravak kako biste spriječili oštećenje zupčanika.
Svakih 500 sati rada zamijenite mast u kućištu reduktora.
Postupite na sljedeći način:
- Izvadite 6 vijaka (25).
- Odvojite motor/kućište kvačila od reduktora (9).
- Uklonite staru mast i zamijenite je novom masti tipa Molylite Grease 2, napunivši kućište reduktora do 3/4.
- Montirajte motor/kućište kvačila na reduktor (9) i učvrstite ga s 6 vijaka (25).
- Pokrenite motor i provjerite da nema curenja masti.

SVRDLO
Uvijek provjeravajte opće stanje svrdla (11). Periodično, ako su istrošeni, naoštrite ili zamijenite oštricu (12) i pilotnu šiljku (13). Dubina i brzina bušenja ovise o učinkovitosti oštrice i pilotne šiljke.

9. SKLADIŠTENJE
Izvršite sve prethodno opisane servise.
Temeljito očistite bušilicu i podmažite sve metalne dijelove. Ispraznite spremnik goriva i pustite motor da radi dok se ne potroši preostalo gorivo. Skladištite bušilicu na suhom mjestu.
Izvadite svjećicu, ulijte malo ulja u cilindar, nekoliko puta okrenite radilicu preko pokretača kako biste razdijelili ulje, zatim ponovno ugradite svjećicu.
PAŽNJA: Svi servisi koji nisu navedeni u ovom priručniku moraju se izvoditi u ovlaštenom servisu.
Stroj ne perite mlazom vode.

10. JAMSTVENI LIST

Ovaj stroj je konstruiran i proizveden najmodernijim proizvodnim tehnikama; Proizvođač jamči za svoje proizvode tijekom razdoblja od 24 mjeseca od datuma kupnje, osim za proizvode namijenjene kontinuiranoj profesionalnoj uporabi ili radovima za treće osobe, za koje jamstvo iznosi 12 mjeseci od datuma kupnje.

UVJETI JAMSTVA

1. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje. Proizvođač besplatno zamjenjuje dijelove koji su neispravni u materijalu, obradi ili proizvodnji. Jamstvo ne uključuje zamjenu cijelog stroja.
2. Tehničko osoblje će intervenirati u okviru vremenskih rokova dopuštenih organizacijskim potrebama i u svakom slučaju što je prije moguće; eventualno kašnjenje ne može biti osnova za zahtjeve za naknadu štete niti za produženje jamstvenog roka.
3. Za traženje jamstvenog servisa potrebno je ovlaštenom osoblju predočiti jamstveni list ovjeren od prodavatelja, potpuno ispunjen i uz račun, fiskalni račun ili drugi fiskalno obvezni dokument koji dokazuje datum kupnje.
4. Jamstvo prestaje važiti u slučaju
   - Očite odsutnosti održavanja
   - Nepravilne uporabe proizvoda ili manipulacije
   - Korištenja neodgovarajućih maziva ili goriva
   - Korištenja neoriginalnih rezervnih dijelova ili dodataka
   - Intervencija koje je izvršilo neovlašteno osoblje
5. Proizvođač isključuje iz jamstva dijelove koji su podložni normalnom trošenju tijekom rada: alati za rezanje, brtve, svjećica, uže pokretača, sigurnosni uređaji za rezanje ili trenje, filtri itd.
6. Troškove slanja, prijevoza i rada snosi kupac.
7. Sva oštećenja nastala tijekom prijevoza moraju se odmah prijaviti prijevozniku, inače jamstvo prestaje važiti.
8. U slučaju kvarova ili lomova tijekom jamstvenog roka ili nakon njega, kupac nema pravo obustaviti plaćanje niti ostvariti bilo kakav popust na cijenu.
9. Proizvođač ne odgovara za eventualne izravne ili neizravne štete nanesene osobama ili stvarima zbog kvarova stroja ili kao posljedica prisilnog produljenog prekida njegove uporabe.

MODEL	IB-TRV45
SERIJSKI BR.	PRODAVAČ:
DATUM:	KUPLJENO OD GOSP./GOSPE

İÇİNDEKİLER

1. Sembollerin Açıklaması_Sayfa 103
2. Güvenliğiniz için_104
3. Parçaların tanımı_106
4. Teknik veriler ve Uygunluk Beyanı_108
5. Montaj_109
6. Çalışma kuralları_110
7. Kullanıma hazırlık_110
8. Periyodik bakım_111
9. Depolama_112
10. Garanti belgesi_113

1. SEMBOLLERİN AÇIKLAMASI

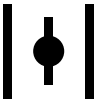
Uyarı, tehlike ve dikkat

Kişileri 15 m uzakta tutun

Bu makineyi kullanmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunu okuyun

Hava kelebeği açık, çalışma konumu

Bu makinenin çalışması sırasında işitme ve göz koruması kullanın



Hava kelebeği kapalı, soğuk çalıştırma konumu

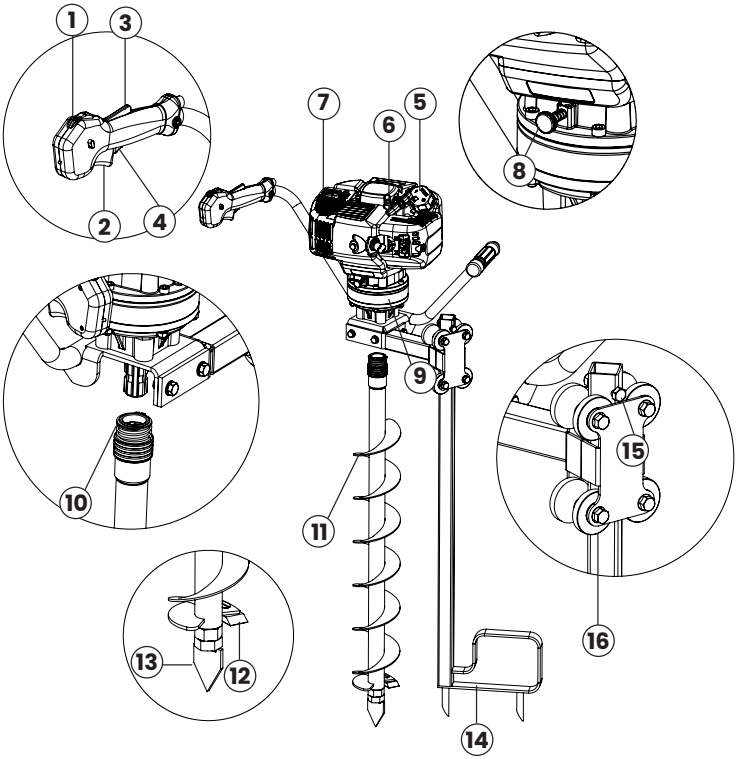
2. GÜVENLİĞİNİZ İÇİN

1. Bu talimatları dikkatlice okuyun ve üniteyi çalıştırmadan önce anladığınızdan emin olun. Tüm uyarılara ve güvenlik talimatlarına uyun. Bu kılavuzu ileride başvurmak üzere saklayın.
2. Sadece orijinal yedek parçaları kullanın; diğer üreticiler tarafından üretilen parçalar kötü oturabilir ve yaralanmaya neden olabilir.
3. Uygun giysi ve güvenlik ekipmanı giyin: çizmeler, dayanıklı pantolon, eldivenler, yüz siperi veya koruyucu gözlük, işitme koruması ve güvenlik kaskı.
4. Burgu makinesini kullanırken diğer kişilerin, çocukların veya hayvanların 15 m yarıçap içinde kalmasına izin vermeyin.
5. Yorgun, hasta veya alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altındayken burgu makinesini çalıştırmayın.
6. Sağlam ve dengeli bir duruş sağlayın. Direksiyonu iki elinizle tutun. Ucu yere dik tutun.
7. Burgu makinesini sadece bu kılavuzda belirtilen işler için kullanın. Kayalık zeminlerde veya tuğla, beton artığı veya metal içeren dolgu zeminlerde kullanmayın.
8. Her kullanımdan önce makineyi kontrol edin. Gaz kolu düzgün çalışıyor mu diye kontrol edin. Ucun serbestçe döndüğünden ve yabancı cisimlerle temas etmediğinden, yakıt sızıntısı olmadığından, güvenlik cihazlarının gevşek olmadığından vb. emin olun. Hasarlı parçaları değiştirin.
9. Burgu makinesini sadece iyi havalandırılan yerlerde çalıştırın; egzoz gazları solunursa ölümcül boğulmaya neden olabilir.
10. Burgu makinesini motor kapalıyken ve uç taşıma konumunda kilitliyken taşıyın.
11. Uçta çatlak veya kırık göründüğü anda değiştirin.
12. Motor rölantideyken ucun dönmediğinden emin olun.
13. Motor çalışırken bakım yapmayın ve uca dokunmayın.
14. Üretici tarafından belirtilmeyen herhangi bir alet veya aksesuarı burgu makinesinin güç çıkışına takmak yasaktır.
15. Yakıt doldurmadan önce motoru durdurun ve soğumaya bırakın. Depoyu ısı kaynaklarından uzakta doldurun ve yakıt doldururken veya karışım yaparken sigara içmeyin.
16. Motor çalışırken depo kapağını çıkarmayın.
17. Makine üzerine dökülen yakıtı silin. Motoru çalıştırmadan önce burgu makinesini yakıt doldurma noktasından 3 metre uzağa taşıyın.
18. Yakıtı temizlik için kullanmayın.
19. Buji kıvılcımını buji deliğinin yakınında kontrol etmeyin.
20. Hasarlı egzoz susturucusu ile çalışmayın.
21. Burgu makinesini kullanmadan önce alanı tüm nesnelerden temizleyin. Her türlü kablo veya yer altı boru hattı olmadığından emin olun; çalışacağınız bölgenin haritasını temin edin.
22. Burgu makinesini depolamadan önce motorun soğumasını bekleyin ve yakıt deposunu boşaltın.
23. Hasarlı, yanlış monte edilmiş veya keyfi olarak değiştirilmiş burgu makinesi ile çalışmayın; hiçbir güvenlik cihazını çıkarmayın, hasar vermeyin veya etkisiz

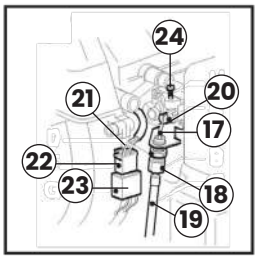
hale getirmeyin. Sadece orijinal ve belirtilen tip uçlar kullanın.

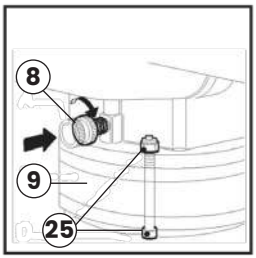
24. Burgu makinesini keskin nesnelerden kaynaklı kazara yaralanmaları önleyecek şekilde, ısı kaynaklarından uzakta ve yerden yüksekte depolayın.
25. Uç takılırsa motoru derhal durdurun.
26. Burgu makinesini sadece makinenin çalışmasını ve doğru kullanımını bilen deneyimli kişilere verin veya ödünç verin. Ayrıca çalışmaya başlamadan önce okunması gereken kullanım kılavuzunu da verin.

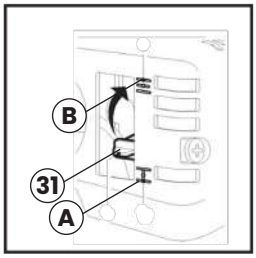
3. PARÇALARIN TANIMI

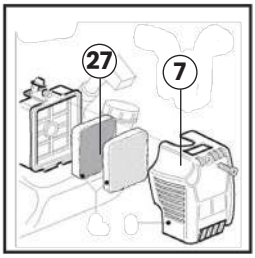


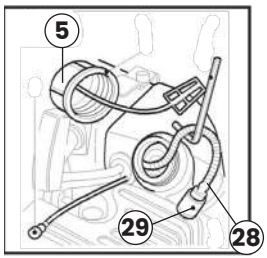
1. Motor durdurma şalteri (0 STOP | 1 START)
2. Gaz kolu
3. Güvenlik kolu
4. Yarım gaz kolu
5. Depo kapağı
6. Marş kolu
7. Hava filtresi kapağı
8. Güç çıkış kilidi
9. Redüktör
10. Uç montajı/sökümü için hızlı bağlantı “Quick Joint”
11. Burgu ucu (ayrı olarak verilir)
12. Bıçak
13. Pilot uç
14. Makineyi döndürmeye karşı kilitleme çubuğu (dahildir)
15. Taşıma kilitleme cıvatası
16. Kılavuz çubuk

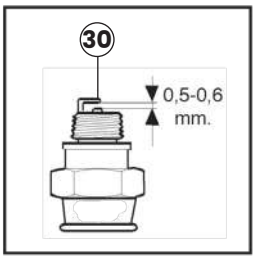












17. Gaz teli
18. Gaz ayarı
19. Tel kılıfı
20. Kontra somun
21. Kelepçe
22. Motor tarafı elektrik kablosu
23. Direksiyon tarafı elektrik kablosu
24. Rölanti ayarı vidası
25. 6 adet redüktör vidası
26. Primer pompası
27. Hava filtresi
28. Kanca
29. Depo filtresi
30. Buji
31. Çekme kolu (choke)

4. TEKNİK VERİLER VE UYGUNLUK BEYANI

IBEA SRL - Via Milano 15/17, 21049 Tradate (VA) kendi sorumluluğu altında aşağıdaki makinelerin:

MODEL	IB-TRV45
HACİM	42.7 cm^3
GÜÇ	1.6 / 2.1 Kw / HP
KARBÜRATÖR	WALBRO WYK membran tipi primerli
ATEŞLEME	Dijital
DEPO KAPASİTESİ	1.1 Lt
DEBRİYAJ	Ø 78 mm / Profesyonel model
REDÜKSİYON ORANI	50 : 1 çift kademeli episklik
UÇSUZ AĞIRLIK	14 Kg
UÇLU AĞIRLIK	18 kg ile 21,6 kg arası (uca göre)
UÇ ÇAPLARI	100 - 150 - 200 - 250 - 300 mm

Makine, 2006/42/AT, 89/336/AT, 2004/108/AT, 2000/14/AT, 2002/44/AT Direktiflerinin gereklerini karşılamaktadır. Ölçülen ve Garantili ses gücü seviyesi, 2004/14/AT Direktifi Ek V'e göre ve EN ISO 22868 standardı uygulanarak belirlenmiştir.

SES BASINÇ SEVİYESİ	SES GÜCÜ SEVİYESİ	TİTREŞİM SEVİYESİ	MOTOR DEVRİ
RÖLANTİ 74 dB (A) MAKSİMUM 98 dB (A)	ÇALIŞMA KOŞULLARI 107 dB (A)	RÖLANTİ 4.7 m/s^2 MAKSİMUM (uçsuz) 5.1 m/s^2	RÖLANTİ 2800 / 3000 dev/dk ÇALIŞMA ± 8000 dev/dk MAKSİMUM 10.500 dev/dk

5. MONTAJ

ŞASİ MONTAJI
DİKKAT! – Montaja başlamadan önce güvenlik kurallarını dikkatlice okuyun.

- Cıvatayı (15) çubuktan (14) çıkarın.
- Çubuğu (14) kılavuzlara (16) takın.
- Cıvatayı (15) çubuğa (14) monte edin.

GAZ TELİ VE ELEKTRİK KABLOLARININ MONTAJI
- Gaz telini (17) ayar vidasından (18) geçirin. Tel kılıfının (19) ayar vidasının (18) iç kısmına dayandığından emin olun.
- Gaz kolunun yarım gaz konumunda kilitli olmadığından emin olun, ardından tel ucunu kelepçeye (21) takın.
- Telin (17) gerilimini, kontra somunu (20) gevşeterek ve ayar vidasını (18) çevirerek doğru gerilime getirin, sonra kontra somununu (20) sıkın. Ayar doğruysa, gaz kolu karbüratör kolunun hareket etmesinden önce yaklaşık 2 mm serbest oyuna sahip olacaktır.
- Elektrik kablolarını (22-23) bağlayın.

UÇ MONTAJI
DİKKAT! - Ucu monte etmeden önce güç çıkışının aşağıdaki şekilde kilitlendiğinden emin olun:
- Güç çıkışı kilidinin (8) mandalını bastırın ve saat yönünde çevirin. Mandalı (8) kolayca serbest bırakmak için: ucu saat yönünde çevirerek redüktörü kilitleyin.
- Kullanımı kolaylaştırmak ve uç montajı/söküm süresini azaltmak için "Quick Joint" (10) hızlı bağlantı sistemi kullanılmıştır.
- Hızlı bağlantı sisteminin (10) manşonunu yukarı doğru itin ve tutarak ucu redüktörün çok dişli miline sokun.
- Bilyalar çok dişli milin oluğuna oturduğunda (tıklama sesi duyulur), manşonu (10) bırakın.
- Ucun doğru şekilde sabitlendiğinden emin olun.

UZATMA (opsiyonel)
Uzatma, delme derinliğini artırmak için kullanılır.
Uzatma, redüktör ile uç arasına monte edilmelidir.
Uzatma montaj prosedürü "uç montajı" bölümünde açıklananla aynıdır.
Uzatma milinde üç oluk vardır ve üç farklı konum sağlar (her biri 90 mm, toplam 270 mm).
DİKKAT! Redüktörü serbest bırakmak için mandalı (8) saat yönünün tersine çevirin.

6. ÇALIŞMA KURALLARI

DİKKAT: Burgu makinesi sadece toprak delmek için kullanılmalıdır. Burgu makinesini sabit desteklere kilitlemeyin. Üretici tarafından belirtilmeyen herhangi bir alet veya aksesuarı güç çıkışına takmak yasaktır. Üretici tarafından öngörülenlerden daha büyük çaplı uçlar kullanmayın.

DELME
Redüktörün serbest olduğundan emin olun.
Motor çalıştırıldıktan sonra ucu istenen konuma getirin ve ucun yere dik olduğundan emin olun.

- Sağ ayağınızı ilmeğe koyun ve çubuğu (14) toprağa saplamak için aşağı doğru bastırın.
- Her iki kolu sıkıca tutun.
- Gaz verin ve aynı anda aşağı doğru basınç uygulayın.
- Uç sıkışmaya başlarsa aşağı doğru basıncı azaltın.

Ucun sıkışmasını önlemek için makineyi ara sıra kaldırarak topraktan çıkan toprağı boşaltın. Delik tamamlandığında ucu kaldırın ve çubuğu (14) topraktan çıkarın.

7. KULLANIMA HAZIRLIK

YAKIT
DİKKAT Burgu makinesi 2 zamanlı motorla donatılmıştır, bu nedenle sadece özel yağ ile karıştırılmış yakıt kullanılmalıdır. Sadece hemen kullanılacak miktarda karışım hazırlayın. Sigara içmeyin ve yakıt doldurmayı her zaman motor kapalıyken ve alevden uzakta yapın. En az 90 RON oktan sayılı yakıt kullanın. En iyi sonuçlar için özel olarak geliştirilen IBEA %100 sentetik 2 zamanlı yağı 1:50 (2%) oranında kullanın. Alternatif olarak, yüksek kaliteli başka bir %100 sentetik 2 zamanlı yağı 1:50 (2%) oranında kullanabilirsiniz.

Önemli: Bidonu kuvvetlice ve uzun süre çalkalayın; bu işlemi bidondan yakıt her alındığında dikkatle tekrarlayın. Karışımın özellikleri zamanla bozulur. Birkaç haftadan uzun süre beklemiş karışımı kullanmayın, motor hasar görebilir. Genişlemeye izin vermek için depoyu sadece 3/4 oranında doldurun.

YAKIT DOLDURMA
DİKKAT Yakıt doldurma motor kapalıyken yapılmalıdır. Olası fazla basıncı bırakmak için depo kapağını yavaşça gevşetin. Yakıt doldurduktan sonra depo kapağını sıkıca kapatın.
Motoru çalıştırmadan önce burgu makinesini yakıt doldurma noktasından en az 3 m uzağa taşıyın. Yakıt doldurmadan önce depo kapağı çevresini iyice temizleyin. Depo içindeki kir motor arızalarına neden olur. Karışımın homojen olduğundan emin olmak için bidonu veya depoyu çalkalayın.

ÇALIŞTIRMA
DİKKAT!: - Yaralanma riskini önlemek için motoru çalıştırmadan önce redüktörü aşağıdaki şekilde kilitleyin:
- Mandalı (8) bastırın ve aynı anda saat yönünde çevirin.
- Güç çıkışı veya ucun kilitli olduğundan emin olun.
- Şalteri (1) (1 START) konumuna getirin. Primer pompasını (26) 5 veya 6 kez basın. Gaz kolunu (2) çekin ve düğmeye (4) basarak yarım gaz konumunda kilitleyin, sonra kolu bırakın. Çekme kolunu (31) (A) konumuna getirin. Burgu makinesini sabit tutarak marşı çekin ve motor ilk çalıştığında çekme kolunu (31) orijinal açık konumuna (B) getirin. Motor çalışana kadar çalıştırma işlemini tekrarlayın.
- Motor çalıştıktan sonra gaz koluna (2) basarak yarım gaz kilidini açın ve motoru rölantiye alın.
- Redüktörü mandalı (8) saat yönünün tersine çevirerek serbest bırakın.

DİKKAT: Motor zaten sıcakken primer pompasını (26) basmayın ve çalıştırma için çekme kolunu (31) kullanmayın. Marş ipini (6) ani bırakmayın, bu marş mekanizmasına zarar verebilir.

MOTOR DURDURMA
Gaz kolunu (2) rölantiye getirin ve motorun soğuması için birkaç saniye bekleyin. Motor durdurma şalterini (1) stop konumuna (0 STOP) getirin.
DİKKAT: Rölanti devrinde (2600 ~ 3000 dev/dk) uç dönmemelidir. Rölanti devri çok yüksekse ayarlama vidasını (24) saat yönünün tersine çevirin.

8. PERİYODİK BAKIM
Burgu makinesindeki tüm vidaların yerlerinde ve sıkı olduğundan periyodik olarak kontrol edin. Hasarlı, aşınmış veya çatlamış parçaları değiştirin. Ucun her zaman doğru monte edildiğini kontrol edin.

HAVA FİLTRESİ
- Çalışma koşullarına göre hava filtresini periyodik olarak kontrol edin.
- Kapağı (7) çıkarın.
- Filtreyi (27) çıkarın.
- Filtreyi (27) benzin/yağ karışımıyla temizleyin ve sıkın, ardından filtreyi (27) yağ ile ıslatın ve tekrar sıkın.
- Parçaları kontrol edin: gerekirse değiştirin. Demontajın ters sırasıyla monte edin.

YAKIT FİLTRESİ
Temizlik veya değiştirme için depo kapağını (5) çıkarın ve emme borusunu (28) kanca veya uzun burunlu pense ile çıkarın. Filtrenin (29) durumunu periyodik olarak kontrol edin; aşırı kirliyse değiştirin.

MOTOR
Motorun aşırı ısınmasını önlemek için düzenli olarak soğutma deliklerinden, silindir kapağından ve silindir kanatlarından toz ve kirleri fırça veya basınçlı hava ile temizleyin.

BUJİ
Periyodik olarak (en az 50 saatte bir) bujiyi sökün, temizleyin ve elektrot aralığını ayarlayın (0,5 - 0,6 mm). Aşırı kurumuş veya aşınmışsa değiştirin ve her durumda 100 saatlik çalışmadan önce değiştirin.

REDÜKTÖR
Redüktörden yağ sızıntısı olursa dişlilere zarar vermemek için derhal onarım yapın. Her 500 çalışma saatinde redüktör muhafazasındaki yağı değiştirin.
Şu şekilde ilerleyin:
- vidayı (25) çıkarın.
- Motor/debriyaj muhafazasını redüktörden (9) ayırın.
- Eski yağı çıkarın ve yeni Molylite Grease 2 tipi yağ ile değiştirin, redüktör muhafazasını 3/4 oranında doldurun.
- Motor/debriyaj muhafazasını redüktöre (9) monte edin ve 6 vidayla (25) sabitleyin.
- Motoru çalıştırın ve yağ sızıntısı olmadığından emin olun.

UÇ
Ucun (11) genel durumunu her zaman kontrol edin. Periyodik olarak, eğer aşınmışlarsa bıçağı (12) ve pilot ucu (13) bileyin veya değiştirin. Delme derinliği ve hızı, bıçak ve pilot ucun verimliliğine bağlıdır.

9. DEPOLAMA
Önceden belirtilen tüm bakım işlemlerini uygulayın.
Burgu makinesini iyice temizleyin ve tüm metal parçaları yağlayın. Yakıt deposunu boşaltın ve kalan yakıt bitene kadar motoru çalıştırın. Burgu makinesini kuru bir yerde saklayın.
Bujiyi çıkarın, silindire biraz yağ dökün, marşla krank milini birkaç kez çevirerek yağı dağıtın, ardından bujiyi yeniden takın.
DİKKAT: Bu kılavuzda belirtilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili serviste yapılmalıdır. Makineyi su jetiyle yıkamayın.

10. GARANTİ BELGESİ

Bu makine en modern üretim teknikleriyle tasarlanmış ve üretilmiştir; Üretici, ürünlerine satın alma tarihinden itibaren 24 ay garanti vermektedir. Sürekli profesyonel hizmet veya üçüncü kişiler adına yapılan işler için kullanılan ürünler hariçtir; bu ürünler için garanti süresi satın alma tarihinden itibaren 12 aydır.

GARANTİ KOŞULLARI

1. Garanti satın alma tarihinden itibaren geçerlidir. Üretici, malzeme, işçilik veya üretim hatalı parçaları ücretsiz olarak değiştirir. Garanti, makinenin tamamının değiştirilmesini kapsamaz.
2. Teknik personel, organizasyonel gereklilikler çerçevesinde ve her durumda mümkün olan en kısa sürede müdahale edecektir; herhangi bir gecikme zarar tazminatı talebine veya garanti süresinin uzatılmasına yol açmaz.
3. Garanti servisi talep etmek için yetkili personele, satıcı tarafından damgalanmış, tüm kısımları doldurulmuş ve satın alma faturası, fiş veya vergi mevzuatınca zorunlu başka bir belgeyle birlikte garanti belgesini sunmak gerekir.
4. Garanti şu durumlarda geçersiz olur:
   - Bakım yapılmaması
   - Ürünün yanlış kullanımı veya müdahale
   - Uygun olmayan yağ veya yakıt kullanımı
   - Orijinal olmayan yedek parça veya aksesuar kullanımı
   - Yetkisiz personel tarafından yapılan müdahaleler
5. Üretici, normal aşınmaya maruz kalan parçaları garantiden hariç tutar: kesici aletler, contalar, buji, marş ipi, kesme veya sürtünme güvenlik cihazları, filtreler vb.
6. Nakliye, taşıma ve işçilik masrafları müşteriye aittir.
7. Taşıma sırasında oluşan hasarlar derhal taşıyıcıya bildirilmelidir, aksi takdirde garanti geçersiz olur.
8. Garanti süresi içinde veya sonrasında arıza veya kırılma olursa müşteri ödemeyi durdurma veya fiyatta herhangi bir indirim hakkına sahip değildir.
9. Üretici, makine arızalarından veya zorunlu uzun süreli kullanım durdurulmasından kaynaklanan kişilere veya mallara verilen doğrudan veya dolaylı zararlardan sorumlu değildir.

MODEL	IB-TRV45
SERİ NO	SATICI:
TARİH:	SATIN ALAN:

P5090695 Rev.0 04/2026

Made in Italy

Ibea Srl - Via Milano 15/17 - Tradate (VA) 21049
ibea@ibea.it

www.ibea.it